



## SHOP 4 LIFTS .COM



<https://shop4lifts.com>

## SCHAEFER



**SCHAEFER** Webshop:

**Aufzugskomponenten und mehr**

*Lift components and more*

**PURE Line**  
BASIC | COMMODITY SERIES

Exklusiv online erhältlich auf  
*Exclusively available online at*  
<https://shop4lifts.com>



Das Comeback des hydraulischen Aufzugs  
The comeback of the hydraulic lift

Unternehmer sucht Nachfolger  
Entrepreneur looking for successor

# The future of the independent lift business has arrived



The first lift controller fully devoted to CANopen.  
And the future.



# Liebe Liftexperten,

## Dear Lift Experts,

Sie halten das erste LIFTjournal 2018 in den Händen. Lassen Sie sich von den vielen neuen Produkten beindrucken, die die zentralen Seiten füllen. Lassen Sie sich von den attraktiven Fotos begeistern, die den Objektbericht auf Seite 8 bebildern oder die bunte Geschichte auf Seite 40. Und freuen Sie sich, dass unter den Mittelständlern, die die Zeitschrift Wirtschaftswoche Ende letzten Jahres als die 25 innovativsten in Deutschland ausgezeichnet hat, ein Aufzugunternehmen ist – Kübler aus dem baden-württembergischen Villingen.



Auch ich freue mich, Ihnen dieses Heft zu präsentieren – für mich ist es die letzte Ausgabe des LIFTjournals, die ich als Chefredakteurin begleite. Nach drei Jahren intensiver Arbeit für Sie und Ihre spannende Branche wende ich mich wieder anderen Aufgaben in der Verlagsanstalt Handwerk zu. Als meine Nachfolgerin wird Ulrike Lotze Ihre Anregungen und Wünsche ab 1. März gern zur Kenntnis nehmen und in die Heftgestaltung einfließen lassen.

Ich danke Ihnen allen für drei Jahre anregende und spannende Zusammenarbeit. Sie und Ihre Projekte, Ihre Produkte und Visionen habe ich gern begleitet und damit unser Journal gestaltet. Ich denke, ich konnte es ein wenig mit neuen Rubriken bereichern. „Darf ich Sie mitnehmen“, „Perspektiven“ und „Im Dialog“ habe ich geschaffen und mit Gedanken gefüllt. Zahlreiche positive Rückmeldungen habe ich von Ihnen dazu erhalten. So hoffe ich, dass Sie meiner Nachfolgerin Ulrike Lotze auch in Zukunft Themen und Texte, die diese Rubriken mit Leben füllen, anbieten werden.

Ich wünsche Ihnen weiterhin den Erfolg, der dieser Branche in den letzten drei Jahren, meinen Lift-Jahren, zueigen war. Auch Ihnen persönlich wünsche ich von Herzen alles Gute.

Ihre  
Bettina Heimsoeth

heimsoeth@verlagsanstalt-handwerk.de

You are holding the first 2018 LIFTjournal. Let yourself be impressed by the many new products filling the central pages. Let yourself be inspired by the attractive photos illustrating the building report on page 8 or the colourful story on page 40. And celebrate the fact that among the SMEs honoured as the 25 most innovative in Germany by Wirtschaftswoche at the end of last year, there was also one lift company – Kübler from Villingen in Baden-Württemberg.

It is also a pleasure for me to present you with this magazine – it will be the last issue of the LIFTjournal that I accompany as editor-in-chief. After three years of intensive work for you and your fascinating industry, I will now be turning my attention to other tasks in the Verlagsanstalt Handwerk. My successor, Ulrike Lotze, will be pleased to listen to your suggestions and wishes from 1 March and integrate them in the magazine layout.

Thank you all for three years of fascinating and exciting cooperation. It was a pleasure for me to organise our journal by following your projects, products and visions. I believe I was able to enrich it somewhat with several new sections. I created and filled out “Do you need a lift”, “Perspectives” and “Dialogue”. I received a lot of positive feedback from you about them and so I hope you will in future also offer my successor, Ulrike Lotze, subjects and texts to enliven these sections.

I wish you a continuation of the success that has characterised this industry in the last three years, my lift years. I also wish you personally all the best.

Your  
Bettina Heimsoeth  
heimsoeth@verlagsanstalt-handwerk.de

## BLAIN VENTILE FÜR HYDRAULIK AUFZÜGE

Wenn Ihre Ideen  
aufwärts streben



### EV100 3/4" Steuerventil

**BLAIN HYDRAULICS** ist mit einem globalen Marktanteil von mehr als einem Drittel und mehr als einer halben Million installierter Steuerblöcke in über 75 Ländern seit über vier Jahrzehnten der führende Hersteller von qualitativ sehr hochwertigen Produkten der Aufzugshydraulik.

#### BLAIN PRODUKTE

- sicher
- zuverlässig
- unkompliziert

Besuchen Sie uns!



27.02.-01.03.2018  
Bombay Convention & Exhibition Centre, Mumbai  
Halle 1, Stand C60

mehr Details unter  
[www.blain.de](http://www.blain.de)



# Eiskalt erwischt?



Der neue **MiDRIVE** Türantrieb regelt seine Betriebstemperatur so, dass es nicht zu eisigen Ausfällen kommt.

Meiller Aufzugtüren  
Das Traditionsunternehmen  
der Premiumklasse

## INHALT / CONTENTS

### ▲ TITELSTORY / TITLE STORY ▼

- 6 Eröffnung SCHAEFER Webshop / shop4lifts.com  
Launch of SCHAEFER Webshop / shop4lifts.com

### ▲ OBJEKT / BUILDING ▼

- 8 Digitale Mobilität im Frankfurter Omnium  
Digital mobility in Frankfurt's Omnium



### ▲ PRODUKTE UND FACHBERICHTE

#### PRODUCTS AND TECHNICAL REPORTS ▼

- 10 Das Comeback des hydraulischen Aufzugs  
The comeback of the hydraulic lift
- 13 Neue Steuerstationen für härteste Bedingungen  
New control stations for the toughest conditions
- 14 Zutrittslösungen: Funk sei Dank  
Access solutions: thank goodness for radio
- 16 QR-Code und App zur Unterstützung  
QR code and app for support
- 18 Autarke UCM-Erkennung nach EN 81-20  
Autonomous UCM recognition to EN 81-20
- 20 Auf dem Weg nach oben  
On the way up
- 22 In Homelifts investieren  
Investing in homelifts
- 24 Smarte Türantriebe  
Smart door drives



### ▲ AKTUELL / NEWS ▼

- 26 Kübler gründet Engineering Solution Center in Berlin  
Kübler opens an Engineering Solution Center in Berlin
- Neuer Filler two for EsCare  
Neuer Filler two for EsCare

## RUBRIKEN / SECTIONS

Personalia / Particulars .....	34
Darf ich Sie mitnehmen? / Do you need a lift? .....	40
Impressum / Imprint .....	51

## ▲ IM DIALOG / DIALOGUE ▼

- 27 **Unternehmer sucht Nachfolger**  
Entrepreneur looking for successor



## ▲ PESPEKTIVEN / PERSPECTIVES ▼

- 30 **IoT in der Welt der Aufzüge:  
Die Vorteile von ETSI Smart M2M**  
IoT for lifts: ETSI Smart M2M and the benefits
- 32 **Frauen in der Aufzugindustrie in Europa –  
WoLIE-Initiative gestartet**  
Women in the Lift Industry in Europe –  
WoLIE Initiative started

## ▲ DER VDMA INFORMIERT ▼

- 35 **E2 Forum Frankfurt**  
Aufzugsindex auf Rekordhöhe  
VDMA Veranstaltungen

## ▲ MESSEN UND VERANSTALTUNGEN FAIRS AND EVENTS ▼

- 36 **E2 Forum Frankfurt – Technologie für Aufzüge  
und Fahrtreppen trifft intelligente Gebäudetechnik**  
E2 Forum Frankfurt – Combining lift and escalator  
technology with intelligent building technology
- 38 **Heilbronner Aufzugstage 2018:  
Der Aufzug – Verkehrsmittel im Wandel**



## ▲ DER VFA BERICHTET ▼

- 39 **VFA-Mitgliederversammlung 2018 findet in Trier statt**  
Mit dem VFA um die Welt

## SERVICE / SERVICE

Termine / Calendar .....	51
Adressen und Kontakte / Addresses and contacts.....	43
Inserentenverzeichnis / Advertiser's directory .....	51
Namens- und Firmenverzeichnis / Names and companies .....	51



## Aufzugnotrufsystem

# TAU



## Das Notrufsystem der nächsten Generation

- ✓ Zum Anschluss an analoge Telefonleitungen, IP-/Analog-Wandler und Amphitech GSM-Module
- ✓ Erfüllt alle relevanten Normen
- ✓ Einfache Inbetriebnahme und Programmierung mittels Sprachführung
- ✓ Bis zu 8 Geräte pro Telefonleitung / GSM-Modul
- ✓ Akkupufferung\* integriert mit Überwachung nach EN 81-28  
\*Externe Spannungsversorgung 12 - 30V DC erforderlich
- ✓ Audio-Verstärker
- ✓ Beruhigungstextansage für eingeschlossene Personen und Identifizierungsansage für Rufempfänger
- ✓ Anschlussleiste mit Klemmkontakten für diverse Sprechstellen und Zubehör

[www.amphitech.de](http://www.amphitech.de)



# Eröffnung SCHAEFER Webshop / shop4lifts.com

## Launch of SCHAEFER Webshop / shop4lifts.com

*Weltweit werden Bedien- und Anzeigenelemente von SCHAEFER eingesetzt und zeichnen sich durch ihre Variantenvielfalt, hohe Qualität und ihr ansprechendes Design aus. Als Hersteller individueller und hochwertiger Sonderlösungen hat sich SCHAEFER in der 54jährigen Unternehmensgeschichte weltweit etabliert. Mit Standorten in Sigmaringen, Mailand, Barcelona, Shanghai und Vancouver hat sich das Unternehmen in den vergangenen Jahren verstärkt international positioniert und seine führende Marktposition ausgebaut.*

Bei Sonderlösungen ist man bei SCHAEFER in guten Händen. Bei vielen Commodity-Projekten liegt der Fokus jedoch nicht auf der hohen Individualisierbarkeit der Produkte sondern auf preiswerten Standard-

lösungen und kurzen Lieferzeiten. Um das Angebot und den Service in diesem Bereich auszubauen hat SCHAEFER mit einem neuen Standort in Erfurt ein eigenes Logistikzentrum für einen SCHAEFER Webshop eröffnet. Dieses ist bedingungslos auf die schnellstmögliche Lieferung von standardisierten Tableaus und Komponenten rund um den Aufzugsbau ausgerichtet.

Die unter shop4lifts.com angebotenen Artikel sind ab Lager verfügbar und innerhalb von 24 Stunden versandfertig. Wer es besonders eilig hat, kann zusätzlich den Expressversand wählen. Im persönlichen Login-Bereich behält der Kunde stets den Überblick über seine Lieferungen und kann jede Bestellung und jedes Paket online verfolgen. Und sollte ein Artikel einmal ausverkauft sein, hilft die Erinnerungsfunktion des

*Operating and display elements from SCHAEFER are used worldwide and are distinguished by their diversity, high quality and attractive design. SCHAEFER has established itself worldwide in the course of its 54-year company history as a manufacturer of individual, high quality special solutions. With locations in Sigmaringen, Milan, Barcelona, Shanghai and Vancouver, the company has positioned itself more internationally in recent years and expanded its leading market position.*

SCHAEFER is a good address for special solutions. However, in many commodity projects, the focus is less on high customizability of the products and more on cheap standard solutions and short delivery times. In order to expand its product range and service in this field, SCHAEFER has opened a logistics centre of its own at a new location in Erfurt for a SCHAEFER web shop. This is unconditionally oriented to the fastest-possible delivery of standardised control panels and components related to lift engineering.

The articles offered at shop4lifts.com are available from stock and ready for delivery within 24 hours. If you are in a particular hurry, you can in addition select express delivery. Customers always have an overview of their deliveries in their personal login area and can follow each order and each package online. Should an article ever be sold out, the reminder function of the shop assists. As soon as an article arrives in the warehouse, interested customers are automatically notified via e-mail. Following the launch, the product range is undergoing continuous expansion. SCHAEFER has developed new products especially for distribution via shop4lifts.com, which are now sold exclusively via this channel. These include 60 different landing- or display fixtures in various designs. For example, the new deep-drawn

**SHOP 4 LIFTS** <https://shop4lifts.com>

SCHAEFER Webshop  
Aufzugskomponenten und mehr  
Lift components and more

PURE Line  
BASIC | COMMODITY SERIES  
Exklusiv online erhältlich bei shop4lifts.com

SCHAEFER GmbH (5)



SCHAEFER Niederlassung Erfurt,  
shop4lifts.com – Logistikzentrum

SCHAEFER branch Erfurt,  
shop4lifts.com – logistics centre



Shops. Sobald der Artikel wieder im Lager eintrifft erhält der interessierte Kunde automatisch eine Benachrichtigung per E-Mail. Der Startschuss ist gefallen und das Angebot wird kontinuierlich ausgebaut. Speziell für den Vertrieb über shop4lifts.com hat SCHAEFER neue Produkte entwickelt, welche nun exklusiv über diesen Kanal vertrieben werden. Darunter über 60 verschiedene Ruf- oder Anzeigetableaus verschiedener Designlinien. Beispielsweise die neue tiefgezogene Tableauserie „PureLine basic“, mit einer Tiefe von 13 oder 27 mm und die „SlimLine basic“ mit einer Frontplattentiefe von gerade einmal 12 mm. Aber auch bewährte Topseller wie die Weiterfahrtsan-

den. Die SCHAEFER Lichtgitter decken alle Anforderungen der EN 81-20 ab. Zwei spezielle Typen sind darüber hinaus auch noch EN 81-70 konform (Wirklänge von 1800 mm).

Vorteile der SCHAEFER Lichtgitter sind:

- Vereinfachte und robustere Montage durch einen speziellen Lichtgitter-Fuß (Pin).
- Alle Lichtgitter sind sowohl für den statischen als auch für den dynamischen Anbau geeignet.
- Varianten zum direkten Anschluss an die Steuerung oder zum Betrieb über ein separates Steuergerät (Buzzerbox) sind erhältlich.
- Durch ein 30 cm langes Kabel mit Stecker am Lichtgitter ist ein einfacher Austausch ohne Neuverlegung der ebenfalls mitgelieferten 2 x 4 m Leitungen möglich. Das spart Zeit und Kosten beim Lichtgitterwechsel.
- Die schlanke Bauform (10 mm) ermöglicht den Einsatz auch bei engsten Platzverhältnissen.
- Erkennungsabstand von 0 – 4000 mm

Die Bestellung über shop4lifts.com ist aktuell Kunden aus der EU vorbehalten. Als Zahlungswege werden derzeit Kreditkarte, Paypal und Kauf auf Rechnung angeboten. Registrieren Sie sich gleich im Shop! Die shop4lifts.com-Zugangsdaten können

panel series „PureLine basic“ with a depth of 13 or 27 mm and the „SlimLine basic“ with a front panel depth of only 12 mm. But tried-and-tested top-sellers like the travel direction displays and lift identifications from the GlassLine as well as selected models of the ClassicLine (brass cast panels) can now be ordered at short notice from stock via shop4lifts.com.

**SCHAEFER light grid – order now exclusively via shop4lifts.com**

SCHAEFER was already able to present its own light grids at the interlift, which are now distributed exclusively via the web shop on extremely attractive terms. SCHAEFER light grids cover all requirements of EN 81-20. In addition, two special types also comply with EN 81-70 (action length of 1800 mm).

Advantages of the SCHAEFER light grid are:

- Simplified and sturdier installation thanks to special light grid base (pin).
- All light grids are suitable both for static as well as dynamic attachment.
- Versions for direct connection to the control or for operation via a separate controller (buzzer box) are available.
- Thanks to a 30 cm cable with plug on the light grid, easy replacement is possible without new laying of the 2 x 4 m lines likewise included in delivery. This saves time and costs when changing the light grid.
- The slim design (10 mm) also permits deployment in the most cramped spaces.
- Detection distance of 0 – 4000 mm

Ordering via shop4lifts.com is currently reserved for customers from the EU. Payment can be made



Mehr über SCHAEFER erfahren?  
Find out more about SCHAEFER?  
Website: [www.ws-schaefer.com](http://www.ws-schaefer.com)



Sie benötigen Informationen oder Inspirationen zu SCHAEFER Produkten? / You need information or inspiration regarding SCHAEFER products?  
Online catalogue: [products.ws-schaefer.com](http://products.ws-schaefer.com)



Sie benötigen günstige und schnell verfügbare Produkte rund um den Aufzug? / You need affordable and quickly available products related to lifts?

Webshop: [shop4lifts.com](http://shop4lifts.com)

zeigen und Aufzugskennzeichnungen aus der GlassLine und ausgewählte Modelle der ClassicLine (Messingguss-Tableaus), sind jetzt über shop4lifts.com kurzfristig ab Lager lieferbar.

### SCHAEFER Lichtgitter – exklusiv über shop4lifts.com bestellen

Bereits zur Interlift konnte SCHAEFER eigene Lichtgitter präsentieren, die nun exklusiv über den Webshop zu äußerst attraktiven Konditionen vertrieben wer-

auch für den SCHAEFER Online-Katalog (products.ws-schaefer.com) genutzt werden. Hier finden Sie vielfältige Informationen zum gesamten Produkt- und Leistungsspektrum von SCHAEFER. Neben Handbüchern und Produkt-Videos haben Sie hier Zugriff auf interaktive 3D-Darstellungen, Flyer, Broschüren, Inspirationen, technische Daten und Zeichnungen.

[www.ws-schaefer.com](http://www.ws-schaefer.com)

via credit card, PayPal and on invoice.

Register now in the shop! Shop4lifts.com access data can also be used for the SCHAEFER online catalogue (products.ws-schaefer.com). You can find a wide range of information on the entire product and service spectrum of SCHAEFER here. Apart from handbooks and product videos, you have access here to interactive 3D presentations, flyers, brochures, inspirations, technical data and drawings.

[www.ws-schaefer.com](http://www.ws-schaefer.com)

# Digitale Mobilität im Frankfurter Omniturm

## *Digital mobility in Frankfurt's Omniturm*

*Schindler stattet den Omniturm in Frankfurt mit Hochleistungsaufzügen und dem intelligenten Transitmanagementsystem PORT aus. Dabei kommt in dem Hochhausneubau mit echter Mischnutzung zum ersten Mal in Deutschland die digitale Mobilitätslösung myPORT zum Einsatz.*

Mit dem 183 Meter hohen Omniturm wird die Silhouette Frankfurts um ein weiteres Hochhaus reicher. Bis Anfang 2019 will Projektentwickler Tishman Speyer das zentral im Frankfurter Bankenviertel gelegene 45-stöckige Gebäude fertigstellen. Das von der Bjarke Ingels Group entworfene Hochhaus besticht aber nicht nur durch sein prägnantes Äußeres: Es wird das erste Hochhaus mit echter Mischnutzung in Deutschland sein, das gleichzeitig Büro-, Wohn- und öffentliche Flächen enthält. Das stellt besonders hohe Ansprüche an die vertikale Erschließung.

### **Individuell und effizient**

Schindler hat den Auftrag erhalten, den Omniturm mit Hochleistungsaufzügen und dem Transitmanagementsystem PORT auszustatten. Zudem wird das Hochhaus als erstes kommerzielles Gebäude in Deutschland mit der Schindler myPORT-Lösung ausgestattet: Wenn sich ein autorisierter Gebäudenutzer via Smartphone oder Chipkarte am Zugang identifiziert, wird ihm ein optimaler Weg durchs Gebäude bis in die gewünschte Zieletage ermöglicht: Die nahtlose Reise beginnt bereits beim Betreten des Gebäudes und der zugewiesene Aufzug steht schon bereit.

Die intelligente Verknüpfung von Verkehrssteuerung und Zutrittskontrolle schafft höchste Effizienz und erfüllt die Anforderungen der individuellen Nutzergruppen im Gebäude. „In einem gemischt genutzten Hochhaus wie dem Omniturm kommt innovativer Technologie eine immer bedeutendere Rolle zu. Alle Aspekte der Nutzung und Gebäudetechnik in einem modernen und nachhaltigen Gebäude werden dieser Entwicklung folgen und wir freuen uns vor diesem Hintergrund mit Schindler den richtigen Partner für die Zutrittskontrolle und Aufzugssteuerung im OMNITURM gefunden zu haben“, sagt

*Der neue Omniturm in Frankfurt als Animation bei Tag...  
The new Omniturm in Frankfurt as animation by day...*



*Schindler is equipping the Omniturm in Frankfurt with high-performance lifts and the intelligent transit management system PORT. The digital mobility solution myPORT will be used for the first time in the new tower block featuring genuine mixed use.*

Frankfurt's silhouette will gain another high-rise with the 183 m Omniturm. The project developer Tishman Speyer hopes to complete

... und bei Nacht  
... and by night



the 45-storey building, centrally-located in Frankfurt's banking district, by the beginning of 2019. However, the high-rise developed by the Bjarke Ingels Group will not only make a big impression with its striking exterior: it will be the first high-rise in Germany with genuine mixed use, one that simultaneously includes office, residential and public areas. This places especially high demands on vertical accessibility.

#### Individual and efficient

Schindler was commissioned to equip the Omniturm with high-performance lifts and the transit management system PORT. Moreover, the tower block will be the first commercial building in Germany fitted with the Schindler myPORT solution: if authorized building users are identified at the entrance via smartphone or chip card, optimal routes through the building are facilitated for them to the desired target floor – the seamless journey already begins upon entering the building and the assigned lift is already waiting.

The intelligent combination of traffic management and access control produces maximum efficiency and meets the requirements of individual user groups in the building. "In a high-rise building with mixed use like the Omniturm, innovative technology is becoming increasingly important. All aspects of use and building technology in a modern and sustainable building will follow this development and against this background we're glad we were able to find the right partner for access control and lift management in the OMNITURM in the form of Schindler," revealed Florian Reiff, Senior Managing Director of Tishman Omniturm.

#### With myPORT to the digital building

Schindler will provide the future inhabitants of the 147 flats in the Omniturm with other valuable supplements with myPORT: for example, they can communicate with visitors at the entrance via video chat using a stationary PORT terminal in their flat or via the myPORT app on their smartphone. They can open the door for the guest simply by clicking the invitation button and at the same time provide the lift that will bring the visitors to the right storey. Visitor administration of the office tenants will also occur via the myPORT app. Visitors will receive a temporary access code via instant messaging, which they can already use at the entrance of the underground garage and for the route to their target floor.

"We are being consistent in taking the route to the digital building with the myPORT system for the Omniturm together with Tishman Speyer. Thanks to the great application diversity and advanced integration depth, we have created new values for the various user groups," explained Jürgen Blank, head of project business and new technologies at Schindler Germany.

Florian Reiff, Senior Managing Director von Tishman Omniturm.

Den zukünftigen Bewohnern der 147 Wohnungen des Omniturm bietet Schindler myPORT weitere wertvolle Ergänzungen: Sie können beispielsweise über ein stationäres PORT-Terminal in der Wohnung oder die myPORT-App auf dem Smartphone mit Besuchern am Eingang per Videochat kommunizieren.

#### Mit myPORT zum digitalen Gebäude

Mit einem simplen Klick auf die Einladungstaste öffnen sie dem Gast die Tür und stellen zugleich den Aufzug bereit, der den Besucher automatisch in die richtige Etage bringt. Auch die Besucher-

verwaltung der Büromieter wird über die myPORT-App erfolgen. Besucher erhalten via Instant Messaging einen temporären Zugangscode, den sie bereits am Eingang zur Tiefgarage und für den Weg bis in ihre Zieletage nutzen können.

„Mit dem myPORT-System für den Omniturm gehen wir gemeinsam mit Tishman Speyer konsequent den Weg zum digitalen Gebäude. Durch die große Anwendungsvielfalt und die hohe Integrationstiefe schaffen wir neue Werte für die verschiedenen Nutzergruppen“, sagt Jürgen Blank, Leiter Projektgeschäft und neue Technologien bei Schindler Deutschland.

[www.schindler.de](http://www.schindler.de)

[www.schindler.de](http://www.schindler.de)

# Das Comeback des hydraulischen Aufzugs

## The comeback of the hydraulic lift

*Hydraulische Aufzüge sind eine exzellente Wahl für Wohngebäude. Durch eine vom spanischen Technologiezentrum „Instituto Tecnológico de Aragón“ (ITAINNOVA) durchgeführte Studie wird der hydraulische Aufzug für die überwiegende Mehrzahl der für den Markt relevanten Aufzuanwendungsbereiche rehabilitiert. Der Wohnungsmarkt hat weltweit einen Anteil von mehr als 52 % am gesamten Markt – und bei diesen Anwendungen hat ein Großteil der Gebäude maximal 10 Stockwerke. In Europa ist der Anteil größer, wobei 74 % des Gebäudebestands aus niedrigen Wohngebäuden (mit weniger als 7 Stockwerken) bestehen.*

Bis zum Ende des 20. Jahrhunderts war der Wohnungsmarkt (bis 7 Stockwerke) in Europa sowie Nordamerika die Domäne des hydraulischen Aufzugs. Während dies in den USA immer noch zutrifft, ging der Trend in Europa in eine andere Richtung. Zur Jahrhundertwende büßte der hydraulische Aufzug seine herausragende Stellung ein. Er wurde als Energiefresser und folglich als nicht gerade umweltfreundlich wahrgenommen. Heutzutage machen hydraulische Aufzüge in Europa gerade einmal 24 % des Marktes für Anwendungen in Wohngebäuden aus, während 73 % durch Seilauzüge mit Getriebe und die restlichen 3 % durch

*The Hydraulic lift is an excellent choice for residential buildings. A study, by the Spanish ITAINNOVA, the Technological Institute of Aragon rehabilitates the hydraulic lift for the vast majority of lift applications on the market. The residential market across the globe represents more than 52% of the total market, and in these applications, most buildings are not higher than 10 floors. In Europe, it is more, with 74% of the building stock being low-rise (lower than 7 floors) and residential.*

The residential market was the domain of the hydraulic lift in Europe as well as North America, up to 7 floors, until the end of the XXth century. It remains so in the USA, but in Europe the trend has been different. At the turn of the century, the hydraulic lift had lost its pre-eminence. It was perceived as consuming too much energy and being therefore bad for the environment. In Europe now, hydraulic lifts only represent some 24% of the market for residential applications, for 73% geared traction lifts and 3% gearless traction lifts.

But the ITA study, based on LCA (Life Cycle Analysis) of both hydraulic and traction lifts, has come to a totally different conclusion: Life Cycle Assessments of both traction and hydraulic lifts in the different usage categories show a clear environmental advantage to hydraulic lifts, over their whole life cycle, for low building, with a traffic up to 300 trips/day. This is a surprising result for many professionals in the lift industry. For low use applications in low buildings (up to 7 floors) of category 1 and 2 (respectively less than 50 and 150 trips/day) but also for lift category 3 (lifts travelling 300 trips/day), the hydraulic lift comes ahead during the first 16 years and over the lifetime of a lift (20 years+), both traction and hydraulic in category 3 can be considered as having the same environmental impact. For these buildings and categories 1 & 2 (50 and 150 trips/day), the hydraulic lift is better for the environment, despite its surge in energy consumption when functioning. For category 3 (300 trips/day) both types of lifts are about equivalent during their first 20 years; the traction lift only "catches up" after 16 years. The reasons are simple: hydraulic lifts contain less materials, and at every stage of the life



Hydroware (2)

Hydroelite-Höyesterett: Ein hydraulischer Aufzug im Obergericht in Oslo  
A hydraulic lift in the High Court of Oslo

getriebelose Seilauzüge abgedeckt werden.

Doch die ITA-Studie, die auf einer Lebenszyklusanalyse (LCA) von Hydraulik- als auch von Seilauzügen basiert, kam zu einem völlig anderen Ergebnis: Die Ökobilanzen beider Arten von Aufzügen in den verschiedenen Nutzungskategorien offenbaren eine klare ökologischen Überlegenheit des hydraulischen Aufzugs – über den gesamten Lebenszyklus hinweg, für niedrige Gebäude und für eine Nutzung von bis zu 300 Fahrten pro Tag. Für viele Fachleute der Aufzugsbranche war dieses Ergebnis höchst überraschend.

Für Einsätze mit geringer Nutzung in niedrigen Gebäuden (bis zu 7 Stockwerke) der Kategorien 1 und 2 (d. h. weniger als 50 bzw. 150 Fahrten/Tag), aber auch für Aufzugskategorie 3 (Aufzüge mit 300 Fahrten/Tag) liegt der hydraulische Aufzug während der ersten 16 Betriebsjahre vorne. Über die gesamte Lebensspanne eines Aufzugs (20 Jahre und mehr) gesehen, liegen Seil- und Hydraulikaufzüge für Einsätze der Kategorie 3 bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit quasi gleichauf. Im Hinblick auf diese Art von Gebäuden und die Kategorien 1 und 2 (50 bzw. 150 Fahrten/Tag) weist der hydraulische Aufzug trotz seines erhöhten Energieverbrauchs während des Betriebs eine bessere Ökobilanz auf. Hinsichtlich der Kategorie 3 (300 Fahrten/Tag) liegen beide Aufzugstypen während der ersten 20 Jahre fast gleichauf, wobei der Seilauzug erst nach 16 Jahren „aufholt“.

Die Gründe liegen auf der Hand: Hydraulikaufzüge bestehen aus weniger Materialien und erzielen zu jedem Zeitpunkt ihres Lebenszyklus bessere Ergebnisse bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit als Seilauzüge – außer während des Betriebs. Dies

cycle, they get better LCA results than traction lifts, except when functioning. Even in the standby phase (the largest part of a lift electricity consumption, by far), even in maintenance, since hydraulic lifts are simpler and their maintenance is easier. Hydraulic lifts are clearly the ideal solution for low buildings, up to 7 stops with low or average traffic, which represent a minimum of 70% of buildings in Europe, because of their lighter environmental impact.

For the Life Cycle Analysis, the experts produced a real photography of the lift environmental impact by taking into account:

- Materials extraction & processing
- Manufacturing (components manufacturing & assembly)
- Transport and distribution
- Installation
- Use (where energy efficiency is taken into account)
- Maintenance
- Dismantling and recycling (end-of-life)

The result of the ITA study could very well mean a “return of the hydraulic lift” in the years to come, throughout Europe. It is not normal that hydraulic lifts only represent a mere 24% of the residential segment of the market...

Clearly, the Traction lift have an advantage in energy consumption during the Usage phase. This is actually limited to the movements of the car. The largest part of electricity consumption of a lift is during the standby phase, when it waits for passengers. All lifts need to have “sleep modes” that “wake them up” when a passenger presses the button. New controllers are much more efficient now at reducing standby consumption of both hydraulic & traction lifts.

Hydraulic lifts have less impact in the initial phases (materials, transport), always resulting in a product with a better (lower) environmental profile in a “cradle to grave” approach, without including the service period. They have also a better profile for all categories where the use is not very intense, resulting in a better global option for Usage

# ANTS SAFE

absolute  
shaft  
information  
system  
SIL3  
CAN / customer specific

**\*optional mit Auswerteeinheit erfüllt:**

- Endschalterfunktion
- UCM Sicherheitsfunktion
- Emulation der Türzonen

**\*optional with evaluation unit fulfills:**

- Limit switch function
- UCM safety function
- Emulation of Door Zones

[info@ants-encoder.com](mailto:info@ants-encoder.com)

[www.ants-encoder.com](http://www.ants-encoder.com)

tel +43 664 261 22 99

powered by

**Variotech**  
... keep it simple



EN81-20 / 50

Wir haben  
mit **Sicherheit**  
die passende Lösung  
für Ihr  
**UCM SYSTEM**



REA3



ENA3

für jeden Aufzug mit beliebigem  
zertifizierten Bremsaktor  
for every control with every UCM-certified brake

tel +43 2282 60310

[info@variotech.com](mailto:info@variotech.com) • <https://variotech.com>



EN81-20 / 50

trifft selbst auf den Standby-Betrieb (der bei Weitem den größten Teil des Energieverbrauchs eines Aufzugs ausmacht) und sogar die Wartung zu, da Hydraulikaufzüge simpler aufgebaut sind und ihre Wartung einfacher ist.

Aufgrund ihrer besseren Umweltverträglichkeit sind hydraulische Aufzüge eindeutig die optimale Lösung für niedrige Gebäude mit bis zu 7 Etagen und niedriger bzw. durchschnittlicher Aufzugnutzung, die mindestens 70 % aller Gebäude in Europa ausmachen.

Für die Lebenszyklusanalyse erstellten Fachleute ein wirklichkeitsgetreues Abbild der Umweltverträglichkeit des Aufzugs unter Berücksichtigung folgender Aspekte:

- Materialgewinnung und -verarbeitung
- Herstellung (Teilefertigung und Montage)
- Transport und Vertrieb
- Installation
- Nutzung (wobei die Energieeffizienz berücksichtigt wird)
- Wartung
- Demontage und Recycling (am Ende der Lebensdauer)

Die Ergebnisse der ITA-Studie können durchaus als ein europaweites „Comeback des Hydraulikaufzugs“ in den kommenden Jahren interpretiert werden. Es ist deshalb recht unverständlich, dass Hydraulikaufzüge lediglich 24 % des Wohnimmobiliensegments des Marktes ausmachen...

Zweifelsohne sind Seilauflzüge hinsichtlich des Energieverbrauchs während der Nutzungsphase im Vorteil. Doch in Wirklichkeit ist dies auf die Bewegungen des Fahrkorbs beschränkt. Die meiste Energie verbraucht ein Aufzug während der Standby-Phase, d. h. wenn er auf Fahrgäste wartet. Sämtliche Aufzüge müssen mit einem „Stromsparmmodus“ ausgestattet sein, so dass sie wieder „aufgeweckt“ werden, sobald ein Fahrgast auf den Knopf drückt und den Aufzug anfordert. Neue Steuerungen sind heutzutage sehr viel effizienter, was die Reduzierung des Energieverbrauchs im Standby-Modus von Hydraulik- und Seilauflzügen betrifft.

Bei hydraulischen Antrieben sind in den Anfangsphasen (Materialien, Transport) weniger Auswirkungen auf die Umwelt zu beobachten, was bei einer Beurteilung des gesamten Lebenszyklus „von der Wiege bis zur Bahre“ (ohne Berücksichtigung der Betriebsdauer) immer dazu führt, dass sie das Produkt mit dem besseren ökologischen Fußabdruck sind. Darüber hinaus weisen diese Aufzüge auch in allen Kategorien mit eher geringerer Nutzung eine bessere



Ein hydraulischer Aufzug im Café Le Pain Francais in Gothenburg  
*A hydraulic lift in Café Le Pain Francais, Gothenburg*

Ökobilanz auf. Hierdurch ergeben sich wiederum bessere und umfassendere Möglichkeiten für die Nutzungskategorien 1, 2 und teilweise 3 (d. h. für bis zu 300 Fahrten/Tag). Bei Seilauflzügen sind in den Anfangsphasen mehr Auswirkungen auf die Umwelt und in den Betriebsphasen (Energieverbrauch) ein schlechteres Profil bezüglich der Nutzungskategorien 1, 2 und teilweise 3 festzustellen (ungefähr während der ersten 16 Jahre). Bei intensiverer Nutzung scheint der geringere Energieverbrauch während des Betriebs die anfänglich größeren Auswirkungen auf die Umwelt zu kompensieren, was zu einer besseren allgemeinen Ökobilanz bei Anlagen mit stärkerer Nutzung führt.

Die Branche sollte sich jetzt klar machen, dass man bei der ökologischen Debatte das Augenmerk fälschlicherweise auf den Energieverbrauch während der Nutzung gelegt hat. Darüber hinaus sollten auf dem Markt einheitliche Wettbewerbsbedingungen herrschen. Lassen Sie uns auch nicht vergessen, dass die Aufzug- und Fahrtreppenbranche – wie die meisten Industriezweige – es geschafft hat, den Energieverbrauch über 40 Jahre hinweg drastisch zu senken, nämlich ungefähr um zwei Drittel.

categories 1, 2 and partly 3. That means for up to 300 daily trips.

Traction lifts have a higher impact in the initial phases and a worse profile in the service phases (energy consumption) for Usage categories 1, 2 and partly 3 (roughly during the 16 first years). For more intense usages, the lower energy consumption during service, tends to compensate for the initial higher impact, resulting in a better general environmental profile for installations with heavy traffic.

The industry should realize now that the environmental debate was wrongly focused on electricity consumption during use. The market should be a level playing field. Let's also not forget that the lift & escalator industry - like most industrial sectors - managed to drastically reduce its energy consumption over 40 years, roughly by two thirds.



# Neue Steuerstationen für härteste Bedingungen

## New control stations for the toughest conditions

Bei der Interlift 2017 in Augsburg hat das italienische Unternehmen Pizzato Elettrica zwei neue Steuerstationen vorgestellt.

Die Steuerstationen der Serie EL AD sind für die Bewegungssteuerung von Aufzügen während der Inspektion und Wartung vorgesehen. Der Schutz der Steuerstation vor Stößen oder Tritten wird sowohl durch die solide Konstruktion, als auch durch den Einsatz versenkter Drucktaster gewährleistet, welche nicht über die Oberfläche hinausragen. Die Verwendung von robusten Schutzkappen für eher sperrige Bedienelemente, wie zum Beispiel den Not-Halt-Taster oder den Wahlschalter, macht das Produkt auch unter härtesten Bedingungen einsetzbar.

Die größere Bauform ermöglicht die Verwendung einer Vielzahl von Komponenten und ist vom Kunden hinsichtlich der Anordnung und Art der Steuerelemente frei wählbar.

Dies ist dank der innovativen Konstruktion der Abdeckung (Patent angemeldet) möglich, die die variable Anordnung von Bohrungen und Gehäuseformen ermöglicht.

Das Produktdesign bietet viele technische und praktische Vorteile; an erster Stelle die einfache Verkabelung: Zusätzlich zu den vier Kabeleingängen im Gehäuseunterteil sind bis zu 6 weitere Eingänge auf der Seite der Abdeckung vorhanden. Die Möglichkeit der Nutzung der Eingänge direkt auf der Abdeckung bedeutet, Kabelzuführung und Bedienelemente allesamt auf derselben Seite der Station zu haben, was die Verkabelung und das Schließen der

Steuerstation der Serie EL AD Series EL AD control station



Steuerstation erheblich vereinfacht und beschleunigt.

Die Schrauben für die Befestigung der Abdeckung auf dem Gehäuseunterteil befinden sich auf der Rückseite der Steuerstation, so dass diese nur nach Abnehmen von der Wand entfernt werden können. Dadurch werden Manipulationsversuche erschwert.

### Serie EL AD mit reduzierter Höhe

Die ständige Platzoptimierung im Aufzugschacht hat zu einem Bedarf an Steuerstationen geführt, die eine schmalere Bauform aufweisen, ohne dass dabei die Robustheit, Zuverlässigkeit und Praktikabilität der manuellen Betätigung beeinträchtigt wird. Um diese Anforderung zu erfüllen, entwickelte Pizzato die neue Steuerstation EL AD mit einer reduzierten Höhe von nur 60 mm. Trotz der geringeren Höhe der Station ist weiterhin die Verwendung von Kontakteinheiten in Standardhöhe, einzubauenden Komponenten, Not-Halt-Tastern und Wahlschaltern mit den zugehörigen Schutzkappen, gewährleistet.



Steuerstation der Serie EL AD mit reduzierter Höhe

Series EL AD control station with reduced height

The Italian company Pizzato Elettrica presented two new control stations at interlift 2017 in Augsburg.

The control stations for EL AD series lifts are designed to drive the lift movement during control and maintenance operations. The protection of devices against impacts or kicks is guaranteed by both the solid structure of the control station and by the use of buttons which are integrated and therefore do not protrude from the surface. In addition, the use of robust guards for particularly bulky control switches, such as the emergency button or selector, makes the product applicable in the toughest environments.

The enlarged design allows the use of more than one device and is completely customizable by the customer for the arrangement and typology of the control switches. This is thanks to the innovative cover structure (patent filed) that allows the free arrangement of holes and device housing designs.

The design of the product offers many technical and practical advantages, the first of which is the ease of cabling: in addition to the four inputs for cables on the base there are up to 6 inputs on the cover.

Having the inputs directly on the cover means having inputs, wiring and devices all positioned on the same side of the station, thus simplifying and speeding up the cabling and closing of the control station.

The cover fixing screws on the base are positioned behind the control station, which can then be opened only once removed from the wall where it is fixed, making tampering attempts more difficult.

### EL AD series lifts with reduced 60 mm height

The constant optimization of space in the lift compartment has led to the need for reduced height control stations without compromising robustness, reliability and practicality in manual device operation.

To meet this requirement, Pizzato has designed the new EL AD series control station with a reduced height of 60mm. The reduced height of the station allows you to continue using standard height contact blocks, built-in devices, emergency pushbuttons and selectors with protective guards.

[www.pizzato.it](http://www.pizzato.it)

[www.pizzato.it](http://www.pizzato.it)

# Zutrittslösungen: Funk sei Dank

## Access solutions: thank goodness for radio

*Sowohl Türen als auch Schlösser gehören zu den Dingen, die wir täglich nutzen. Auch wenn sie auf den ersten Blick für Viele unspektakulär und teilweise unauffällig wirken, haben sie häufig eine wichtige Funktion: Öffentliches vom Privaten – und damit auch drinnen und draußen – trennen.*

Je mehr Personen eine Tür nutzen desto größer sind zumeist die Anforderungen an das Zutrittssystem, das zum Teil viel mehr als nur ein Schloss und Riegel ist. Dahinter stecken in vielen Fällen ausgeklügelte und hochentwickelte Technologien, die im besten Fall höchstmögliche Sicherheit gewährleisten und zusätzlich komfortabel in der Nutzung sowie Installation sind. Elektronische Zutrittslösungen verleihen einem Zutrittspunkt noch mehr Flexibilität und lassen sich grundsätzlich in zwei Kategorien einteilen: Online- und Offline-Systeme. Erstere sind permanent vernetzt. Die Administratoren verwalten und vergeben Berechtigungen von einem zentralen Computer aus. Weitere Vorteile: Alle Status-Updates können in Echtzeit überprüft und angepasst werden. Der Minus-Punkt erweist sich bei der Installation, die oft mit aufwendiger Verkabelung verbunden ist.



**eAccess Schutzbeslag mit Drücker zum Einsatz bei Außen- und Innentüren.**  
*eAccess protective fitting with button for use at outside and inside doors.*



Glutz (5)

**Anwender entriegeln Türen komfortabel und berührungslos: Das Identifikationsgerät reagiert ganz einfach auf den eAccess Clip.** / *Convenient and touchless unlocking of the doors for users: the identification device reacts simply to the eAccess clip.*

Offline-Systeme sind dagegen wesentlich einfacher und kostengünstiger nachzurüsten. Die Zutrittsdaten sind auf den digitalen Komponenten oder den Identifikationsmedien gespeichert. So wird hohe Flexibilität sowie Investitionssicherheit garantiert. Sie erfordern bei der Vergabe neuer Berechtigungen jedoch deutlich mehr Aufwand. Stichwort „Turnschuhnetzwerk“: Denn die Verwaltung von Zugangsinformationen sowie Datenträgern muss zu Fuß erledigt und für jeden Zutrittspunkt einzeln eingerichtet werden.

### Online oder offline? Beides!

Funk-Technologie, die in der Praxis immer größere Beliebtheit genießt und mit RFID arbeitet, verbindet das Beste aus den beiden Welten. Beispielsweise von einem PC aus programmieren und steuern Verantwortliche sämtliche Identifikationsgeräte und -mittel des Systems. Auch der klassische Schlüssel verliert die essentielle Bedeutung: Der Zugang kann durch einen Chip, einen Schlüsselanhänger oder eine Karte gewährt werden. Zudem können mit elektronischen Zutrittskontrollsystemen komfortabel Programmierungen der Zutrittsmedien

*Doors as well as locks are among the things we use every day. Even if they seem at first glance to many to be unspectacular and in part inconspicuous, they often have an important function: separating the public from private – and thereby inside and outside.*

The more people use a door, the greater the demands usually on an access system, which in part is far more than just a lock and bolt. Under the surface, it embodies in many cases sophisticated, highly advanced technologies, which in the best case guarantee maximum security and are in addition convenient to use and install.

Electronic access solutions endow an access point with even more flexibility and can in general be divided into two categories: online and offline systems. The former are permanently connected to a network. They are managed by administrators who assign authorisations from a central computer. Other advantages: all status updates can be verified and adjusted in real time. The disadvantage is the installation which often involves elaborate wiring.

### Online or offline= Both!

By contrast, offline systems are much easier and cheaper to retrofit. The access data is stored on digital components or the identification media.



Der Eintritt in ein Gebäude kann über einen installierten Codescanner entweder per Code oder Transponder erfolgen.

Access to a building can occur either via an installed code scanner per code or transponder.

von zentralen oder dezentralen Orten vorgenommen werden. Installationsaufwand und Kosten entsprechen denen eines Offline-Systems, Komfort für Nutzer und Verwaltung dem eines Online-Systems. Aufwendiges Bohren sowie komplizierte Vernetzungen fallen weg, da Funk ohne zusätzliche Verkabelung auskommt, was vor allem im Bestandsbau zu Ersparnissen im mittleren fünfstelligen Bereich führen kann.

### Datenspeicherung ade

Exemplarisch für die Vorteile von Funk steht eAccess der Glutz AG: „Die Programmierung von Beschlägen, Zylindern und Lesern erfolgt ganz einfach per Funkstick über den eigenen Computer. Entsprechende Repeater leiten diese Daten in größeren Gebäuden weiter“, erklärt Patrick Zingg, Marketingleiter der Glutz AG. Alle Glutz eAccess Komponenten sind technisch voll ausgebaut, sodass eine Erweiterung jederzeit möglich ist. Neue Kabel müssen

nur sehr selten, etwa bei neuen Motorschlössern, verlegt werden. Die Firmware und somit die Lizenzen sind kostenlos. Administratoren können damit bis zu 500.000 Türen und Nutzer verwalten. Große Bürokomplexe mit mehreren Mietparteien können problemlos angebunden werden, da die Lösung voll mandantenfähig ist. Jeder Mieter hat ausschließlich auf seine Türen und Berechtigungen Zugriff.

Praxisnahes Beispiel: 1000 Mitarbeiter, neues Schloss an der Kantine, 1000 Personen müssen ihren Transponder an den Masterleser halten, um die neue Berechtigung darauf schreiben zu lassen. Alternativ wird im eAccess System per Funkstick die neue Berechtigung auf den Beschlag gegeben, die 1000 Mitarbeiter müssen nicht aktiv werden. Das gilt sowohl für Außentüren mit Sicherheitsbeschlag als auch für Innentüren mit Organisationsbeschlag.

[www.glutz.com](http://www.glutz.com)



E-Doppelknauflzylinder für RFID; Öffnung mit dem G-Line Clip.  
E-double cylinder for RFID, opening with the G-line clip.

This guarantees high flexibility and investment security. However, granting the authorisations involves far more effort. Or in other words, „sneakernet“: administration of the access information and data-carriers has to be accomplished on foot and set up individually for each access point. Radio technology, which is growing increasingly popular in practice and works with RFID, combines the best of both worlds. For example, those responsible can program and control all identification devices and equipment of the system from a computer. The classic key also loses its essential importance: access can be granted by a chip, key fob or card. Moreover, programming of access media from central or decentralised locations can be carried out conveniently when using electronic access control systems. The installation effort and costs correspond to those of an offline system, the convenience for users and administration to that of an online system. Extensive drilling and complicated networking are unnecessary, since radio manages without additional wiring, which above all in existing buildings can result in savings in the mid-five figure range.

### Goodbye to data storage

eAccess from Glutz AG is exemplary for the advantages of radio, „Programming of fittings, cylinders and readers occurs quite simply via transmitter stick using your own computer. The corresponding repeaters pass on this data in bigger buildings,“ explained Patrick Zingg, head of marketing at Glutz AG. All Glutz eAccess components are technically fully-developed so that expansion is possible at any time. Laying new cables is very seldom necessary, for example in the case of new motor locks. The firmware and as a result the licences are free. Administrators can manage up to 500,000 doors and users. Large office complexes with several tenants can be connected without any problem, since the solution can support multiple clients. Every tenant only has access to its own doors and authorizations. Practical example: 1,000 employees, new lock for the canteen, 1,000 people have to hold their transponders to the master reader to get the new authorisation written to them. Alternatively, the new authorisation is issued to the fitting per transmitter stick, the 1,000 employees do not have to do anything. This applies both to outside doors with security fitting as well as to inside doors with organisation fitting.

[www.glutz.com](http://www.glutz.com)



Glutz eAccess Card Clip: Verschiedene Medien zur Öffnung von elektronischen Türöffnungen.  
Glutz eAccess Card Clip: Various media to open electronic door solutions

# QR-Code und App zur Unterstützung

## QR code and app for support



Meiller Aufzugtüren (3)

*Meiller Aufzugtüren presented its new door drive concept MiDrive at the interlift 2017. These doors can be controlled with a QR code and app.*

Start-up of MiDrive doors is fast and easy, either using a touch display or a mobile phone app. The door drives are configured on site according to specific products and orders, using defined QR codes. Access to the door control occurs via the order number. Consequently, the lift door is given parameters adjusted in size and equipment exactly to the circumstances on site. This means start-up is greatly simplified and accelerated even without the necessary know-how.

Providing maintenance technicians with assistance is fast and easy, using special service QR codes. Error codes are displayed in clear text on the controller or

*Auf der Interlift 2017 stellte Meiller Aufzugtüren sein neues Türantriebskonzept MiDrive vor. Steuern lassen sich diese Türen mit QR-Code und App.*

Die Inbetriebnahme der MiDrive-Türen erfolgt einfach und schnell, entweder über ein Touch-Display oder über eine Handy-App. Über definierte QR-Codes werden die Türantriebe produkt- und auftragspezifisch vor Ort konfiguriert. Der Zugriff auf die Türsteuerung erfolgt anhand der Auftrags-Nummer. Die Aufzugtür bekommt damit die auf Größe und Ausstattung abgestimmte und exakt an die Gegebenheiten vor Ort angepassten Parameter. Die Inbetriebnahme wird dadurch ohne notwendiges Knowhow extrem vereinfacht und beschleunigt.

Mittels spezieller Service-QR-Codes können Wartungstechniker bei Problemen schnell und einfach unterstützt werden. Fehlercodes werden in Klartext am Steuergerät oder per App am Mobiltelefon angezeigt. Damit ist eine einfache Fehleranalyse für jeden möglich.

Während heutzutage Softwareupdates an Türsteuergeräten nur via Laptops möglich

sind, wird dies bei Meiller zusätzlich über das Mobiltelefon mit der zugehörigen App möglich sein. Die App ist sowohl für Android als auch für iOS vorgesehen und steht sowohl im „Apple App-Store“ als auch im „Google Play-Store“ bereit. Die Verbindung zum Steuergerät erfolgt über Bluetooth, ohne dass der Nutzer die Applikation verlassen muss. Die Funkverbindung wird über einen Taster am Steuergerät gestartet. Nach Inaktivität über eine gewisse Zeit wird die Verbindung mit einem entsprechenden Hinweis an den Benutzer getrennt.

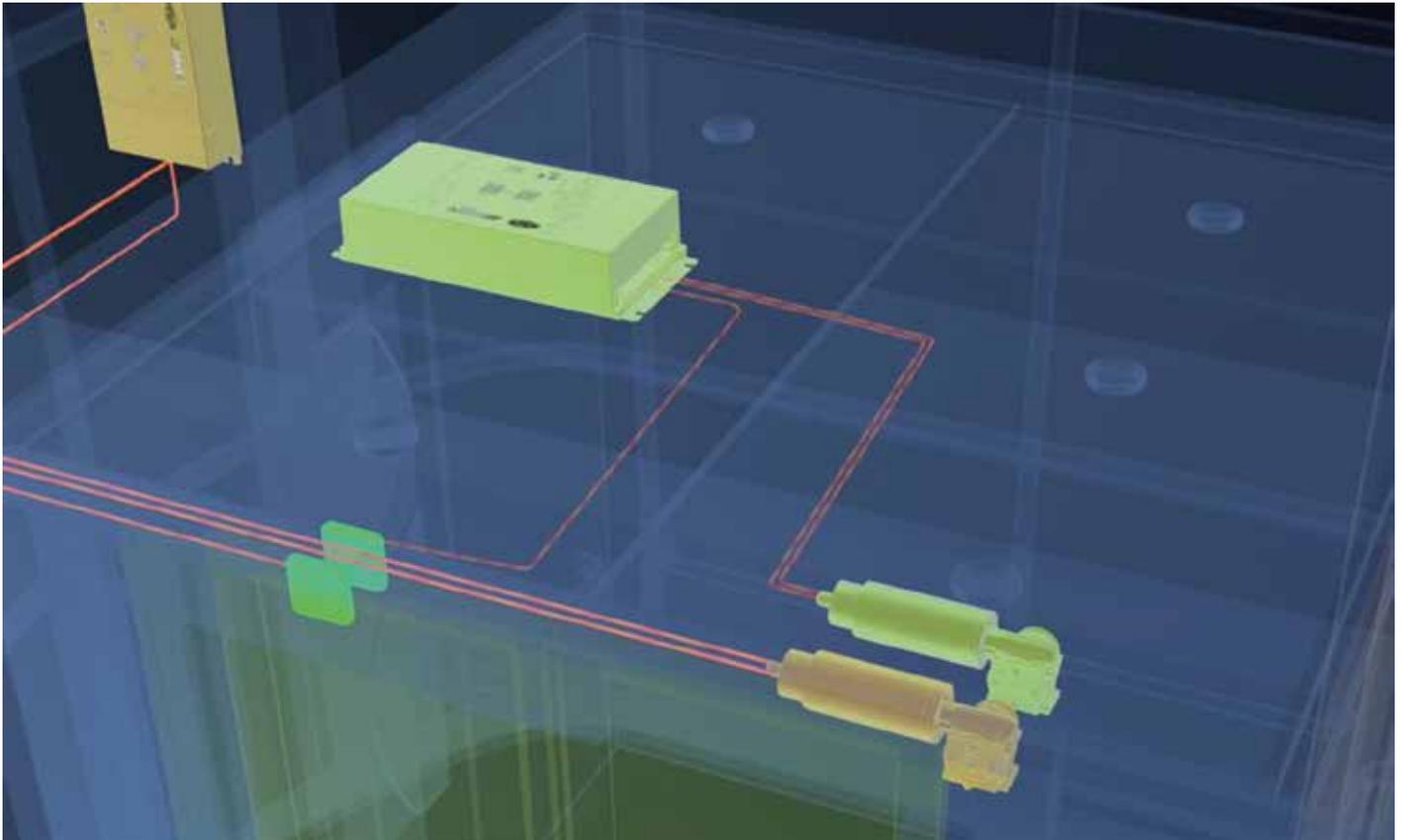


Über die App wird die Inbetriebnahme extrem vereinfacht. Mit dem Suchfeld der Kamera wird der QR-Code eingelesen. Daraufhin werden die Daten des QR-Codes zum Steuergerät übertragen und die Lernfahrt gestartet. Damit ist die Inbetriebnahme erfolgt. Auf Wunsch des Benutzers wird geprüft, ob ein Update der Firmware

by an app on a mobile telephone, making easy troubleshooting possible for everyone.

Whereas currently software updates for door controllers are only possible via laptops, this is possible with Meiller in addition using a mobile telephone with the accompanying app. The app is intended both for Android as well as for iOS and is available both in the Apple App Store as well as in the Google Play Store. Connection to the controller occurs via Bluetooth without the user having to leave the application. The radio connection is launched by a button on the controller. After inactivity for a particular period, the connection is separated with a corresponding message to the user.

Using the app greatly simplifies start-up. The QR code is scanned with the search field of the camera. The data of the QR code is then transferred to the controller and the learning trip started. This completes the start-up. At the request of the user, a check is made whether an update of the controller firmware is available. If so, the user can decide to download the firmware file from the Meiller server and transfer it to the controller. The app also includes the matching operating, assembly and adjustment instructions. The most recently loaded version is also available as offline version. Settings are performed via the app too. The data from the controller are retrieved, altered via the app and then resent to the controller.



MiDrive optische Kopplung. / MiDrive optical coupling.

des Steuergerätes verfügbar ist. Ist dies der Fall, kann der Benutzer entscheiden, die Firmware-Datei vom Meiller-Server zu laden und an das Steuergerät zu übertragen. Die App beinhaltet auch die passenden Betriebs-, Montage- und Einstellanleitungen. Die jeweils zuletzt geladene Version ist auch als Offlineversion verfügbar. Einstellungen werden ebenfalls über die App vorgenommen. Die Daten aus dem Steuergerät werden abgerufen, über die App verändert und danach wieder an das Steuergerät gesendet. Um spezielle Einstellungen als Backup extern zu sichern, können Konfigurationsdateien per Mail versendet und bei Bedarf wieder eingelesen werden. Die Monitoring-Funktion macht eine Vielzahl von Daten für den Benutzer verfügbar, wie beispielsweise Zyklus-Zahl des Türantriebs, Motortemperatur, Life-Cycle-Anzeige Türantrieb, Steuergerät-Typ und Firmware-Version, Motor-Typ und Firmware-Version, Warnhinweise, usw.

Die neue App unterstützt den Kunden im Service- und in der Ersatzteillogistik. Durch Einlesen des QR-Codes über das Suchfeld der Fotokamera werden alle Türdaten erfasst. Danach können ein Foto des betreffenden Bauteils sowie ein entsprechender Hinweis des Benutzers erstellt werden. Im Anschluss daran kann die entsprechende

Anfrage an Meiller gesendet werden (inkl. evtl. angegebener cc-Kontakte).

Das neue Meiller-Türantriebskonzept bietet die Möglichkeit, Türsteuergeräte optisch zu koppeln und über Sensoren kommunizieren zu lassen. Während ein Steuergerät als „Master“ fungiert, wird den jeweils anderen Steuergeräten die Funktion als „Slave/s“ zugewiesen (Master-Slave-Steuerung).

### Optische Kopplung von Schacht- und Kabinentüren

Damit werden Alternativen zum klassischen Mitnehmersystem geschaffen. So wird es möglich sein, angetriebene Schachttüren mit einer Kabinentüre „optisch zu koppeln“, um Schrägaufzüge oder horizontal fahrende Systeme mit „einfachen Serienbauteilen“ auszustatten. Einen besonderen Reiz bietet das System bei großen, schweren Lastenaufzügen, die, ohne Mitnehmer und Hakenriegel ausgestattet, frei von Störungen werden, welche auf Bewegungen der Kabine durch Lastverschiebung zurückzuführen sind. Die Möglichkeit der Minimierung des Schwellenspalts durch ein solches Konzept gibt Raum für weitere kreative Ansätze.

[www.meiller-aufzugtueren.de](http://www.meiller-aufzugtueren.de)

To save special settings as backup externally, configuration files can be sent via e-mail and if necessary rescanned. The monitoring function makes a multitude of data available to the user, such as the cycle number of the door drive, motor temperature, door drive life cycle display, controller type and firmware version, motor type and firmware version, warnings, etc.

The new app supports the customer in service and spare parts logistics. All door data is recorded by scanning the QR code via the search field of the camera. After this, a photo of the part involved and corresponding note of the user can be created. The corresponding query can then be sent to Meiller (incl. any cc-contacts).

### Optical coupling of shaft and car doors

The new Meiller door drive concept provides the option to optically connect door controllers and let them communicate via sensors. If one controller acts as master, the others are assigned a role as slaves (master-slave control).

This creates an alternative to the classic catch system. This will make it possible to „optically couple“ driven landing doors with a car door in order to fit inclined lifts or systems that travel horizontally with simple mass-produced parts. The system is particularly interesting for large, heavy cargo lifts, which, free of catches and hook bolts, will be free of the disruptions due to movements of the car as a result of cargo shifting. The option to minimise the threshold gap provided by such a concept creates room for creative approaches.

[www.meiller-aufzugtueren.de](http://www.meiller-aufzugtueren.de)

# Autarke UCM-Erkennung nach EN 81-20

## Autonomous UCM recognition according to EN 81-20

*Der Türzonenbereich ist einer der überwachungsbedürftigsten Bereiche des Aufzugs und muss somit in Bezug auf seine Sicherheit mit besonderer Sorgfalt betrachtet werden. Mit dem Amendment 3 der EN81-1/2 wurde diesem Gefahrenbereich begegnet und die Aufzugbranche vor neue Herausforderungen gestellt. Um eine unbeabsichtigte Bewegung im Zonenbereich bei geöffneten Kabinentüren erkennen zu können (Unintended Car Movement – UCM), bedarf es einer zertifizierten Detektionseinrichtung.*

Das UCM-01 Modul der Firma RST Elektronik bietet, in Form einer steuerungsunabhängigen und platzsparenden Elektronik, eine sichere UCM-Detektion, deren Einsatzgebiet Seil- und Hydraulikaufzüge

zum Stillstand gebracht. Das UCM-01 Modul von RST Elektronik kann somit im Zusammenspiel mit zertifizierten Detektoren (Gebersysteme) die Ansteuerungen zertifizierter kundenseitiger Aktoren (Bremsen, Fangvorrichtung, Drucksperrventile, redundante Senkventile, Seilbremsen etc.) übernehmen.

### Funktionsprüfung

Die Funktionsprüfung des UCM-01 Moduls ist im verbauten Zustand sehr bedienerfreundlich, da sich der UCM-Fehlerfall durch simples Abziehen eines Steckers simulieren lässt. Über ein integriertes Klartextdisplay werden dem Bediener alle relevanten Informationen angezeigt, die eine gezielte Bewertung des Gesamtsystems

*The door zone area is the one of the areas of a lift most in need of monitoring and therefore has to be considered with considerable care in relation to its safety. Amendment 3 of EN81-1/2 dealt with this hazard area and now presents the lift industry with new challenges. A certified detection installation is required in order to be able to detect unintended car movement (UCM) in the zone area when the lift car doors are open.*

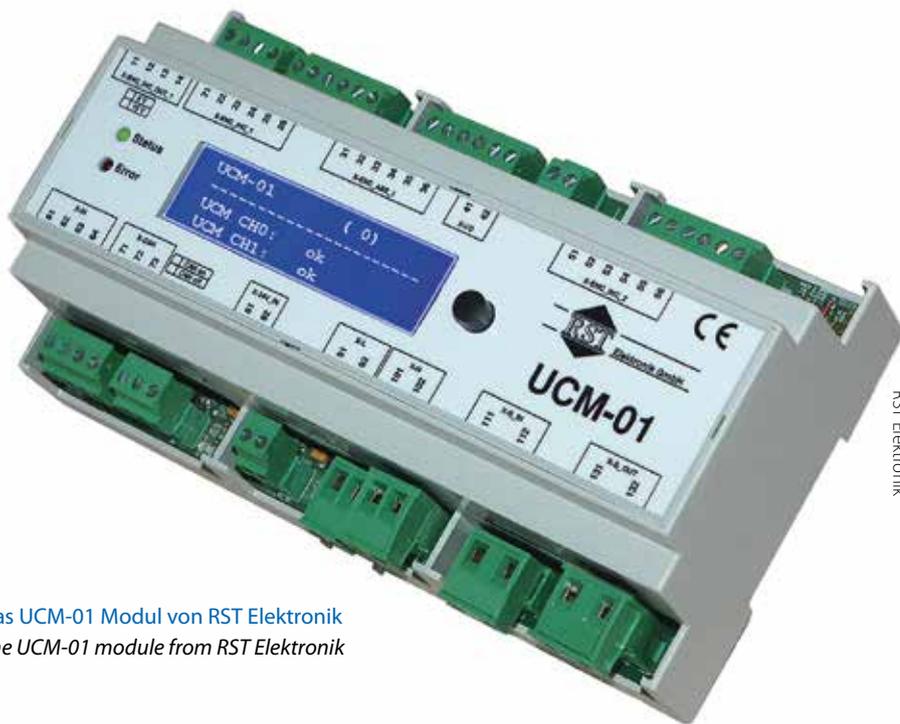
The UCM-01 module from RST Elektronik provides safe UCM detection in the form of a space-saving electronic solution independent of the control device, which can be used both in cable and hydraulic lifts and universally in modernisations and new construction. The device records the movement and speed of the lift car from the beginning of a trip, using two independent evaluation channels. If the door contact is interrupted and the threshold value of speed or route is exceeded, the redundant safety relays of the electronics and the downstream actors in the safety circuit of the lift are switched off and the lift halted. Consequently, in cooperation with certified detectors (encoder systems) the UCM-01 module of RST Elektronik can adopt the triggering of certified client actors (brake, safety catch, pressure shutoff valves, redundant lowering valves, cable brakes, etc.).

### Function test

The function test of the UCM-01 module when installed is very user-friendly, since the UCM error case can be simulated simply by disconnecting a plug. The operator is shown all relevant information via an integrated clear text display, which permits targeted evaluation of the overall system when triggered. The information collected is very helpful for precise diagnosis during the acceptance test of the lift by a certified body. In addition, the data obtained can be used for lift documentation and provide the fitter with maximum transparency.

### UCM-01 module in "lift" system

A redundant encoder system is used to meet the requirements of the standard, which is connected directly to the UCM-01 module and can simultaneously be used as shaft copying for the lift control. The evaluation of path and speed guarantees that in the event of a UCM error, only a minimal car movement occurs. Particularly in the case of fast "slipping" of the car, the speed trigger ensures that the path travelled before shut-down is much shorter than in a path-dependent procedure. In other words, permanent monitoring is ensured, not only when leaving the zone area, but also in the zone area itself. An important advantage of this technology is that the actors in the zone area can remain connected to power. This opens up



Das UCM-01 Modul von RST Elektronik  
The UCM-01 module from RST Elektronik

umfasst und universell bei Modernisierungen sowie Neubauten eingesetzt werden kann. Das Gerät erfasst von Fahrtbeginn an, über zwei unabhängige Auswertekanäle, die Bewegung und Geschwindigkeit der Aufzugskabine. Ist der Türkontakt unterbrochen und wird der Grenzwert der Geschwindigkeit oder der Strecke überschritten, werden die redundanten Sicherheitsrelais der Elektronik und die in der Sicherheitskette folgenden Aktoren des Aufzugs abgeschaltet und der Aufzug

im Auslösefall zulassen. Bei der Abnahme der Aufzuganlage durch eine zertifizierte Stelle sind die gesammelten Informationen für eine genaue Diagnose sehr hilfreich. Die erhaltenen Daten können weiterhin zur Anlagedokumentation verwendet werden und bieten dem Monteur höchste Transparenz.

### UCM-01 Modul im System „Aufzug“

Zur Erfüllung der normativen Ansprüche kommt ein redundantes Gebersystem



zum Einsatz, welches elektrisch direkt an das UCM-01 Modul angeschlossen und gleichzeitig als Schachtkopierung für die Aufzugssteuerung genutzt werden kann. Durch die Auswertung von Weg und Geschwindigkeit ist sichergestellt, dass im UCM-Fehlerfall nur eine minimale Kabinenbewegung stattfindet. Vor allem bei schnellem „Wegtrudeln“ der Kabine sorgt die Geschwindigkeitsauslösung dafür, dass der zurückgelegte Weg bis zur Abschaltung deutlich kürzer als bei einem wegabhängigen Verfahren ist.

Anders ausgedrückt wird eine permanente Überwachung, nicht nur beim Verlassen des Zonenbereiches, sondern auch im Zonenbereich selbst sichergestellt. Ein wesentlicher Vorteil dieser Technologie ist, dass die Aktoren im Zonenbereich bestromt bleiben können. Dies eröffnete neue Anwendungsmöglichkeiten auf Grund der geringen Schaltspiele und der damit verbundenen Minderung des Geräuschniveaus.

Ferner ergeben sich folgende Vorteile:

- autonomer Betrieb, daher universell verwendbar für nahezu jede Steuerung
- Einsatz bei Aufzügen nach EN81-1/2 und EN81-20/50
- zertifizierte Nothalteinrichtungen
- keine negative Beeinträchtigung der Nachregulierung
- für hydraulische und seilelektrische Anlage verwendbar
- kompakte Bauform und geringer Platzbedarf durch prozessorgesteuerten Betrieb

- Inbetriebnahme ohne weiteren Parametrierungsaufwand
- sehr schnelle Abschaltung durch permanente Überwachung im Zonenbereich
- Speicherung der Fehler im Gerät
- Klartextdisplay zur Anzeige wichtiger Informationen wie z.B. Auslösesache, zurückgelegter Weg und erreichte Maximalgeschwindigkeit im Fehlerfall
- einfache Prüfmöglichkeit des Systems
- Einsatz des Systems bis zu einer Förderhöhe von 55 m und einer Geschwindigkeit von 3,5 m/s
- geschwindigkeits- und wegabhängige Überwachung
- baumustergeprüft

Der Kunde erhält mit dem UCM-01 Modul eine zukunftsweisende und einfach nachrüstbare Lösung mit dem höchsten Grad an Sicherheit. Bis auf die zertifizierten Aktoren können das UCM-01 Modul, das redundante Gebersystem, der Riemen und die dazugehörige Riemenbruchüberwachung sowie alle benötigten Befestigungen und Anschlusskabel als Paket bei der Firma RST Elektronik bezogen werden. Das benannte System kann mit weiteren innovativen Produkten von RST, wie der Aufzugsteuerung mit dem eigens entwickelten Micro-Prozessor IMC-2, Frequenzumrichtern, Antrieben, Ruf-Tableaus oder dem neuen IMC-2 Monitoring-System, ergänzt werden.

[www.rst-elektronik.de](http://www.rst-elektronik.de)

new application options due to the short switching cycles and associated reduction in noise level. The following advantages also arise:

- autonomous operation, since universally deployable for almost every control
- use in lifts according to EN81-1/2 and EN81-20/50
- certified emergency stop installations
- no negative impairment of the readjustment
- can be used for hydraulic and cable lifts
- compact design and low space requirement thanks to processor-controlled operation
- start-up without additional parameter assignment effort
- very fast shutdown through permanent monitoring in zone area
- storage of errors in device
- clear-text display for presenting important information, such as trigger cause, path travelled and maximum speed achieved in the event of an error
- easy testing option for entire system
- use of the system up to a conveyance height of 55 m and speed of 3.5 m/s
- speed- and path-dependent monitoring
- type-tested

With the UCM-01 module the customer receives a forward-looking and retrofittable solution with a maximum degree of safety. Apart from the certified actors, the UCM-01 module, redundant encoder system, belts and accompanying belt break monitoring along with all attachments needed and connection cable can be obtained as a package from RST Elektronik. The system mentioned can be supplemented with other innovative products from RST, such as a lift control with its specially-developed microprocessor IMC-2, frequency converters, drives, landing fixtures or the new IMC-2 monitoring system.

[www.rst-elektronik.de](http://www.rst-elektronik.de)

## Türmodernisierung leicht gemacht!

Unsere Umbaupakete erhalten Sie für folgende Hersteller:

Thyssen	Kone	Otis	Sematic	Schindler	Peignen	Prisma
D6C	ADB	6770	ADC 10	QKS 6	A 30	Concord
D6C M2Z	ADB 3	6940	ADC 11	QKS 7	A 40	Linear DOS
F2K	ADC	6970	2000	QKS 8	A 45	Micro MS40
F9	ADC 2	7300	2010	QKS 9	CA 72	Sinus Drive
M2	ADC 3	9550 Orly	3DC	QKS 10	CA 73	
M2 Kette	ADC X	9550CC	F 28	QKS 11		
M2-W	ADF	9691	F 29	Varidoor		
M2 W1	ADM	9940 H	Encoder			
M2 W2	ADR	DO 2000	Dynamo			
M2T-D4	ADV	GMP 1100				
M2TW1G2D	ADX	MRDS				
M2Z-D6	AMD	ORLY teleskop				
M2Z W1	Fiam	OVL				
M3TK 1	OAK	RBS				
M3TK 2	OAK 55					
M4Z G1						

Diese und weitere Modernisierungspakete finden Sie in unserem Bildverzeichnis unter [www.lul-ing.de](http://www.lul-ing.de).



**Langer & Laumann**  
smart door solutions



**"Find your door" 2017/18**

Fordern Sie die neue Tür-Bibel als Poster gleich unter [www.lul-ing.de](http://www.lul-ing.de) an!





©Shutterstock/Hengstler

Das Hengstler-Sicherheitsrelais H-480 ermöglicht auch sichere Wartungsarbeiten an Aufzügen, da es unbeabsichtigte Bewegungen des Fahrkorbs zuverlässig verhindert / The Hengstler Safety Relay H-480 also allows safe maintenance on elevators, as it reliably prevents unintentional movement of the car.

## Auf dem Weg nach oben

### On the way up

*Innerhalb der kommenden zehn Jahre wird sich die Zahl der Gebäude mit mindestens 200 Metern Höhe voraussichtlich verdoppeln, die Zahl der Wolkenkratzer über 600 Meter wird allein bis zum Jahr 2020 von zwei auf zehn ansteigen. Diese Einschätzung von Experten des CTBUH (Council on Tall Buildings and Urban Habitat) wird durch den klaren Megatrend zur weltweiten Urbanisierung noch verstärkt. Gleichzeitig steigt somit auch der Markt für Hochgeschwindigkeitsaufzüge enorm, bei immer höher werdenden Sicherheitsrichtlinien für die Konstruktion und den Betrieb eines Aufzugs.*

Am 1. September 2017 wurden die Aufzugsnormen EN 81-1 und EN 81-2 abgelöst durch EN 81-20 und EN 81-50. Was bedeutet solch eine Anpassung der Normen im Detail? Ziel ist es die Fahrgäste und das Wartungspersonal eines Aufzugs

noch besser zu schützen. Neben noch schwerer entflammaren Kabinen und besserem Schutz vor dem Einklemmen in den Türen, müssen auch für das Wartungspersonal größere Schutzräume in der Schachtgrube und dem Kabinendach geschaffen werden. Hier kann Hengstler mit seinem Sicherheitsrelais Aufzugshersteller bestmöglich unterstützen, die neuen Sicherheitsrichtlinien einzuhalten. Bei der Entwicklung der neuen Produktfamilie an Sicherheitsrelais wurde der Kunde in den Mittelpunkt gestellt und die Anforderungen, die in den verschiedenen Märkten gestellt werden, berücksichtigt. Die Wärmeentwicklung durch das Relais ist deutlich reduziert, realisiert wird dies durch eine geringe Spulenleistung. Gleichzeitig kann das 6-kontaktige Sicherheitsrelais zwischen allen Kontakten eine verstärkte Isolierung aufweisen. Einen großen Vorteil, den vor

*If we are to believe what experts from the CTBUH (Council on Tall Buildings and Urban Habitat) are telling us, the future of building technology is going to rise to new heights. During the next ten years, the number of buildings over 200 meters tall is forecasted to double, and by the year 2020, the number of skyscrapers over 600 metres will surge from two to ten. The estimation made by the CTBUH is further supported by the clear megatrend to urbanisation throughout the world. At the same time, the market for high speed lifts is growing enormously. Meanwhile, safety standards for lift design and operation are continuously being raised.*

Started on 1 September, the EN 81-1 and EN 81-2 norms for lifts were replaced by EN 81-20 and EN 81-50. What is the detailed impact of adapting to the new norms? The goal is even better protection for passengers and maintenance



allen Dingen Konstrukteure schätzen, ist die geringe Einbauhöhe. Dadurch ergeben sich in der Auswahl der passenden Leiterplatten neue Möglichkeiten. Die verschiedenen lieferbaren Anordnungen der Lötanschlüsse ermöglichen einen variablen Einsatz – auch in bereits vorhandenen Leiterplatten Layouts – und unterstützen somit das Bestreben nach 2nd-Source-Anbieterlösungen. Zudem entstehen immer höhere Gebäude an den unterschiedlichsten Orten der Erde. Von den heißen Wüsten in Saudi-Arabien bis hin zu kalten Gegenden in Russland muss man sich auf die Aufzugtechnik verlassen können. Die Umgebungstemperatur darf für das Sicherheitsrelais von Hengstler -25 bis +75 °C betragen. Immer mehr Menschen werden zukünftig immer schnellere Aufzüge benutzen. Damit alle Fahrgäste und auch das Wartungspersonal sicher befördert werden, kommt es auf hochwertige und verlässliche Komponenten an. Ein sicheres Öffnen und Schließen der Aufzugtüren darf nur

im Stillstand der Kabine möglich sein. Gleichzeitig wird schnelles Ein- und Aussteigen immer wichtiger. Dieser Trend wird als Komfort-Steuerung bezeichnet. Diese lässt die Aufzugtüren bereits wenige Zentimeter vor der endgültigen Halteposition öffnen, um einen schnelleren Fahrgastwechsel zu realisieren. Das Sicherheitsrelais von Hengstler unterstützt auch diese dynamische und dennoch sichere Steuerung. Auch in einer Wartungssituation soll es dem Wartungspersonal ermöglicht werden, mit geöffneter Fahrkorbtüre zu fahren, um den Aufzugschacht inspizieren zu können. Dazu muss jedoch die Sicherheitstechnik abgeschaltet werden können. Im Regelbetrieb wird diese Sicherheitslücke durch den Einsatz eines Sicherheitsrelais verhindert. Aber selbst bei der Wartungsfahrt mit geöffneten Türen kann das Fachpersonal jeder Zeit durch Betätigung der Not-Aus-Taste anhalten.

[www.hengstler.com](http://www.hengstler.com)

personnel. As well as flame-retardant cars and improved protection against pinching by lift doors, larger refuge spaces for maintenance personnel have to be created in the shaft pit and on the cabin roof. Here, Hengstler can use the H-480 safety relay to its full advantage, to give maximum support to lift manufacturers as they adapt to the future safety guidelines. The new product family of safety relays was developed with the customers' needs foremost in mind and taking the requirements of each different market into account. The heat dissipation from the relays has been significantly reduced, thanks to the low coil power. Insulation between each of the relay's six contacts has also been reinforced. One major advantage, appreciated above all by designers, is its low height. This opens up a range of new choices when selecting suitable printed circuit boards. The different available pin arrangements enable a variety of options, including the use of already existing PCB layouts, which help satisfy the requirement for 2nd source supplier solutions. Higher and higher buildings are being built in a huge variety of places across the globe. Whether in the hot deserts of Saudi Arabia or the cold regions of Russia, lift technology has to function reliably everywhere. Hengstler safety relays

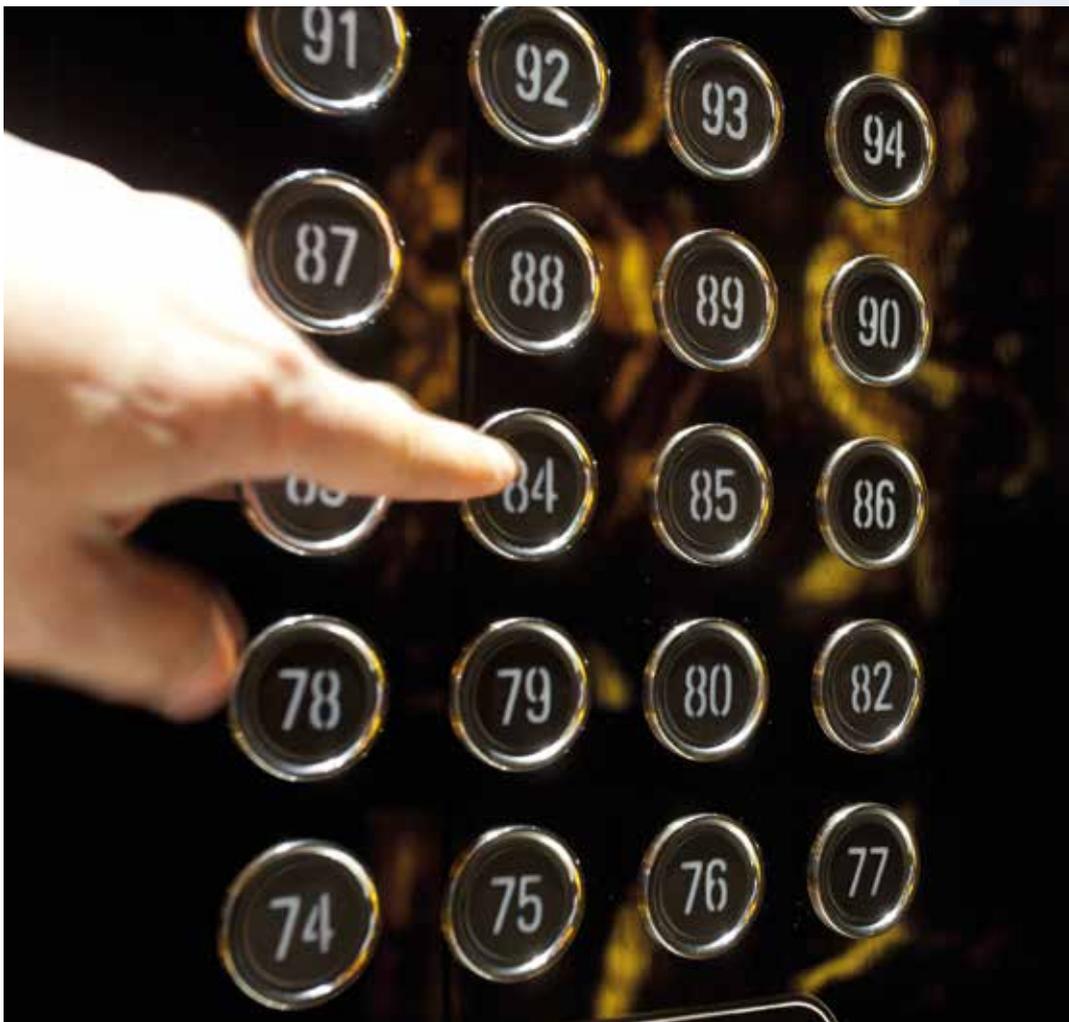
easily satisfy this requirement. The ambient temperature can range from -25 to +75 °C.

In future, even more people will ride in faster and faster lifts. To ensure that passengers and maintenance personnel are transported safely depends on high quality and reliable components. For safe opening and closing of lift doors, they must only be enabled when the car is stopped. At the same time, fast entry and exit is becoming more and more important. This trend is referred to as comfort control. It allows the lift doors to open a few centimetres before the final stop position, to enable faster passenger changeover. This dynamic and yet safe type of control is naturally supported by Hengstler safety relays.

For maintenance personnel to inspect the lift shaft when performing maintenance, they must be able to operate the lift with the cabin door open. For this purpose, it has to be possible to disable the safety systems. During normal operation, this safety loophole is blocked by a safety relay, but when operating the lift with doors open, maintenance personnel can still stop the lift at any time by pressing the emergency stop button.

[www.hengstler.com](http://www.hengstler.com)

©Shutterstock/Hengstler



Am 1. September 2017 wurden die Aufzugsnormen EN 81-1 und EN 81-2 abgelöst durch EN 81-20 und EN 81-50. / From 1 September 2017, the lift standards EN 81-1 and EN 81-2 will be superseded by EN 81-20 and EN 81-50.

# In Homelifts investieren

## Investing in homelifts



Etna Lift (2)

*Das Unternehmen Etna France, das unter seiner Exportmarke EtnaLift bekannt ist, war 1986 der Erfinder des Aufzugs für Privathaushalte und 2008 des Privataufzugs mit direkt hydraulischem Antrieb.*

„Es ist an der Zeit, sich die Wohnung als wandelbaren Lebensraum vorzustellen. Unsere Unterkünfte müssen so gebaut werden, dass sie sich an die Entwicklung des Familienlebens – ein Paar, ein Paar mit Kindern, ein Rentnerpaar – anpassen können“, ist Vincent Bronze, der Geschäftsführer von Etna France und EtnaLift überzeugt. „Neuere Studien zeigen, dass die Europäer länger zu Hause leben wollen, auch wenn sie unweigerlich ihre Selbstständigkeit verlieren. Daher ist Etna France überzeugt, dass es Hausbesitzern das Leben erleichtern kann, indem es ihnen das Bewegen in ihrem Eigenheim erleichtert.“

Der Privataufzug von EtnaLift besteht aus Führungen aus Aluminium, einem hydraulischen Zylinder, einem sehr kompakten und leise arbeitenden technischen Schaltschrank, einer Kabine, die in einem gemauerten Schacht eingebracht wird,

aus einer automatischen Türöffnung auf jedem Stockwerk und einer glattwandigen Innenverkleidung der Förderhöhe entlang. Die Fahrt der Kabine wird durch eine reibungslose progressive Start- und Stopp-Position dank der Frequenzvariation ermöglicht, die über das elektrohydraulische Motorpumpenaggregat gesteuert wird. Der Zylinder ist mit der Kabine verbunden und folglich werden keine zusätzlichen Vorrichtungen wie z.B. Kabel, Seile oder Ketten benötigt. Es ist, was man einen direkt hydraulischen Aufzug nennt.

### Barrierefrei Leben und Wohnen

Diese Technologie hat EtnaLift ermöglicht, eine manuelle und 100% mechanische Notablassung (ohne elektrische Energie oder Batterie) mittels eines Hebels in der Kabine zu installieren.

Der Hebel ist bereits in dem Bedientableau integriert. Er wird nur im Notfall betätigt, wenn der Privatkunde zwischen zwei Niveaus z.B. auf Grund eines Stromausfalls stecken geblieben ist. Der Kunde kann sich selbst ohne Fremdhilfe befreien. Dieses Konzept wurde speziell für Privatperso-

*Etna France, familiar under its export brand name EtnaLift, invented the lift for private households in 1986 and the private lift with direct hydraulic drive in 2008.*

“The time has come to imagine the flat as changeable living area. Our accommodation has to be constructed so that it can be adjusted to the development of family life - a couple, a couple with children, a retired couple,” according to the conviction of the managing director of Etna France and EtnaLift, Vincent Bronze. “Recent studies indicate that Europeans want to live at home for longer, even if they inevitably lose their independence. Consequently, Etna France is convinced that it can simplify life for homeowners by making it easier for them to get about in their home.”

EtnaLift's private lift consists of aluminium guide rails, a hydraulic cylinder, a very compact and quiet switch cabinet, a car accommodated in a walled shaft, automatic door opening on every floor and a smooth-walled inner cladding along the entire conveyance height.

The trip is facilitated by frictionless progressive start and stop positions thanks to the frequency variation, which is controlled via the electrohydraulic motor pump unit. The cylinder is connected with the car and as result does not need any additional equipment, such as cables, ropes



nen entwickelt und bringt Sicherheit und Komfort in das Zuhause.

EtnaLift stellt die automatischen Etagentüren für jedes Stockwerk in der Normandie her. Für die Ästhetik und das Design sind die Automatisierung und der Motor der Etagentüren direkt an dem Türprofil aus Aluminium integriert. Die Türen öffnen und schließen sich automatisch.

### Energiesparender Betrieb

Zehn Minuten nach der Benutzung des Privataufzugs wird das Stromversorgungssystem alle elektrischen Komponenten abschalten, was zur Energieeinsparung und einer niedrigen CO<sub>2</sub>-Bilanz führt. Wenn der Nutzer mit dem Homelift fahren möchte, muss er einfach auf den Knopf der Etagentür drücken und der Privataufzug läuft wieder. Ein Ziel von Etnalift ist es eine Verminderung negativer Umweltauswirkungen zu erreichen. Diese Serienausstattung wird in jedem Aufzug ab 1. März verfügbar sein. EtnaLifts Homelift verbraucht zudem sehr wenig Öl: nur 1 Liter pro Meter. Dieses biologisch abbaubare Öl wurde nach der Methode CECL-33-A-93 mit dem Nachweis geführt und zertifiziert.

Niemand kann ignorieren, dass sich in den europäischen Ländern (Großbritannien, Deutschland, Frankreich etc.) die Alterspy-



ramide umkehrt. Tatsächlich krepelt die Alterung der europäischen Bevölkerung, gepaart mit der längeren Lebenserwartung, auf Dauer die Lebens- und Konsumgewohnheiten der Menschen um. Diese tief greifenden Veränderungen veranlassen EtnaLift, sein Angebot an Privataufzügen nach Europa und in die ganze Welt zu exportieren.

[www.etnalift.de](http://www.etnalift.de)

or chains. It is what is called a direct hydraulic lift. This technology has enabled EtnaLift to install a manual- and 100%-mechanical emergency discharge (without electrical energy or battery) by means of a lever in the car.

The lever is already integrated in the operating panel. It is only activated in emergencies if the private customer has got stuck between two levels, e.g. due to a power failure. The customer can free himself without outside help. This concept was especially developed for private individuals and introduces safety and convenience into the home.

### Barrier-free living and accommodation

EtnaLift produces the automatic landing doors for each floor in Normandy. For aesthetic purposes and design, the automation and motor of the landing doors is integrated directly on the aluminium door profile. The doors open and close automatically.

### Energy-saving operation.

Ten minutes after using the private lift, the power supply system of all electrical components is shut down, leading to energy saving and a low CO<sub>2</sub> balance sheet. If the user would like to travel with the home lift, he just has to press the button of the landing door and the private lift begins to run again. One aim of EtnaLift is to reduce negative environmental effects. This standard equipment will be available in every lift from 1 March. In addition, EtnaLift's home lift requires very little oil: just 1 litre per metre. Proof of this biologically-degradable oil was provided with the CECL-33-A-93 method and certified.

No one can ignore the fact that the age pyramid has reversed in European countries (the United Kingdom, Germany, France, etc.). In fact, the aging of the European population, coupled with longer life expectancy, is in the long run transforming its living and consumption habits. These profound changes have impelled EtnaLift to export its product range of private lifts to Europe and the whole world.

[www.etnalift.de](http://www.etnalift.de)



Julien Daniel / MWOP

# Smarte Türantriebe

## Smart door drives

Langer & Laumann (2)



nachher / after

*Überall wo Menschen in Bewegung sind, sorgt die Firma Langer & Laumann dafür, dass sie schnell und ungehindert vorwärts kommen. Kompakt und architektonisch eingebunden, öffnet Langer & Laumann mit ihren Türantrieben die Aufzugtüren verschiedenster Varianten.*

Der Firma Langer & Laumann ist es gelungen, die smarten L&L QKS6 Türantriebe zu entwickeln. Durch 20-jährige Erfahrung und intensiver Zusammenarbeit mit Monteuren wurden die L&L QKS6 Umbaupakete ständig weiterentwickelt und auf höchstem Niveau verbessert. Es handelt sich um Hochleistungsantriebe für Aufzugtüren mit einem besonders geringen Schwellenabstand zum Beispiel für Krankenhäuser, Hotels, Einkaufszentren, und vielen anderen Gebäuden mit hohem Personenaufkommen.

### Robuste Modernisierungslösung

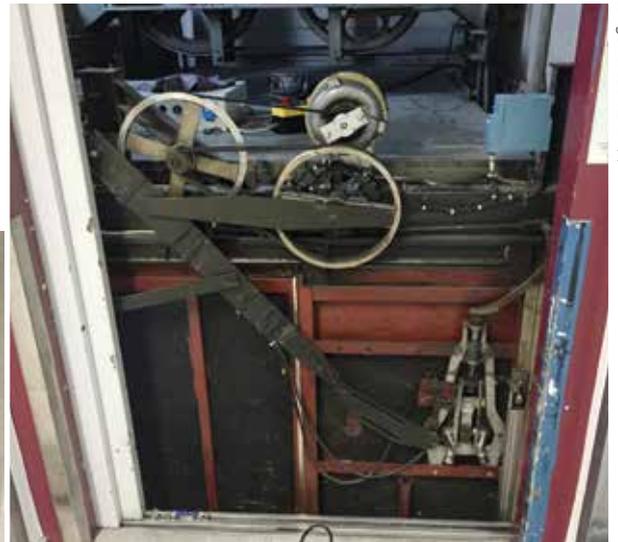
Auch Hochleistungstüren unterliegen der Abnutzung und dem Verschleiß. Deshalb entwickelte die Firma Langer & Laumann eine extrem robuste Modernisierungslösung für höchste Ansprüche. Die vormon-

tierte Türmaschine aus 3 mm starkem Stahl zeigt schon, dass hier sehr viel Wert auf Qualität gelegt wird. Durch den Umbau des vorhandenen speziellen Mitnehmerschwertes entfällt nicht nur der teure und zeitaufwändige Umbau der Schachttüren, sondern auch ein Versetzen oder Einkürzen der Aufzugskabine. Dadurch ist der Aufzug schnell wieder einsatzbereit.

L&L QKS6 Türmaschinen lassen sich als eine Einheit, inklusive Laufschiene, mechanisch auf die jeweilige Aufzugskabine leicht und zügig aufbauen. Die alten, sehr massiven, originalen Türblätter können wiederverwendet werden. Dieses erspart aufwändige Anpassungsarbeiten an der Kabinenverkleidung oder an den Schachttüren.

Der wartungsfreie TSG-Antrieb sorgt dafür, dass die Türen sicher, schnell und leise öffnen und schließen. Die programmierbare TSG-Elektronik erlaubt eine Vielzahl von benutzerdefinierten Einstellungsmöglichkeiten und erleichtert die Einrichtung für die Erstinbetriebnahme direkt am Gerät.

[www.lul-ing.de](http://www.lul-ing.de)



vorher / before

*Wherever people are on the go, Langer & Laumann ensure that they can get ahead quickly and without obstructions. Compact and architecturally integrated, Langer & Laumann open all kinds of lift doors with their door drives.*

Langer & Laumann have succeeded in developing the smart L&L QKS 6 door drives. Thanks to 20-years of experience and intensive cooperation with fitters, the L&L QKS 6 conversion packages have undergone continuous further development and been improved at the highest level. These are high performance drives for lift doors with an especially low threshold distance, for example for hospitals, hotels, shopping centres and many other buildings with a high volume of visitors.

### Sturdy modernisation solution

High-performance doors are also subject to wear and tear. This is why Langer & Laumann developed an extremely sturdy modernisation solution for the highest demands. The pre-fitted door machine made of 3 mm steel already shows that great value is placed on quality here. Thanks to conversion of the existing special coupler, not only is expensive and time-consuming conversion of the landing doors unnecessary, but also shifting or shortening the lift car. As a result, the lift is quickly available again for use.

L&L QKS6 door machines can easily and quickly be set up mechanically as a unit, including guide rail, on the particular lift car. The old, very solid, original door leaves can be reused. This saves elaborate adjustment work on the car cladding or landing doors.

The maintenance-free TSG drive ensures that the doors can be opened safely, quickly and quietly. The programmable TSG electronics permits a multitude of user-defined adjustment options and simplifies installation directly on the device for the first start-up.

[www.lul-ing.de](http://www.lul-ing.de)



# THE WORLD IS A SQUARE

Download Anmeldeunterlagen  
[www.interlift.de](http://www.interlift.de)

**interlift 2019 – The World of Elevators**  
15. – 18. Oktober | Messe Augsburg | Germany

## Kübler gründet Engineering Solution Center in Berlin



*Die Kübler Gruppe in Villingen-Schwenningen, hat ein „Engineering Solution Center (ESB)“ in Berlin gegründet. Zudem wurde sie von der Zeitschrift „Wirtschaftswoche“ als eines der 25 innovativsten Unternehmen ausgezeichnet.*

Das neue Entwicklungszentrum von Kübler wird geleitet von Bernhard Hiller, einem im Markt anerkannten Experten mit über 20 Jahre intensiver Erfahrung im Drehgeberge-

schäft. Der Fokus des Teams liegt auf neuen innovativen Drehgebern und Kundenlösungen im Bereich lagerloser magnetischer Gebersysteme und Motorfeedback-Systeme, hauptsächlich für Anwendungen in der Antriebstechnik.

Das Engineering Solution Center befindet sich in einem Business-Park in Berlin, in dem eine große Anzahl von Start-up-Unternehmen und Forschungseinrichtungen zu finden sind. So ergibt sich eine Kombination aus einem kreativen Umfeld und aus sehr stabilen Prozessen und Produktionstechniken im Kübler Stammsitz Villingen-Schwenningen.

Die Investition trägt auch dem strategischen „Innovation Marathon“ von Kübler Rechnung.

Unter diesem Motto hat Kübler in den letzten beiden Jahren seine Innovationstätigkeit stark ausgebaut, die F+E Teams erweitert und jüngst die ersten Ergebnisse in Form einer Reihe von wichtigen Innovationen vorgestellt.

Passend zum diesjährigen Motto „Innovation Marathon“ wurde die Fritz Kübler GmbH Ende letzten Jahres von der Wirtschaftswoche als einer der 25 innovativsten Mittelständler 2017 ausgezeichnet. Hierbei hat die Munich Strategy Group (MSG) über 3500 Unternehmen im Hinblick verschiedener Faktoren bewertet.

[www.kuebler.com](http://www.kuebler.com)

### *Kübler opens an Engineering Solution Centre in Berlin*

The new team is managed by Bernhard Hiller, an experienced engineering manager with more

than 20 years of experience in the encoder business. The new team will focus on new innovative products and customer solutions in the area of smart bearingless encoder systems, magnet rings and related products, mainly for motor applications.

The new team is located in a start-up business park with a high number of small companies as well as research institutes. This unveils an unique combination of a creative environment combined with very stable processes and production technologies in the Kübler headquarter in Villingen-Schwenningen. This investment adds to Kübler's strategic "innovation marathon". As a result of that, Kübler recently launched a number of strong innovations. According to the "Wirtschaftswoche" (issue 46/2017), the Kübler Group in Villingen-Schwenningen belongs to the 25 most innovative medium-sized companies in 2017.

[www.kuebler.com](http://www.kuebler.com)

## Neuer Filler two für EsCare

*Beschädigungen an den Stegen von Fahrtreppen führen bei routinemäßigen Wartungsarbeiten häufig zum Stillstand der gesamten Treppenanlage.*

Betreiber von Fahrtreppenanlagen setzen auf zuverlässige Reparaturmethoden, die schnell, reibungslos und wo möglich im eingebauten Zustand erfolgen können. EsCare – die Reparaturmethode von Weber Tec aus Hamburg, hat sich für diese Aufgaben mittlerweile am Markt durchgesetzt und verspricht schnelle Abhilfe und dauerhaft garantierte Mobilität nach erfolgter Reparatur der Stege im eingebauten Zustand. Auf der Interlift im Oktober 2017 präsentierten die Hamburger Dienstleister dem Fachpublikum eine neue Variante,



Webertec

den Filler two. Dieses der Treppenumgebung farblich angeglichene neue Reparaturmaterial gliedert sich jetzt noch gefälliger in seine Treppenumgebung ein. Der Grund dafür ist seine graue Färbung, die sich nach der Reparatur des Stegs kaum noch von einem neuen Steg unterscheiden lässt. Das auf der

Augsburger Fachmesse vorgestellte neue Testmaterial wurde inzwischen hinreichend von der Dekra geprüft und kann je nach Kundenwunsch ab sofort bei allen Reparaturaufträgen von Weber Tec zum Einsatz kommen.

[www.webertec-escalator.com](http://www.webertec-escalator.com)

### *New Filler two for EsCare*

*Damage to the ribs of escalators frequently results in the entire system coming to a standstill during routine maintenance work.*

The operators of escalators put their trust in reliable repair methods, which can occur fast, smoothly and where possible in installed condition. EsCare – the repair

method of Weber Tec from Hamburg has now become established on the market for these tasks. It provides a fast remedy and long-lasting guaranteed mobility after the repair of the ribs has occurred in installed condition.

At the interlift in October 2017, the Hamburg service providers presented a new version, Filler two. This new repair material, adapted in colour to the stair environment, now fits in even better with the stair environment. This is due to its grey shading, which after the repair of the rib can scarcely be distinguished from a new rib. The new test material presented at the Augsburg trade fair has now undergone sufficient testing by Dekra and according to customer wishes can be used immediately for all repair jobs of Weber Tec.

[www.webertec-escalator.com](http://www.webertec-escalator.com)

# Unternehmer sucht Nachfolger

## Entrepreneur looking for successor

*In den letzten Jahren wurden viele mittelständische Aufzugunternehmen verkauft und dabei Höchstpreise erzielt. Matthias Ehnert, Geschäftsführer des Beratungsunternehmens intelligentis GmbH und Spezialist für Unternehmensverkäufe im Aufzugmarkt, kennt die Hintergründe und beantwortet unsere Fragen.*

**Herr Ehnert, wie tickt die Aufzugbranche momentan? Warum beobachten wir so viele Firmenverkäufe?**

Der Aufzugmarkt ist ein sogenannter Oligopolmarkt, der stark von den Big-4 der Branche – Kone, Otis, Schindler, ThyssenKrupp Elevator – geprägt ist. Daneben gibt es jedoch viele kleine und mittelständische Unternehmen, die in Deutschland in Summe einen Marktanteil von ca. 40% ausmachen – mit abnehmender Tendenz. Denn die Großen der Branche kaufen mit ihren gut gefüllten Taschen und aufgrund des attraktiven Zinsniveaus kräftig zu. Aber auch Mittelständler gehen auf Einkaufstour. Der M&A-Markt für Aufzugunternehmen ist derzeit ein „Verkäufermarkt“, sprich: gut aufgestellte mittelständische Firmen sind gesucht und können von ihren Inhabern zu Spitzenwerten veräußert werden.

**Wird es auch 2018 eine hohe Anzahl an Unternehmensverkäufen im Aufzugmarkt geben?**

Ja, denn einerseits gibt es liquiditätsstarke potenzielle Käufer und andererseits eine Vielzahl von Firmeninhabern, die eine Nachfolgelösung suchen, ihr Unternehmen aber familienintern nicht weitergeben wollen bzw. können. Diese suchen einen externen Käufer, was aber keinesfalls immer ein „Global Player“ sein kann. Strategische Zukäufe durch Mittelständler oder die Übernahme durch eine Privatperson sind ebenfalls erfolgreiche Übergabe-Modelle. Kleinbetriebe mit spezialisiertem Personal oder langfristigen Wartungspaketen sind attraktiv für mittelständische Käufer, und die Inhaber sollten sich langfristig auf den Unternehmensverkauf vorbereiten. Auf diese Weise kann einer Schließung des Unternehmens aus Altersgründen entgangen



werden und zukünftig Liquidität für das Fortbestehen des Lebenswerks gesichert werden.

**Wie wird sich das Preisniveau bei Firmenverkäufen entwickeln?**

Unternehmenswert und späterer Verkaufspreis einer Firma sind natürlich sehr individuell. Aber ganz allgemein betrachtet, würde ich über 2018 hinaus nicht auf steigende Bewertungen spekulieren. Denn: Die marktbestimmenden Firmen haben bereits enorm in Forschung und Entwicklung sowie Digitalisierung investiert. Denken Sie nur an den Thyssen-Testturm in Rottweil und den Schindler-Technologie-Campus in Berlin. Sie sind in puncto Technologie und Patente, effizienter Fertigung, Automatisierung und Digitalisierung ihrer Prozesse bereits bestens aufgestellt. Das kann das Interesse der Großen an weiteren Zukäufen zügeln und zu wieder fallenden Bewertungen führen, die dann auf Transaktionen aller Art in der Branche durchschlagen.

**Was raten Sie Unternehmern, die ihre Firma mittelfristig in andere Hände geben wollen – abwarten oder zügig verkaufen?**

Weder die Warteschleife noch Zeitdruck sind gute Begleiter. Firmeninhaber, die in den nächsten Jahren an einen Nachfolger veräußern wollen, sollten den Verkaufs-

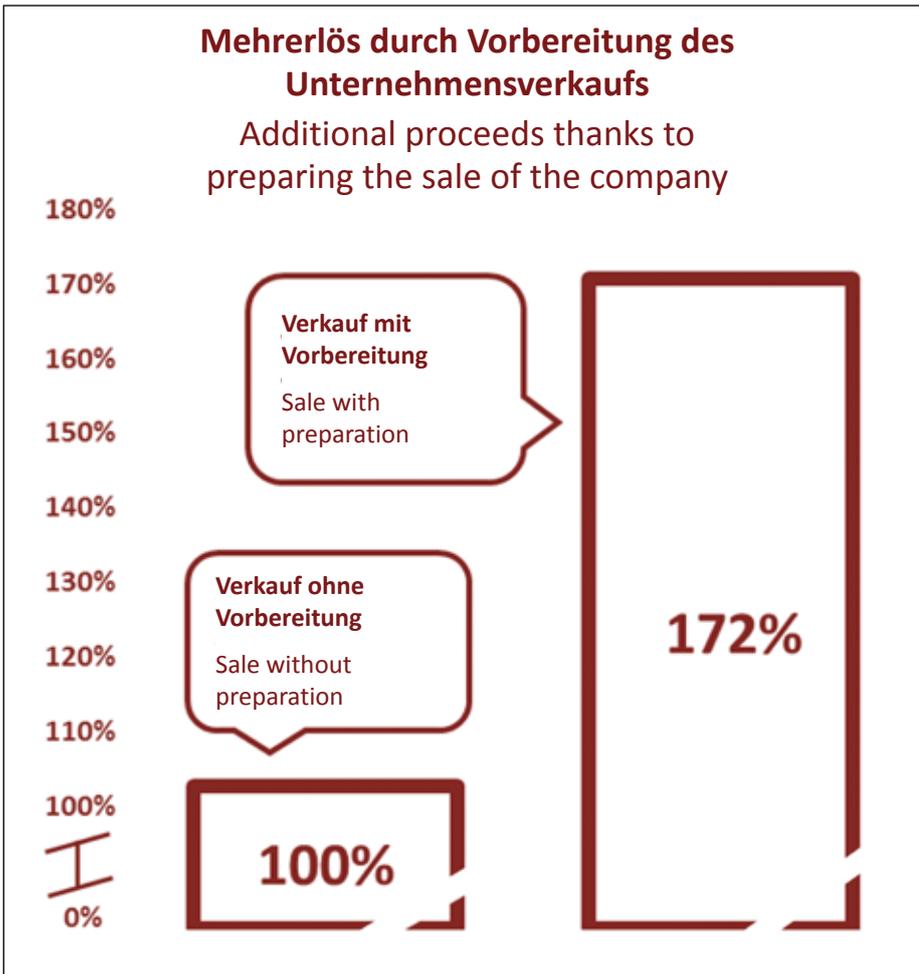
*In recent years, many SME companies have been sold and achieved top prices. Matthias Ehnert, managing director of the consultancy intelligentis GmbH and a specialist in company sales in the lift market, knows the background and answers our questions.*

*Mr Ehnert, what is the current state of the lift industry? Why are so many companies being sold?*

The lift market is a so-called oligopoly, heavily dominated by the Big 4 of the industry - Kone, Otis, Schindler, ThyssenKrupp Elevator. However, apart from them, there are many small and medium-sized companies with a market share of about 40% in Germany – and declining. This is because the big players in the industry, with their well-filled wallets and thanks to the attractive interest rates, are on a buying spree. But SMEs are buying too. The M&A market for lift companies is currently a “seller’s market,” i.e.: well-established SME companies are in demand and can be sold at top prices by their owners.

*Will a lot of companies be sold on the lift market in 2018 too?*

Yes, because on the one hand there are potential buyers with a lot of liquidity and on the other a multitude of company owners looking for a succession solution, but who don't want to or can't pass on their company inside the family. They're looking for an external buyer, but this can't by any means always be a global player. Strategic purchases by SMEs or takeovers by private individuals are likewise successful transfer models.



Intelligents GmbH (2)

Small companies with specialised personnel or long-term maintenance packages are attractive to SME buyers and their owners should make long-term preparations for selling the company. In this way, closing the company on the grounds of age can be avoided and liquidity ensured in future for the continued existence of their life work.

**How will the price level at which companies are sold develop?**

Company value and the later selling price of a company are naturally highly individual. But in general terms, I wouldn't speculate on valuations increasing beyond 2018. This is because the companies that dominate the market have already made huge investments in R&D and digitalisation. Just think of the Thyssen test tower in Rottweil and the Schindler technology campus in Berlin. They are already very well set up in terms of technology and patents, efficient manufacturing, automation and digitalization of their processes. This could curb the interest of the major players in additional purchases and lead to falling valuations, which would then in turn affect transactions of all kinds in the industry.

**What would you advise entrepreneurs interested in selling their companies in the medium term – wait and see or sell quickly?**

Neither bidding your time nor acting under pressure are good companions. Company owners interested in selling to a successor in the next few years should already calmly be taking the first steps in the sales process, becoming clear about their goals, reducing dependencies and identifying factors that boost the purchase price. I advise against going it on one's own.

**Why?**

Selling a company is complex – both for buyers and sellers. Company values must be properly assessed, the correct strategies determined and legal conditions checked. Advisors commissioned by the seller help to process strengths and weaknesses and in this way optimise the company value. That should of course happen before the company is officially offered for sale. To this extent, the owner should allow for at least a year's lead time and get professional advice. Only in this way can it be ensured that entrepreneurs can transfer their lives' work successfully and on appropriate conditions without having to neglect day-to-day business during the sales process.

**What potential buyers would an M&A specialist contact?**

Strategic investors from among the global players and the SMEs are potential buyers in the lift industry. On the other hand, there are financial investors who are prepared to acquire majority or minority shares in lift companies. For example, apart from private equity funds, all kinds of family offices are looking for holdings to invest private fortunes in growth markets. Moreover, long-standing, experienced employees from companies in the industry are often interested in becoming their own bosses through company purchases. The M&A advisor analyses which of these investor

Die Analyse von zehntausenden Unternehmensverkäufen kam zu dem Ergebnis, dass eine Firma durchschnittlich zum 3,5-fachen ihres EBITs verkauft wurde. Mit gezielter Vorbereitung und Steigerung der Unternehmensattraktivität konnte das 6,1-fache EBIT erzielt werden – also ein um 72% höherer Verkaufspreis.

Analysis of tens of thousands of company sales concluded that a company is on average sold for 3.5-times its EBIT. By targeted preparation and boosting the company's attractiveness, 6.1-times EBIT could be achieved – i.e. a 72%-higher sale price.

prozess bereits jetzt in Ruhe anstoßen, sich über ihre Ziele im Klaren werden, Abhängigkeiten reduzieren und kaufpreiserhöhende Faktoren identifizieren. Ich rate dabei von Alleingängen ab.

mer sein Lebenswerk erfolgreich und zu angemessenen Konditionen übergeben kann und während des Verkaufsprozesses das operative Geschäft nicht vernachlässigen muss.

**Warum?**

Das Thema Unternehmensverkauf ist komplex – sowohl für Käufer als auch für Verkäufer. Unternehmenswerte müssen richtig eingeschätzt, die richtigen Strategien festgelegt und rechtliche Rahmenbedingungen geprüft werden. Durch den Verkäufer beauftragte Berater helfen dabei, Stärken und Schwächen zu bearbeiten und damit den Unternehmenswert zu optimieren. Das sollte natürlich passieren, bevor das Unternehmen offiziell zum Verkauf angeboten wird. Insofern sollte der Inhaber mindestens ein Jahr Vorlaufzeit mitbringen und sich professionell begleiten lassen. Nur dann ist sichergestellt, dass der Unterneh-

**Welche potenziellen Käufer wird ein M&A-Spezialist ansprechen?**

Als Käufer in der Aufzugbranche kommen zum einen strategische Investoren aus den Reihen der Global Player sowie aus dem Mittelstand in Betracht. Zum anderen stehen Finanzinvestoren bereit, um Mehr- oder Minderheitsanteile an Aufzugsfirmen zu erwerben. So sind neben Private Equity-Fonds verschiedenste Family Offices auf der Suche nach Beteiligungen, um private Großvermögen in Wachstumsmärkten anzulegen. Des Weiteren suchen langjährige, erfahrene Mitarbeiter aus Unternehmen der Branche häufig den Weg in die Selbstständigkeit über einen Firmenkauf. Welche

dieser Investorenguppen adressiert werden soll, analysiert der M&A-Berater in der Verkaufsvorbereitungsphase. Natürlich hat Diskretion im gesamten Prozess höchste Priorität.

**Wie wird dabei die Vertraulichkeit gewahrt?**

Der konkrete Unternehmensname wird erst sehr spät im Prozess kommuniziert – erst nachdem anonymisierte Firmeninformationen und Vertraulichkeitsvereinbarungen ausgetauscht wurden, potenzielle Käufer analysiert und vom Verkäufer zur Ansprache freigegeben wurden und diese Investoren ihr Kaufinteresse seriös bekräftigt haben. Die Vertraulichkeit bleibt durch die Zusammenarbeit mit einem Verkaufsspezialisten bestens gewahrt, wohingegen sie beim Selbstverkauf durch das fehlende Prozess-Knowhow meist von Anbeginn an gefährdet ist.

**Was spricht noch gegen einen Selbstverkauf?**

Statistiken sagen, dass über 70 % aller Selbstverkäufe scheitern. Meist an überzogenen Kaufpreiserwartungen der Inhaber, unbearbeiteten Schwachstellen im Unternehmen, Garantieforderungen, psychologischen Tricks wie Last-Minute-Preisdiskussionen und nicht selten auch an den Zahlungsmodalitäten. Auch die derzeitige Flut an Nachfolgebedarfen erschwert einen Selbstverkauf. Und die Emotionalität, die ein Inhaber natürlicherweise beim Verkauf seines Lebenswerkes einbringt, die aber oftmals eine sachlich geprägte Verhandlungsführung behindert. Nach einem gescheiterten Selbstverkauf bzw. Käuferansprache spricht sich der Verkaufs-



**Matthias Ehnert, Geschäftsführer intelligentis GmbH / Matthias Ehnert, managing director of intelligentis GmbH**

wunsch schnell in der Branche herum. Das führt in der Regel zu einem Preisverfall bei erneuten Verkaufsversuchen oder führt bei Weiterführung des Betriebes gar zu einem Reputationsproblem im täglichen Geschäft. Verkäufer brauchen daher frühzeitig einen erfahrenen Partner an ihrer Seite, der den Verkaufsprozess steuert, Potenziale entdeckt, Stolpersteine eliminiert und in Sachen Unternehmenswert, Marketing, Prozesse bis hin zum Vermögensmanagement berät. Und der erfolgsabhängig vergütet wird, spricht: gleichgerichtete Verkaufspreis-Interessen wie der Unternehmensinhaber hat. Nur so kann ein Firmeninhaber meiner Meinung nach sein Lebenswerk zu einem zufriedenstellenden Preis und mittels eines guten Prozesses an einen Nachfolger übergeben.

[www.intelligentis.de](http://www.intelligentis.de)

groups is to be addressed during sale preparation phase. Discretion is naturally a top priority during the entire process.

**Is confidentiality observed in this regard?**

The specific company name is only communicated very late in the process – only after anonymised company information and confidentiality agreements have been exchanged, potential buyers analysed and approved by the seller for contact and these investors have confirmed the credibility of their interest in buying. Confidentiality is extremely well-preserved through cooperation with sales specialists whereas it is often endangered from the start in self-sales, due to the lack of know-how.

**What else makes a self-sale a bad idea?**

According to statistics, 70% of all self-sales fail. Usually due to exaggerated purchase price expectations of owners, unprocessed weaknesses in the company, guarantee demands, psychological tricks like last-minute price discussions and not infrequently due to payment modalities. The current flood of successor requirements also impairs a self-sale. Along with the emotionality that owners naturally bring to the sale of their life work, but which often impairs objective conduct of the negotiations. The desire to sell quickly makes the rounds in the industry after an abortive self-sale or contacting a buyer. Normally, this leads to a fall in price in the event of renewed sales attempts or even to reputation problems in day-to-day operations in the event of further conduct of the business.

Consequently, sellers need an experienced partner at their side guiding the sale process, discovering potential, eliminating hindrances and providing advice relating to company value, marketing and processes, including asset management. And who is paid according to results, i.e. who has the same sales price interests as the company owner. In my opinion, this is the only way company owners can transfer their life's work at a satisfactory price and by means of a good process to a successor.

[www.intelligentis.de](http://www.intelligentis.de)

**WECHSELANGEBOT  
FÜR IHRE  
NOTRUF AUFSCHALTUNG!**

**TESTEN SIE UNS  
3 MONATE GRATIS!\***

\*Das Testangebot gilt für alle Errichter, die noch keine Partnerschaft (aktive Aufschaltung) mit der Notrufzentrale Behnke GmbH haben.

**Notruf  
Zentrale  
Behnke**  
*Einfach mehr Partner!*

# IoT in der Welt der Aufzüge: Die Vorteile von ETSI Smart M2M

## IoT for lifts: ETSI Smart M2M and the benefits



chombosan / stock.adobe.com

Seit 2017 zählt die Vereinigung SBS zu den Vertretern der Aufzugindustrie innerhalb des Gremiums ETSI Smart M2M. Das Europäische Institut für Telekommunikationsnormen (engl.: European Telecommunications Standards Institute, ETSI) ist eine unabhängige, gemeinnützige und weltweit führende Organisation für Normung im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT).

Auch die Aufzugbranche könnte von einer Anwendung des Internets der Dinge (engl.: Internet of Things, IoT) profitieren. Kurz zusammengefasst versteht man unter dem Internet der Dinge das Konzept, beliebige Geräte mit dem Internet und anderen angeschlossenen Geräten zu verbinden. Das IoT ist ein gigantisches Netzwerk, in dem die daran angebotenen Objekte und Menschen Daten zu der Art und Weise ihrer Verwendung und zur Umgebung um sie herum sammeln und gemeinsam nut-

zen. Geräte und Objekte mit eingebauten Sensoren werden mit einer IoT-Plattform verbunden, die Daten verschiedener Geräte integriert und Analyseverfahren anwendet, um wertvollste Informationen gemeinsam mit bedarfsspezifisch entwickelten Anwendungen zu nutzen.

Dies ist nur möglich, wenn die unterschiedlichen Geräte in der Lage sind, „dieselbe Sprache zu sprechen“ oder aber über Mittel verfügen, dank derer sie Daten verstehen, die von anderen Geräten übermittelt oder aus Datenbanken abgerufen werden, in denen sie gespeichert sind. Ein effizienter Informationsaustausch hängt von zahlreichen Parametern ab, die bereits im Vorfeld festgelegt werden müssen, um dafür zu sorgen, dass die Daten – sowie die Art und Weise, wie sie ausgetauscht werden – mit den Mitteln kompatibel sind, die zur Erstellung, Übertragung, Interpretierung und Speicherung dieser Daten erforderlich sind. Ziel der Vereinigung SBS ist es, durch die

Since 2017, SBS counts a representative of the lift sector within ETSI Smart M2M. The European Telecommunications Standards Institute (ETSI) is an independent, not-for-profit, world-leading standards developing organisation for Information and Communication Technologies (ICT).

The lift sector could benefit from the application of the Internet of Things (IoT). In a nutshell, the IoT is the concept of connecting any device to the Internet and to other connected devices. The IoT is a giant network of connected things and people collecting and sharing data about the way they are used and the environment around them. Devices and objects with built-in sensors are connected to an IoT platform, which integrates data from the different devices and applies analytics to share the most valuable information with applications built to address specific needs.

This is only possible if the various devices are “able to talk the same language” or, anyway, have means to understand the data being transmitted by other devices or retrieved from the databases in which they are stored. The correct exchange of information depends on a very large set of parameters

Mitwirkung im ETSI eine gemeinsame Norm zur Anbindung des Aufzugs an die Welt des Internets der Dinge zu definieren. Dieses Projekt zielt darauf ab, den Aufzug zu einem „Smart Lift“ – einem „intelligenten Aufzug“ – weiterzuentwickeln, d. h. der Aufzug soll in die Lage versetzt werden, mit anderen Geräten sowie so genannten intelligenten Anwendungen (wie z. B. auf PCs, Tablets oder Smartphones verfügbaren Apps) Daten auszutauschen. Aktuell erstellen Fachleute aus der Aufzugbranche gemäß dem Standardverfahren des Smart M2M einige so genannte „Use Cases“, die als Grundlage zur Entwicklung dieser gemeinsamen Normen und/oder weiteren erforderlichen technischen Dokumenten dienen sollen.

Mit Schwerpunkt auf die Aufzugbranche könnte einer der Hauptgründe für eine Anbindung von Aufzügen an das Internet in der Weiterentwicklung von Wartungsdienstleistungen liegen. Diese könnten nämlich in den kommenden Jahren umfassend verbessert und erweitert werden. Gemäß dem neuesten Trend und angeführt von der Großindustrie werden sich Wartungsdienstleistungen in Zukunft deutlich von den aktuell angebotenen Dienstleistungen in diesem Bereich unterscheiden. In welche Richtung könnten sich Wartungsverträge in naher Zukunft eigentlich entwickeln?

Aktuell weisen Wartungsverträge folgende Eigenschaften auf:

- Die Verträge sind standardisiert und repetitiv, weshalb sie für alle Anlagen nahezu identisch sind.
- Sie basieren auf der Anzahl der Inspektionen pro Jahr.



Der Ingenieur Ivan Ferrarini befasst sich im Auftrag der SBS mit dem Internet der Dinge und seiner Relevanz für Aufzüge.

Expert Ing. Ivan Ferrarini is dealing with IoT for lifts on behalf of Small Business Standards (SBS).

- Die Servicearbeiten finden außerhalb des Blickfelds des Kunden statt, der so nicht wissen kann, was der Dienstleister am Aufzug eigentlich macht.
- Folglich muss der Kunde gezwungenermaßen auf die gute Arbeit des Dienstleisters vertrauen und kann die Qualität dieser Arbeit weder würdigen noch beurteilen.
- Ohne Zugang zu Informationen bleibt für den Kunden der Preis der einzige unterscheidende Faktor.

Wir haben jedoch festgestellt, dass die Großindustrie bei Neuverträgen zu einer anderen Strategie tendiert, bei der neu-



erdings auch eine Wartung aufgrund von Leistungsparametern angeboten wird. In diesen Fällen werden Aufzüge an das Internet angebunden und dank der über das Internet gesammelten Daten das Leistungsniveau beurteilt.

Aus diesem Grunde könnten zukünftige Wartungsverträge:

- auf Leistungsparametern basieren, um dem Kunden durch objektiv gemessene und vergleichbare Parameter eine Beurteilung der Leistung des Dienstleisters zu ermöglichen;
- auf einer garantierten Mindestbetriebszeit in Bezug auf einen vereinbarten Standardwert basieren: Das Einzige, was der Kunde schätzen kann ist, dass der Aufzug (fast) nie stehenbleibt oder dass der Aufzug (fast) nie außer Betrieb ist (z. B. zur Behebung von Fehlfunktionen oder Störungen);
- eine Festlegung von Strafen für den Fall beinhalten, dass der Dienstleister nicht in der Lage ist, das Erreichen der vereinbarten Mindestleistung zu garantieren (geringere Leistung, höhere Strafen).

Dank dieser Aspekte wird die Wartung zu einem messbaren Faktor, d. h. da der Preis von der Leistung abhängt, ist er nicht mehr der einzige unterscheidende Faktor und die Dienstleister werden gerechter entlohnt – und zwar verstärkt auf Grundlage des tatsächlich spürbaren Niveaus ihrer Leistung.

[www.sbs-sme.eu](http://www.sbs-sme.eu)

which need to be identified beforehand in order to make the data, and the way they are exchanged, compatible with the means which produce, transmit, interpret and store them.

The objective of the SBS participation in ETSI, then, is to define a common standard to connect the lift to the world of IoT. This project aims at elevating the lift to a “smart lift”, that means, in other words, to allow a lift to exchange data with other devices and with smart applications (like the apps available in computers, tablets or smartphones). At this point, the lift experts are creating, according to the standard approach in Smart M2M, some “use cases” that will help develop these common standards and/or other necessary technical documents.

Focusing on the lift sector, one of the main needs to connect the lifts to the internet could be identified in the development of the maintenance services that could be largely improved and enhanced in the next few years. According to the latest trend, led by the big industry, the maintenance service will be quite different in comparison to the current situation. How could the maintenance contracts actually develop in the near future?

At present, the maintenance contracts have the following features:

- The contracts are standardised and repetitive, therefore they are roughly the same for all installations;
- They are based on the number of inspections per year;
- The service operations take place out of the sight of the customer, who cannot know what the service provider is doing on the lift;
- As a consequence, the customer is forced to trust the work of the service provider and is not in a position of appreciating and evaluating its quality;
- Without access to information, the only discriminating factor for the customer is the price.

However, we have already noticed that the big industry is oriented towards a different strategy in the new contracts, which now propose also maintenance to be based on performance parameters. In these conditions, lifts are connected to the internet and the performance level is evaluated thanks to the information gathered via the Internet. Therefore, the future maintenance contracts could be:

- Based on performance parameters, in order to allow the customer to evaluate the performance of the service provider through objectively measured and comparable parameters;
- Based on the guarantee of a minimum up-time referred to an agreed standard value: the only thing that our customer can really appreciate is that the lift (almost) never stops, or that the lift is (almost) never out-of-service (e.g. for fixing problems or faults);
- Subjected to penalties, if the service provider is not able to guarantee the achievement of the agreed minimum performance (lower performance, higher penalties).

Thanks to these features, maintenance becomes measurable, i.e. dependent on performance, the price stops being the only discriminating factor and the service providers are more fairly compensated – a lot more based on the appreciable level of their performance.

[www.sbs-sme.eu](http://www.sbs-sme.eu)

# Frauen in der Aufzugsindustrie in Europa – WoLIE-Initiative gestartet

## Women in the Lift Industry in Europe – WoLIE Initiative started

*Fünf Jahre in der Aufzugsindustrie in Deutschland führten zu der Idee, sich einmal näher mit dem Thema „Frauen in der Aufzugsindustrie in Europa“ zu befassen. Ein Fragebogen und eine Rundmail brachten erste Antworten und Interviews. Nach sechs Wochen intensiver Recherche im Sommer 2016 waren die Ergebnisse enttäuschend: Fast keiner der europäischen Aufzugverbände, der sog. „Großen 4“-Herstellerfirmen oder der KMUs waren sich des Themas und seiner Auswirkungen bewusst. Natürlich halten die wenigen Frauen in der Branche das Thema für sich selber und für ihre Karriere für wichtig. Aber – es ist genauso wichtig für die Zukunft der gesamten Aufzugsindustrie, die schon jetzt intensiv nach mehr qualifiziertem Personal sucht.*

Als eines der ersten Unternehmen in der Branche versuchte sich Schindler am Thema „Diversity“. Man gründete einen Diversity-Ausschuß mit acht Frauen und sechs Männern, die direkt an den Global Head Corporate Human Resources berichteten. Auch Anacam, einer der italienischen Aufzugverbände, startete im Oktober 2017 eine Kampagne mit dem Namen „Anacam Pink“.

Im September 2017 hat auch die Autorin ihre Initiative WoLIE (Women in the Lift Industry in Europe Initiative) mit einem Vortrag auf dem Lift & Escalator Symposium in Northampton/GB gestartet. Die neue WoLIE-Initiative versammelt alle Frauen, die in der Aufzugsindustrie in Europa und darüber hinaus arbeiten, besonders aus der Technik oder dem Management. Details, inkl. der Anmeldung zum persönlichen, Unternehmens- oder Verbands-Sponsoring, finden sich unter [www.WoLIE.eu](http://www.WoLIE.eu).

Da es nur wenige Frauen in der Branche gibt, bietet WoLIE ihnen einen geschützten Raum, um Informationen und Ideen mit anderen Frauen aus der Branche auszutauschen. WoLIE ist auch offen für Männer, die Frauen in der Aufzugsindustrie unterstützen möchten. Dies gilt auch für Unternehmen, die z.B. mehr weibliches Personal suchen, oder Verbände, die Diversity- oder Gender-Anliegen unterstützen möchten. Außerdem möchte WoLIE die Aufzugsindustrie auch auf die wenigen

Frauen aufmerksam machen, die in der Branche arbeiten.

Die Statistik von Destatis im Oktober 2012 weist aus, dass in Europa mehr Männer (75%) als Frauen (62%) arbeiten. In der



Can Stock Photo licensed

### Verbotsschilder für WoLIEs? Prohibitive signs for WoLIEs?

Architektur und der Bauindustrie liegt der Prozentsatz der arbeitenden Frauen bei 37%. Im Management sind ca. 34% Frauen angekommen. In Teilzeit-Jobs arbeiten 32% Frauen aber nur 9% Männer, wobei 46% der Frauen dies auf ihre Familienpflichten zurückführen. Und – Frauen bekommen 16% weniger Gehalt für ihre Arbeit als Männer.

*Five years of professional life in the lift business in Germany brought up the plan to look into the topic of women in the lift industry in Europe. A questionnaire and a direct mailing brought some answers and interviews. After six weeks of intensive research in summer 2016 the results were disappointing: Nearly none of the European Lift Associations, "Big 4" or SMEs are aware of the topic and its implications. Certainly, the few women in the industry feel that the topic is important for themselves and their career. But it is also vital for the future of the lift industry, who is looking for more qualified personnel.*

As one of the first companies in the industry, Schindler/CH made an effort on diversity. The company set up a diversity committee of eight women and six men reporting directly to the global head of Corporate Human Resources. Also ANACAM, one of the Italian Lift Associations, started a campaign called "Anacam Pink" in October 2017.

In September 2017, the authoress started the WoLIE Initiative with a presentation at the Lift & Escalator Symposium Northampton/UK. The new WoLIE Initiative assembles all females working in the lift industry in Europe and beyond, especially in the technical field or as managers. Details can be found on [www.WoLIE.eu](http://www.WoLIE.eu) where you can also apply for personal, company or institutional sponsorship. As they are so few, WoLIE gives females a protected space to exchange information and ideas



Undine Stricker-Berghoff

Blick in den männer-dominierten Vortragssaal beim Northampton Symposium 2017  
View into the typically male dominated audience of the Northampton Symposium 2017

# Noch näher am Puls der Branche.

Die neue LIFTjournal Website: jetzt auch optimiert für Smartphone und Tablet.



Blain Hydraulics 2017  
**Anja Blain führt ihr Unternehmen in Heilbronn.**

*Anja Blain leading her company in Germany*

with other females in the business. WoLIE welcomes also males, who want to support females in the lift industry. The same applies to companies looking for example for more female personnel as well as to institutions supporting diversity or gender issues. WoLIE also wants to make the lift industry aware of the few women working in this field.

Statistics from Destatis in October 2012 state, that in Europe more males 75% are working than women 62%. In architecture and the building industry, we have a percentage of ca. 37% working females. In management, we see ca. 34% females.

In part-time jobs we have 32% females and only 9% males, 46% of the women claiming this being due to family duties. And - women receive a 16% lower salary for their work than men.

As there is no statistic on WoLIEs available yet, an indirect approach might help. The data from the websites of the European Lift Associations in summer 2016 list 101 active persons, mainly honorary board members and technical committee chairs, thereof 16 women = 16%. Another approach is looking at lift conferences. At the Heilbronner Aufzugstage 2017/Germany, we had 327 participants, thereof 17 females = 5%. A similar number showed up at the Lift Symposium Northampton 2017/UK with 126 participants, thereof 8 females incl. staff = 16% (Fig. 2). Following the Symposium, the company Digital Advanced Control based in Daventry/Northamptonshire/UK made a headcount of their staff in September 2017. They found 35 employees, thereof 9 females = 26%. Their women are working in all fields from one director over three in sales/finances to five in technology. Therefore, the average number of WoLIEs is assumed to be somewhere around 15%.

"Do not focus only on kids! Keep in touch with your job as much time as possible!" said Anja Blain, since 1999 General Manager of Blain Hydraulics/Heilbronn/Germany. Professionally, she is an industrial business manager, studied languages and works closely with a good team of engineers. In the company, she has another 13 women, some are in the assembly lines, but mostly they are in the administration. Being a woman working in the man's world sometimes gives her a women's bonus. Anja Blain sees Germany at the political forefront of the women's movement. What helps are things like Kitas (Kindergarten for kids below the school age) and Elternzeit (paid time-off for both parents).

*Undine Stricker-Berghoff,*

*Dipl.-Ing. (TU) CEng MEI VDI, [www.ProEconomy.de](http://www.ProEconomy.de),  
Travemuende/Germany*

Bisher gibt es keine Statistik über WoLIEs, deshalb muss ein indirekter Ansatz helfen. Die Angaben auf den Websites der europäischen Aufzugverbände umfassten im Sommer 2016 101 Aktive, meist ehrenamtliche Vorstände und Vorsitzende von Ausschüssen, darunter 16 Frauen = 16%. Auch Aufzugtagungen geben einen Hinweis. Bei den Heilbronner Aufzugstagen 2017 waren 327 Teilnehmer, davon 17 Frauen = 5%. Eine ähnliche Anzahl kam zum Lift Symposium Northampton 2017/GB mit 126 Zuhörern, davon 8 Frauen inkl. Mitarbeiterinnen = 16%. Im Anschluss an das Symposium hat die Firma Digital Advanced Control mit Sitz in Daventry/Northamptonshire/GB ihr Personal gezählt mit dem Ergebnis: 35 Mitarbeiter, darunter 9 Frauen = 26%. Diese Frauen arbeiten in allen Bereichen von einer Direktorin über drei Vertriebs-/Buchhaltungs-Mitarbeiterinnen bis zu fünf Damen in der Technik. Deshalb wird die durchschnittliche Anzahl von WoLIEs wohl ungefähr um die 15% liegen.

„Kümmern Sie sich nicht nur um die Kinder! Bleiben Sie mit Ihrem Job so lange und so viel wie möglich in Verbindung!“ sagt Anja Blain, seit 1999 Geschäftsführerin von Blain Hydraulics/Heilbronn. Sie hat Sprachen studiert und arbeitet eng mit ihrem guten Ingenieur-Team zusammen. In der Firma beschäftigt sie weitere 13 Frauen, manche in der Produktion, aber überwiegend in der Verwaltung. Als Frau in einer Männerwelt zu arbeiten, bringt ihr ab und zu Vorteile. Anja Blain sieht Deutschland als politische Speerspitze der Frauenbewegung. Was hilft, sind z.B. Kitas und die Elternzeit.

*Undine Stricker-Berghoff, Dipl.-Ing. (TU)  
CEng MEI VDI, ProEconomy, Travemuende*



Erfahren Sie alles Wichtige zu Produkten, Unternehmen, Veranstaltungen und Fachthemen. Entdecken Sie unsere Fachrecherche mit allen Heftbeiträgen der letzten Jahre.

Neugierig?

[www.lift-journal.de](http://www.lift-journal.de)

## Neuer Geschäftsführer bei LiftEquip

Patrick Schoch ist neuer Geschäftsführer bei LiftEquip. Bisher war er bei LiftEquip im Verkaufsbereich Export erfolgreich tätig. Er wird mit Unterstützung des Teams die LiftEquip GmbH weiterhin als verlässlichen Partner führen und ausbauen. Das gesamte LiftEquip Team freut sich auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit.

[www.liftequip.de](http://www.liftequip.de)

### *New managing director at LiftEquip*

Patrick Schoch is the new managing director at LiftEquip. He previously worked successfully in the export sales department. With the support of the team, he will



LiftEquip

continue to lead and develop LiftEquip GmbH as a reliable partner. The entire LiftEquip team is looking forward to working together well in future.

[www.liftequip.de](http://www.liftequip.de)

## Neuer Vertriebsleiter Deutschland, Österreich, Schweiz

Deutschland, Österreich und die Schweiz sind starke und wichtige Märkte für die Kübler Gruppe. Die Vertriebsleitung dieser Länder ist seit März 2017 bei Claudio Zeitvogel, einem Ingenieur mit über 20 Jahren Erfahrung im Vertrieb von Industriekomponenten.

Neben den Kundenverantwortlichkeiten ist Claudio Zeitvogel auch für den Vertriebsdienst zuständig. Im Rahmen der Wachstumsstrategie von Kübler wird er darauf hinarbei-

ten, die richtigen zukünftigen Vertriebsstrukturen zu etablieren. Außerdem fokussiert sich Kübler stark auf den lösungsbasierten Vertrieb, ein Ziel, das für Claudio Zeitvogel ein Schwerpunkt sein wird.

[www.kuebler.com](http://www.kuebler.com)

### *New Sales Director Germany, Austria and Switzerland*

Germany, Austria and Switzerland are strong and important markets for the Kübler Group. Sales management of these countries has been taken over since March 2017 by Claudio Zeitvogel, an experienced engineer with over 20 years of experience in sales management of industrial components.

Besides the customer responsibilities, Claudio Zeitvogel will also be responsible for inside sales. Kübler focusses strongly on solution based sales, an objective, that will be a focal area for Claudio.

[www.kuebler.com](http://www.kuebler.com)



Kübler

## Neuer Fachberater bei Remshagen

Michael Kaiser unterstützt seit dem 15.01.2018 die Kunden von Remshagen im süddeutschen Raum, rund um ihre wasserrechtlichen Fragen zum Hydraulikaufzug. Michael Kaiser wird für Remshagen die Vor-Ort-Betreuung intensivieren, um die reibungslose Abwicklung von Dichtheitsprüfungen, Ölwechseln, Schutzrohr- und Schachtsanierungen sicherzustellen. Auf Grund seiner langjährigen Erfahrung in der Aufzugbranche wird er das Remshagen-Team kompetent ergänzen.

[www.remshagen.de](http://www.remshagen.de)

### *New technical advisor at Remshagen*

Since 15.01.2018, Michael Kaiser has been supporting the customers of



Remshagen

Remshagen in South Germany with all their water-related questions on hydraulic lifts. Michael Kaiser will intensify the on-site supervision in order to ensure that tightness tests, oil changes and renovations of protective pipes and shafts proceed smoothly. Thanks to his many years of experience in the lift industry, he will be an expert addition to the Remshagen team.

[www.remshagen.de](http://www.remshagen.de)

## Mike Weber – Prokurist bei Weber Tec



Weber Tec

gierte Junior bereits geschickt die Weichen für ein verträgliches Wachstum und eine gesicherte Zukunft gestellt.

[www.webertec-escalator.com](http://www.webertec-escalator.com)

### *Mike Weber—authorised signatory at Weber Tec*

The junior member of the family company Weber Tec in Hamburg, Mike Weber, has been entrusted with the commercial power of attorney. The 29-year old graduate in business administration, who previously gathered experience as a technical purchaser in other companies, has a well-founded education and already seized the opportunity while he was studying to get to know every level of the family business from the ground up. Beginning with research and development via distribution all the way to marketing communication, the committed young businessman has already set out a course for sustainable growth and a secure future.

[www.webertec-escalator.com](http://www.webertec-escalator.com)

## E2 Forum Frankfurt

In Kooperation mit der Messe Frankfurt veranstaltet der VDMA Aufzüge und Fahrtreppen am 18. und 19. September 2018 erstmals das E2 Forum Frankfurt. Das E2 Forum Frankfurt – E2 steht für „Elevators + Escalators“ – ist ein Kongress mit begleitender Ausstellung für Aufzug- und Fahrtreppentechnologie.



VDMA Lifts and Escalators will be staging the first E2 Forum Frankfurt in cooperation Messe Frankfurt on 18 and 19 September 2018. E2 Forum Frankfurt – E2 stands for “Elevators + Escalators” – is a congress with accompanying exhibition for lift and escalator technology. .

Every two years the E2 Forum will provide a platform for dialogue between our industry and operators, architects and planners. It will enable companies to present themselves and their solution concepts cost-efficiently and without great expense - in the form of an impressive information stand combined with a brief talk in the congress. The program will examine various aspects of building management and current topics related to the future of transport in modern buildings. The E2 Forum Frankfurt will bring together various building technology trades and focus its discussion on the “smart building” and the aspects of energy efficiency, digitalisation, comfort and safety. Frankfurt am Main is the trade fair location for intelligent building technology. Thanks to this expertise, we will reach target groups especially concerned with the planning and equipment of modern buildings at the E2 Forum Frankfurt, such as architects, residential accommodation technical planners, operators, transport companies, airport operators and licensed monitoring body experts. In addition, it is attractive and centrally located for everyone all of this is in favour of Frankfurt as industry meeting point.

Sascha Schmel, CEO VDMA lifts and escalators

Im Zwei-Jahres-Rhythmus wird das E2 Forum eine Plattform für den Dialog zwischen unserer Branche und Betreibern, Architekten und Planern bieten. Es ermöglicht Unternehmen, sich und ihre Lösungskonzepte kosteneffizient und ohne großen Aufwand zu präsentieren – in Form eines repräsentativen Info-Stands verbunden mit einem Kurzvortrag im Kongress. Die Gelegenheit zum professionellen Networking wird durch die Ausstattung der Räumlichkeiten, den Standbau und eine attraktive Abendveranstaltung unterstrichen.

Das Programm beschäftigt sich mit verschiedenen Aspekten des Gebäudemanagements und aktuellen Themen rund um die Zukunft der Beförderung in modernen Gebäuden. Das E2 Forum Frankfurt führt verschiedene Gewerke der Gebäudetechnik zusammen und stellt dabei „smart building“

mit Aspekten hinsichtlich Energieeffizienz, Digitalisierung, Komfort und Sicherheit in den Mittelpunkt der Diskussion.

Frankfurt am Main ist der Messeplatz der intelligenten Gebäudetechnik. Durch diese Expertise erreichen wir auf dem E2 Forum Frankfurt speziell mit der Planung und Ausrüstung moderner Gebäude befasste Zielgruppen wie Architekten, Fachplaner Wohnwirtschaft, Betreiber, Verkehrsbetriebe, Flughafenbetreiber sowie Sachverständige der ZÜS. Zudem attraktiv und zentral erreichbar für jeden – all dies spricht nach unserer Erfahrung für Frankfurt als Branchentreffpunkt.

Sascha Schmel, Geschäftsführer VDMA  
Fachverband Aufzüge und Fahrtreppen

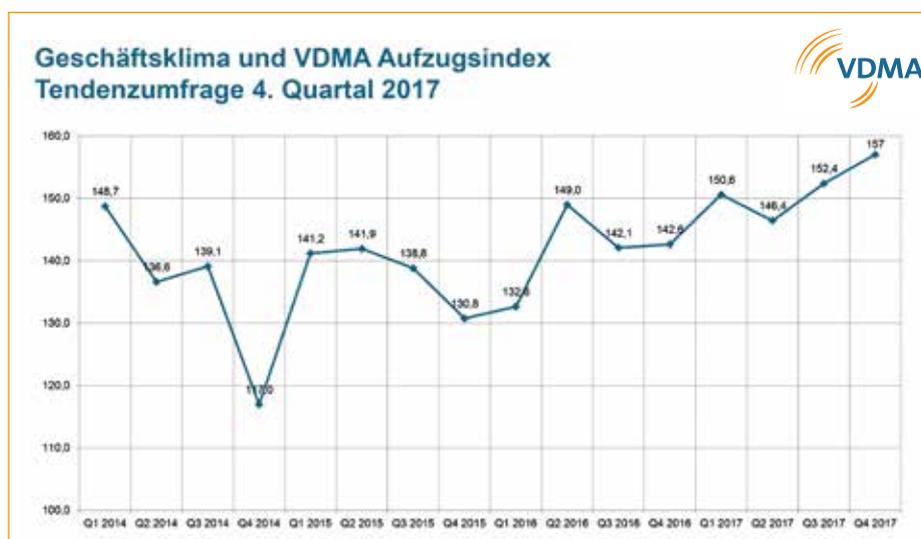
## Aufzugsindex auf Rekordhöhe

Die Stimmung in der Branche Aufzüge und Fahrtreppen hat sich im 4. Quartal 2017 weiterhin verbessert und Rekordhöhe erreicht. Die Verbesserung resultiert insbesondere aus den deutlich optimistischeren Erwartungen für die kommenden sechs Monate. Der VDMA Aufzugsindex

ist von 152,4 Punkten im 3. Quartal auf 157,0 Punkte im 4. Quartal 2017 gestiegen. Dies ist der höchste Wert seit 4 Jahren. Die Erwartungen der befragten Mitgliedsunternehmen des VDMA zeigen im 4. Quartal eine starke Tendenz nach oben. Nur mit ihrer aktuellen Geschäftslage sind sie etwas

weniger zufriedener als im Vorquartal, liegen aber nach wie vor im positiven Bereich. Das positive Geschäftsklima deutet auf eine stabile Geschäftsentwicklung im deutschen Aufzugsbau mit steigender Tendenz.

Ebru Gemici-Loukas



## VDMA Veranstaltungen

### Aufzüge und Fahrtreppen

#### 1. Halbjahr 2018

- Seminar „Bauvertragsrecht nach VOB/B und neuem BGB“, Frankfurt 16. Februar 2018
- FV AuF Mitgliederversammlung, Frankfurt 12. – 13. April 2018
- Seminar „Basiswissen Aufzüge“, Frankfurt 24. – 26. April 2018
- Seminar Planung von Feuerwehraufzügen“, Frankfurt, 03. Mai 2018
- Seminar „Claims Management im Aufzugsbau“, Frankfurt, 11. Juni 2018

[www.vdma.org/aufzuege](http://www.vdma.org/aufzuege)



Messe Frankfurt

## E2 Forum Frankfurt – Technologie für Aufzüge und Fahrtreppen trifft intelligente Gebäudetechnik

### *E2 Forum Frankfurt – Combining lift and escalator technology with intelligent building technology*

*Mit dem E2 Forum Frankfurt wird ab September diesen Jahres in Frankfurt ein Fachkongress stattfinden zum Austausch über Innovationen, Digitalisierung und Nachhaltigkeit in Gebäuden von Morgen mit Antworten durch modernste Lösungen und Konzepte aus der Aufzug- und Fahrtreppenbranche.*

Die zweitägige Veranstaltung, die vom 18. bis 19. September 2018 auf dem Gelände der Messe Frankfurt stattfinden wird, bietet Architekten, Fachplanern und Betreibern von Aufzug- und Fahrtreppenanlagen Gelegenheit zur Information und Raum für Diskussion und Austausch mit Herstellern und Entwicklern.

Das Programm beschäftigt sich mit verschiedenen Aspekten des Gebäudemanagements und aktuellen Themen rund um die Zukunft der Beförderung in modernen Gebäuden. Das E2 Forum Frankfurt führt verschiedene Gewerke der Gebäudetechnik zusammen und stellt dabei „smart

building“ mit Aspekten hinsichtlich Energieeffizienz, Digitalisierung, Komfort und Sicherheit in den Mittelpunkt der Diskussion. Vor dem Hintergrund der Urbanisierung und einer wachsenden Bedeutung der Barrierefreiheit bietet dieser Fachkongress die Möglichkeit, Neuheiten zu präsentieren und Trends zu diskutieren.

In Zusammenarbeit mit dem Fachverband Aufzüge und Fahrtreppen im VDMA (Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V.) holt die Messe Frankfurt ein im Ausland erfolgreich etabliertes Konferenz- und Innovationsforum nach Deutschland. „Wir möchten Herstellern von Aufzügen und Fahrtreppen eine Plattform bieten, auf der sie ihre innovativen Lösungskonzepte ganzheitlich vorstellen können“, sagt Sascha Schmel, Geschäftsführer des VDMA Fachverbands Aufzüge und Fahrtreppen. „Die Expertise und gute Vernetzung der Messe Frankfurt überzeugt uns, dass sich diese Veranstaltung für nachhaltige Gebäudetechnik und urbane Planung sehr gut in

*With the start of the E2 Forum Frankfurt next September, Messe Frankfurt will be hosting a congress where dialogue focusing on innovations, digitisation and sustainability in the buildings of the future is paired with pioneering solutions and concepts from the lift and escalator industry.*

The two-day event, which takes place on 18 and 19 September 2018 on the Messe Frankfurt exhibition grounds, offers architects, planners and operators of lift and escalator systems the chance to obtain information, engage in dialogue and share ideas with manufacturers and developers. The programme deals with various aspects of building management and current issues concerning the future of people-moving systems in modern structures. The E2 Forum Frankfurt brings together various building management fields for a discussion revolving around “smart buildings” and their energy efficiency, digitisation, comfort, safety and security. With increasing urbanisation and the growing importance of barrier-free systems, the congress offers an excellent opportunity to



Frankfurt entwickeln wird. Die optimale Verkehrsanbindung macht Frankfurt zudem als Veranstaltungsort attraktiv.“

Die Erfahrungen mit der International Elevator and Escalator Expo (IEE-Expo) in Mumbai und dem E2 Forum in Mailand zeigen, dass die Branche die Möglichkeit des Dialogs zwischen Entwickler und Betreiber schätzt. „Mit dem E2 Forum Frankfurt implementieren wir nicht nur eine neue Veranstaltung am Standort Frankfurt und ergänzen unsere Branchenkompetenz im Bereich der Gebäudetechnik“, betont Wolfgang Marzin, Vorsitzender der Geschäftsführung der Messe Frankfurt, „sondern wir schaffen es auch, ein er-

folgreiches Konzept aus dem Ausland nach Deutschland zu übertragen und den Ansprüchen und Wünschen der nationalen und internationalen Aufzugindustrie gerecht zu werden.“

Diese Veranstaltung ist die dritte für die Aufzug- und Fahrtreppenbranche im Portfolio Building Technologies der Messe Frankfurt. Im Kompetenzfeld Building Technologies veranstaltet die Messe Frankfurt insgesamt 24 Messen auf drei Kontinenten, darunter die zwei weltweit führenden Messemarken für Gebäudetechnik, Light + Building und ISH.

[www.e2forum.com](http://www.e2forum.com)

present innovations and discuss the latest trends. In collaboration with the Lifts and Escalators Association of the VDMA (German Engineering Association), Messe Frankfurt is bringing a conference and innovation forum that is already successfully established abroad to Germany. “We are looking to provide manufacturers of lifts and escalators with a platform where they can properly showcase their innovative solution concepts. Thanks to Messe Frankfurt’s expertise and its extensive network, we are certain that this event for sustainable building technology and urban planning will thrive in Frankfurt. Frankfurt also offers excellent transport connections, making it an even more attractive event location,” says Sascha Schmel, Managing Director of the VDMA Lifts and Escalators Association.

The International Elevator and Escalator Expo (IEE-Expo) in Mumbai and the E2 Forum in Milan have made it clear that the industry values the opportunity to engage in dialogue with developers and operators. According to Wolfgang Marzin, President and Chief Executive Officer of Messe Frankfurt: “With the addition of the E2 Forum Frankfurt, we are doing more than simply adding to our building technology portfolio. By bringing a successful international concept to Germany, we have also responded to the demands and requirements of the lift industry in Germany and abroad.” This is the third event in Messe Frankfurt’s Building Technologies portfolio covering lifts and escalators, meaning that Messe Frankfurt now organises a total of 24 trade fairs on three continents in its building technologies area of expertise, including the world’s two leading trade fair brands for building technology: Light + Building and ISH.

[www.e2forum.com](http://www.e2forum.com)



# Heilbronner Aufzugstage 2018: Der Aufzug – Verkehrsmittel im Wandel

*Wie wirken sich die immer schnelleren Entwicklungsprozesse unserer Gesellschaft, wie etwa die omnipräsente Digitale Transformation, auf den Aufzug aus? Die 35. Heilbronner Aufzugstage am 6. und 7. März 2018 geben hierauf eine Antwort.*

Auch in diesem Jahr wird Dr. Gerhard Schiffner die Reihe der Fachvorträge auf den Heilbronner Aufzugstagen mit einem Überblick über die Entwicklung des Regelwerkes einleiten. Danach wird es virtuell: Zunächst erörtert Marc Heinz von VRAME Consult GmbH, welche Möglichkeiten Building Information Modeling der Aufzugswirtschaft bietet, anschließend erläutert Dr. Wolfgang Paice von der Schindler Aufzüge AG, wie Simulation heute schon in der Komponentenentwicklung nutzbar ist. Dipl.-Ing. Karl-Otto Schöllkopf von thyssenkrupp Aufzüge gestattet einen Ausblick auf die urbane Mobilität der näheren Zukunft und präsentiert Beiträge seines Hauses hierzu. Innovativ geht es weiter mit Prof. Dr.-Ing. Wolfram Vogel, der darstellt, welch frischen Wind Trommelantriebe in die Aufzugstechnik bringen können. Im Anschluß gibt Rechtsanwalt Hartmut Hardt Hinweise zur rechtssicheren Ver-



Heinsoeth

tragsgestaltung. Den Abschluß des ersten Tages bildet wieder die offene Diskussion mit den Referenten unter Leitung von Dipl.-Ing. Klaus Dietel. Der zweite Tag beginnt mit einem Themenblock zur Cybersicherheit: Martin Zeh von Tüv Nord Cert erläutert die Risiken, die

Anlagen wie Aufzügen durch fehlerhafte Software und Manipulation von außen drohen, Dipl.-Ing. Christian Schottmüller vom Verband der Schadensversicherer stellt dar, wie KMU sich wirksam schützen können. Dipl.-Ing. Thomas Lipphardt von der Kone GmbH berichtet über aufzugstechnische Herausforderungen bei extremen Förderhöhen am Beispiel des Jeddah Towers. Dipl.-Ing. Stephan Störmer vom Tüv Austria stellt dar, wie mit neuen Gestaltungsansätzen verbundene Risiken sicher beherrscht werden können. Dipl.-Ing. Axel Stohlmann vom Tüv Nord, wie die sichere Verwendung von Aufzügen insbesondere bei Änderungen gewährleistet werden kann. Zum Abschluss der Heilbronner Aufzugstage 2018 nimmt Eberhard Vogler von thyssenkrupp Aufzüge alle Teilnehmer und Referenten mit auf einen virtuellen Rundgang zu dem imposanten neuen Testturm seines Unternehmens in Rottweil. Dem Networking dient neben den gemeinsamen Pausen im Foyer der Harmonie, das wieder Rahmen für eine umfangreiche Fachausstellung sein wird, insbesondere die Abendveranstaltung.

## Einladung zum Branchenevent

Anlässlich der Heilbronner Aufzugstage laden Bosch Service Solutions und SafeLine bereits zum siebten Mal in Folge zu einem anregenden Branchendialog am Vorabend der Konferenz ein. Unter dem Motto „Was die Branche bewegt: aus der Praxis für die Praxis“ findet am 5. März 2018 das diesjährige Branchenevent im insel-hotel Heilbronn statt. Offizieller Beginn der Veranstaltung ist 18:00 Uhr. Bereits ab 17:30 Uhr begrüßen Sie die Veranstalter mit einem Willkommenssnack. Da die Teilnehmerzahl aus räumlichen Gründen begrenzt ist, bitten die Veranstalter um eine möglichst früh-



zeitige Anmeldung (BSO.Events@de.bosch.com, Betreff: HAT 2018). Bei Fragen zur Veranstaltung kontaktieren Sie bitte Wiebke Militz, Tel.: +49 30 32788-583, E-Mail: Wiebke.Militz@de.bosch.com  
[www.boschservicesolutions.com](http://www.boschservicesolutions.com)

<http://tah.hs-heilbronn.de>

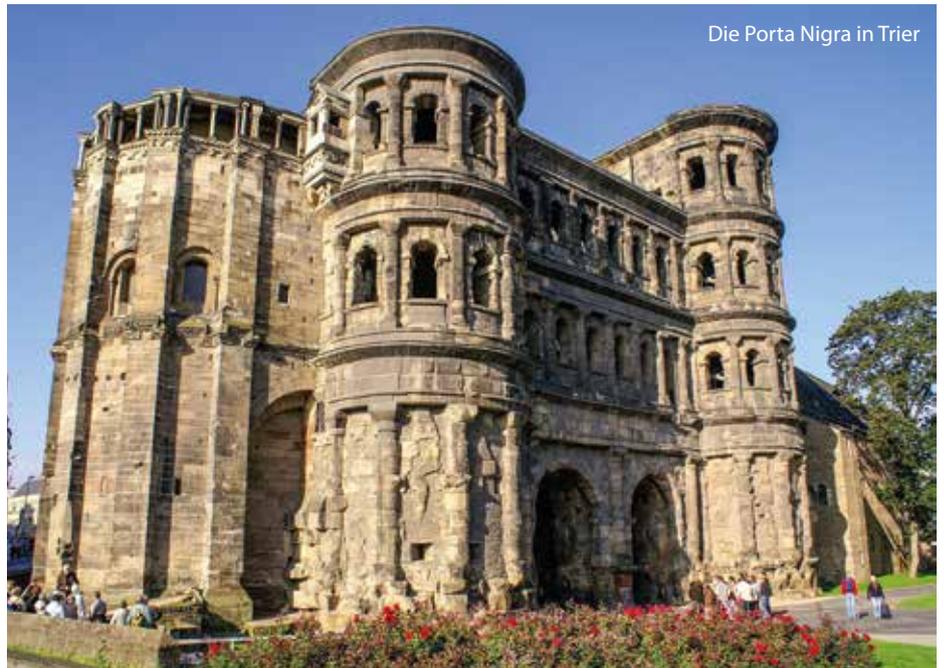


# VFA-Mitgliederversammlung 2018 findet in Trier statt

Der VFA-Interlift lädt seine Mitglieder zur Mitgliederversammlung in die älteste Stadt Deutschlands, nach Trier, ein. Am Donnerstag 19. April 2018 können die Mitglieder an einer Stadtführung teilnehmen und dabei die verschiedenen UNESCO Welterbestätten besichtigen. Die VFA-Mitgliederversammlung 2018 findet am

Freitag, 20. April 2018, im Park Plaza Hotel Trier statt. Im Rahmen der diesjährigen Mitgliederversammlung bietet der VFA-Interlift wieder zwei aktuelle Fachvorträge an: „Dokumentation im Aufzugbau: Sichern Sie sich ab!“ von RA Hartmut Hardt, Essen, und Dipl.-Ing. Volker

Lenzner, Lift Equip und VFA-Akademie, sowie „Innovative Aufzugstechnologie für neue Gebäude-Strukturen: es geht auch seitwärts“, von Karl-Otto Schöllkopf stehen auf dem Programm. Wie in jedem Jahr sind wieder Zeit und Raum für viele



Die Porta Nigra in Trier

©tm GmbH



Gespräche und ein nettes Beisammensein fest eingeplant. Der Vorstand und die Mitarbeiter/innen der Geschäftsstelle freuen sich auf das Jahrestreffen und zahlreiche Teilnehmer.

**Weitere Informationen: VFA-Interlift e.V., Nicole Heine, Süderstraße 282, D-20537 Hamburg, Telefon +49 40 727301-50, Fax -60, E-Mail [info@vfa-interlift.de](mailto:info@vfa-interlift.de) [www.vfa-interlift.de](http://www.vfa-interlift.de)**

## Mit dem VFA um die Welt

Im Messejahr 2018 bietet der VFA-Interlift seinen Mitgliedern mit dem VFA-Gemeinschaftsstand „German-Lift-Pavilion“ die Teilnahme an sechs internationalen Aufzugsmessen an.

- Liftech EXPO 2018 in Kairo/Ägypten, Do. 01.02.–Sa. 03.02.2018
- IEE Expo 2018 in Mumbai/Indien, Di. 27.02.–Do 01.03.2018
- WEE Expo 2018 in Shanghai/China, Di. 08.05.–Fr. 11.05.2018
- Expo Elevador 2018 in Sao Paulo/Brazilien, Di. 04.09.–Mi. 5.9.2018
- EURO Lift 2018 in Kielce/Polen, Di. 02.10.–Do. 04.10.2018
- International Lift Expo 2018 in Seoul/Südkorea, voraussichtlich Mitte Oktober 2018

Besonders für exportorientierte mittelständische Aufzugunternehmen ist die Beteiligung an internationalen Fachmessen nach wie vor unverzichtbar. Die Teilnahme an Auslandsmessen bietet den Ausstellern zusätzliche Möglichkeiten, ein größeres

und breiter gefächertes Fachpublikum des jeweiligen Landes zu erreichen. Die Messepräsenz schafft bei neuen Geschäftspartnern Vertrauen und bestehende Kontakte werden im direkten Austausch gepflegt und intensiviert. Die Märkte der Zielländer können vor Ort beobachtet und besser eingeschätzt werden. Mit dem „German-Lift-Pavilion“ können VFA-Mitglieder diese Aspekte mit den Vorteilen eines Gemeinschaftsstandes kombinieren. In Zusammenarbeit mit AFAG, dem langjährigen Messepartner und Organisator der interlift, bietet der VFA-Interlift den Mitgliedern die Möglichkeit, sich zu günstigen Konditionen und geringem Planungs-, Organisations- und Personalaufwand international zu präsentieren.

Insbesondere kleine und mittlere Unternehmen profitieren davon, sich als Teil des



„German-Lift-Pavilion“ vorzustellen und zu vernetzen. Der „German-Lift-Pavilion“ dient den Mitgliedern als Sprungbrett zu eigenen Aktivitäten auf internationalen neuen Märkten und sorgt für eine breitere Bekanntheit der VFA-Mitgliedsunternehmen.

**Weitere Informationen: VFA-Interlift e.V., Nicole Heine, Süderstraße 282, D-20537 Hamburg, Telefon +49 40 727301-50, Fax -60, E-Mail [info@vfa-interlift.de](mailto:info@vfa-interlift.de), [www.vfa-interlift.de](http://www.vfa-interlift.de)**



Auf den Rolltreppeunterseiten zeigen Reliefs die Göttin Isis als Herrscherin über die Welt  
The undersides of the escalators also bore reliefs of the goddess Isis as ruler of the world

## Küss mich, Pharao! Über Harrods ägyptische Rolltreppen

### *Kiss me, Pharaoh! – Harrod's Egyptian escalators*

*Die alten Ägypter bewegen die Menschen bis heute. Ägyptomanie nennt sich das Phänomen, dass in den 1990er-Jahren auch das Londoner Luxuswarenhaus Harrods ergriff. Der Künstler, der damals Räume und Rolltreppen dekorierte, war der Brite William Mitchell, der in den 1960er- und 1970er-Jahren durch seine großformatigen abstrakten Skulpturen und Reliefs bekannt wurde und seit seiner Studienzeit die alt-ägyptische Kunst bewunderte.*

Sein Mäzen war Mohammed Al-Fayed, ein Ägypter, der 1985 Harrods kaufte. Al-Fayed fand Gefallen an Mitchell, der lange für den Geschäftsmann als Gestalter arbeiten sollte:

zunächst im Pariser Hotel Ritz, das Al-Fayed 1979 erworben hatte, und bei Harrods.

Das 1834 gegründete, seit 1849 im noblen Knightsbridge ansässige Warenhaus, gilt als britische Institution. Al-Fayed funktionierte sie kurzerhand zur privaten Gedenkstätte um, als er seinem Sohn Dodi und seiner Geliebten Prinzessin Diana ein Denkmal setzen ließ. Beide waren 1997 bei einem Autounfall ums Leben gekommen.

Mitchell schuf dafür einen Kenotaph mit Porträts der Liebenden und dem Weinglas, das Dianas rote Lippen beim letzten Dinner im Pariser Ritz sichtbar berührt hatten – teurer Kitsch, dem der Besucher ganz am Ende seiner Fahrt durchs ägyptische Treppenhaus

*The ancient Egyptians move people to this day. Egyptomania was the name of the phenomenon that in the 1990s also took possession of Harrod's in London. The artist who then decorated the rooms and escalators was William Mitchell, who had become famous in the 1960s and 1970s with his large scale abstract sculptures and reliefs and who had admired ancient Egyptian art since he had been a student.*

His patron was Mohammed Al-Fayed, an Egyptian who had bought Harrods in 1985. Al-Fayed liked Mitchell, who was to work for the businessman as designer for a long time: first in the Paris

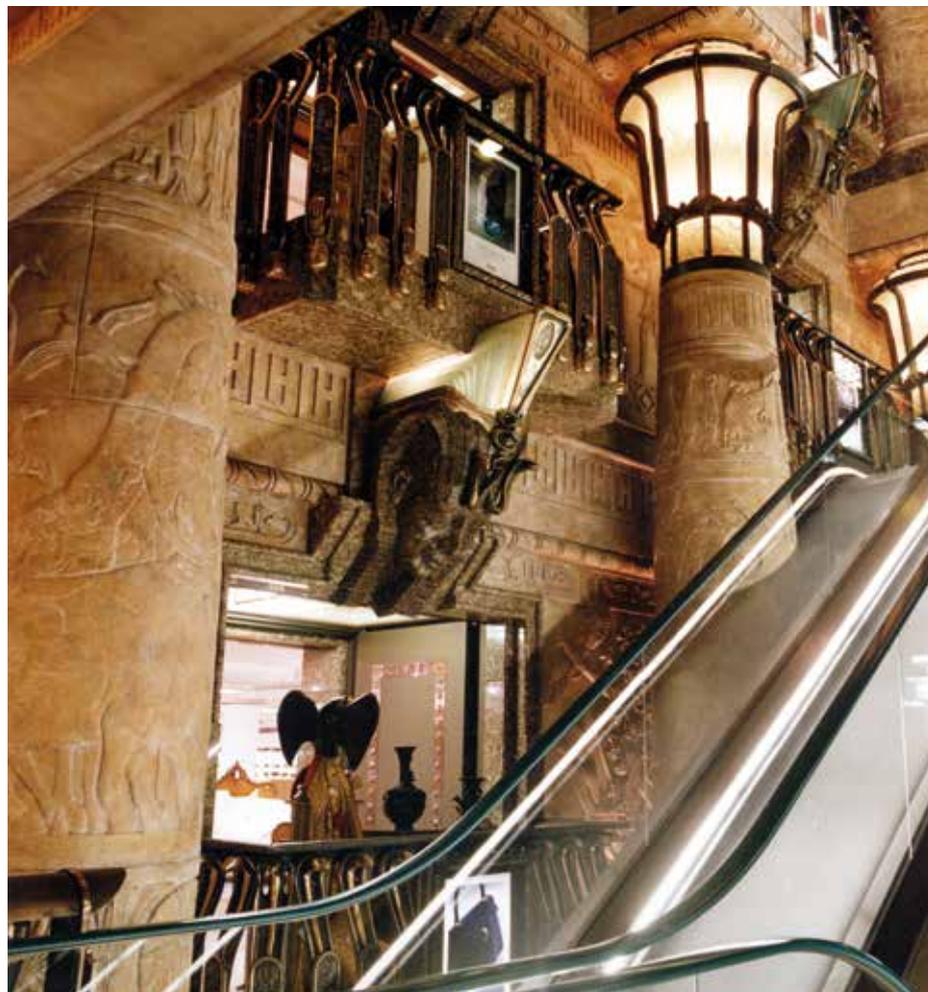
mit seinen aufwendig dekorierten Rolltreppen begegnet.

Mit dem auslandenden Schmuck wollte Al-Fayed der Kultur seiner Heimat ein Denkmal setzen, das Warenhaus um neue Attraktionen bereichern und den Personenfluss umsatzsteigernd optimieren. So entstand der Plan für die erste Ägyptenwelt am Eingang Brompton Road: die ägyptische Halle, die 1991–92 Gestalt annahm und von Mitchell als enorme Herausforderung begriffen wurde: Er, Liebhaber der naturalistischen, farbenprächtigen Kunst der 18. Dynastie und ihres Pharaos Echnaton sollte bei Harrods mit derselben Kraft und Kunstfertigkeit arbeiten wie die von ihm verehrten Künstler mehr als 3000 Jahre zuvor.

### Die erste Ägyptenwelt entsteht

Durch Verbindung von Räumen im EG und im 1. UG schuf Mitchell die „Egyptian Hall“ mit knapp 8 m hohen Säulen, attraktiv von Rolltreppen erschlossen. Besucher sollten überwältigt werden: von den Faksimile-Reliefs, die ägyptisches Leben zeigen, den Sphingen, den fächerförmigen Leuchten auf ihren schlanken Bronzesäulen, den eleganten Vitrinen und dem Licht...

William Mitchell (4)



### Nach ihrer Fertigstellung 1997: die zweite Ägyptenwelt und ihre Rolltreppen

*Following their completion in 1997: the second Egyptian world and their escalators*

Ritz, which Al-Fayed had bought in 1979 and then at Harrods.

The department store, founded in 1834 and located in upmarket Knightsbridge since 1849, is a British institution. Al-Fayed converted it at short notice into a private shrine when he had a monument erected to his son Dodi and his lover princess Diana. Both had died in a car accident in 1997.

For this, Mitchell created a cenotaph with portraits of the lovers and the wine glass that Diana's red lips had visibly touched during their last dinner at the Paris Ritz – expensive kitsch, which visitors encountered at the end of their trip through the Egyptian escalator with its elaborately decorated escalators.

### Creation of the first Egyptian world

Al-Fayed wanted to honour the culture of his country with the elaborate decoration, which endowed the department store with new attractions and optimised the flow of visitors to the benefit of the turnover. This was how the plan for the first Egyptian world came about at the Brompton Road entrance: the Egyptian hall, which took shape in 1991–92 and which Mitchell saw as an enormous challenge. He, the admirer of the naturalistic, colourful art of the eighteenth



**Der Künstler William Mitchell arbeitet an seinem Relief.**

*The artist William Mitchell working on the reliefs (1996-97)*

Einige Jahre später folgte Mitchells zweites Ägypten-Projekt, 21 Millionen Pfund schwer und realisiert vom Baukonzern Norwest Holst. 1996-97 wurde das siebenstöckige Atrium an der Hans Crescent Street vom Künstler als begehbare Skulptur umgestaltet: Seither tragen Säulen und Wände die Reliefs ägyptischer Krieger und ihrer Streitwagen.

Auch fördertechnisch wurde aufgerüstet: Die 1927-28 installierte Sechser-Aufzuggruppe flog raus und wurde durch Rolltreppen ersetzt, die täglich Tausende Besucher zwischen dem 1. UG (Schuhe, Socken, Dodi & Di) und dem 5. OG („Harrods Shoe Haven“) und damit – so Mitchells Konzept – zwischen Unter- zum Oberlauf des Nils hin und her befördern. Auf den Rolltreppenunterseiten zeigen Reliefs die Göttin Isis als Herrscherin über die Welt.

### **Zwischen Kultur und Konsum**

Stolz berichtet Mitchell davon, dass English Heritage seine Konzeptwelten in die Listen bewahrenswerter Kulturgüter auf-

genommen hat. Ob es tatsächlich Werke für die Ewigkeit sein werden, wie er hofft, bleibt abzuwarten. Schließlich ist Harrods weniger eine Kultur- als eine Konsuminstitution. Und der müssen auch Denkmäler weichen.

Gemeinsam mit dem britischen Künstler Douglas Jennings schuf Mitchell 2005 eine drei Meter hohe bronzene Dodi-&-Di-Skulptur. Ihre Inschrift „Innocent Victims“ war eine Anklage gegen das britische Königshaus, das nach Al-Fayeds Ansicht die Verantwortung für den Tod des Liebespaares trage – weshalb der jetzige Eigentümer die Skulptur zur Familie Al-Fayed nach Ägypten abschieben lassen will, in der Hoffnung, den verlorenen Status als Hoflieferant wiederzuerlangen.

Auf die Reise wird auch der Dodi-&-Di-Kenotaph gehen. Die Episode Al-Fayed wird damit endgültig Geschichte sein. Was bleibt: die ägyptischen Welten und ihre Rolltreppen, die Besucher auch künftig in Konsumlaune versetzen.

*Oliver Züchner, Hannover*

dynasty and its pharaoh, Echnaton, was to work with the same vigour and artistic ability as the artists he honoured over 3,000 years before.

By connecting rooms on the ground floor and first floor, Mitchell created the “Egyptian Hall” with almost 8 m high pillars, reached via the attractive escalators. Visitors were to be overwhelmed: by the facsimile reliefs presenting Egyptian life, sphinxes, fan-shaped lights on slender bronze pillars, elegant showcases and the light...

### **Even bigger, even more spectacular**

Mitchell's second Egyptian project came several years later, at the cost of 21 million pounds and realised by the building group Norwest Holst. In 1996-97, the seven-storey atrium on the Hans Crescent Street was remodelled by the artist as walk-in sculpture: since then, the pillars and walls bear reliefs of Egyptian warriors and their chariots.

The conveyance technology was also upgraded: the group of six lifts installed in 1927-28 were removed, being replaced by escalators that transported thousands of visitors daily between the first floor (shoes, socks, Dodi & Di) and the fifth floor (“Harrod’s Shoe Haven”) and thereby – in Mitchell’s concept - between the Upper and Lower Nile. The undersides of the escalators also bore reliefs of the goddess Isis as ruler of the world.

### **Between culture and consumption**

Mitchell was proud to note that English Heritage had included his concept worlds in its list of cultural monuments worthy of preservation. It remains to be seen whether they are actually works for posterity, as he hopes. Harrods is after all devoted to consumption rather than to culture. And that’s something to which monuments have to take second place.

In 2005, Mitchell created a 3 m high bronze Dodi-&-Di sculpture, together with the British artist Douglas Jennings. Its inscription, “Innocent Victims” amounted to an accusation of the British royal family, which in Al-Fayed’s view was behind the death of the lovers – which is why the current owner wants to have the statue shipped to the Al-Fayed family in Egypt in the hope of reacquiring the status of purveyor to the court.

The Dodi & Di cenotaph will make the same journey with which the Al-Fayed episode will finally pass into history. What will remain are the Egyptian worlds and their escalators, which will also continue to spur on the consumers’ interest in buying.

*Oliver Züchner, Hannover*



**Antriebe, Motoren**  
*Drive units, Motors*

alpha getriebebau GmbH  
Walter-Wittenstein-Str. 1, D-97997 Igersheim  
Tel.: +49/7931-493-0, Fax: +49/7931/493-200  
info@alphagetriebe.de  
www.alphagetriebe.de

Control Techniques GmbH  
Meysstr. 20, D-53773 Hennef  
Tel.: +49/2242/877-0, Fax: +49/2242/877-277  
info@controltechniques.de  
www.controltechniques.de

Danfoss GmbH  
Motion Control, Carl-Legien-Str. 8, D-63073 Offenbach  
Tel.: +49/69/8902-0, Fax: +49/69/8902-324  
info-drives@danfoss-sc.de www.danfoss.com

Elevator Trading GmbH  
Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
info@elevator-trading.de  
www.elevator-trading.de

Fuji Electric GmbH  
Goethering 58, D-63067 Offenbach  
Tel.: +49/69/669029-0, Fax: +49/69/669029-58  
info\_inverter@fujielctric.de www.fujielctric.de

GFC AntriebsSysteme GmbH  
Grenzstr. 5, D-01640 Coswig  
Tel.: +49/3523/9460, Fax: +49/3523/74142  
gfc-antriebe@gfc-antriebe.de  
www.gfc-antriebe.de



**ORIGINALTEILE  
ALLER MARKEN!**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

Intorq GmbH  
Wülmser Weg 5, D- 31855 Aerzen  
Tel.: +49/5154/821294, Fax: +49/5154/821107  
info@intorq.de www.intorq.de

Leroy Somer Elektromotoren GmbH  
Eschborner Landstr. 166, D-60489 Frankfurt  
Tel.: +49/69/7807080, Fax: +49/69/7894138  
germany-frankfurt@leroy-somer.de  
www.leroy-somer.com



Bernhäuser Straße 45  
D - 73765 Neuhausen a.d.F.  
Tel.: +49 (0) 7158/12-2929  
Fax: +49 (0) 7158/12-2971  
www.liftequip.de  
kontakt@liftequip.de

Lithos GmbH  
Meschwitzstr. 21, D-01099 Dresden  
Tel.: +49/351/4568-395, Fax: +49/351/4568-427  
steffen.boche@v-m-g.de

Loher GmbH, Hans-Loher-Str. 32, D-90499 Ruhstorf  
Tel.: +49/8531/39-0, Fax: +49/8531/39-569  
lift@loher.de www.loher.de



**RST Elektronik GmbH**  
Tannenstraße 11  
DE-74229 Oedheim  
Tel.: +49 (0) 7136/9912-0  
Fax: +49 (0) 7136/9912-10  
info@rst-elektronik.de  
www.rst-elektronik.de

Siei Areg GmbH  
Gottlieb-Daimler-Str. 17/3, D-74385 Pleidelsheim  
Tel.: +49/7144/89736-0, Fax: +49/7144/89736-97  
info@sieiareg.de  
www.gefran.de

Siemens AG, ZN Hannover  
Am Brabinke 14, D-30519 Hannover  
Tel.: +49/511/877-1257, Fax: +49/511/877-2539  
hans-wilhelm.wilken@siemens.com  
www.siemens.de/edm

SLC Sautter Lift Components GmbH & Co. KG  
Borsigstraße 26, D-70469 Stuttgart  
Tel.: 0711-860 62 0, Fax: 0711-860 62 501  
info@slc-liftco.com,  
www.slc-liftco.com



**WITTUR Electric**  
Drives GmbH

Offenburger Str. 3, D-01189 Dresden  
info.wed@wittur.com, www.wittur.com  
Tel.: +49 (0) 351-4044-0, Fax: +49 (0) 351-4044-111

Yaskawa Europe GmbH, Drives & Motion Division  
Hauptstr. 185, D-65760 Eschborn  
Tel.: +49/6196/569-300, Fax: +49/6196/569-398  
lift@yaskawa.eu.com  
www.yaskawa.eu.com

Ziehl-Abegg AG  
Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
info@ziehl-abegg.de www.ziehl-abegg.de

**Anzeigeelemente, Befehlsgeber**  
*Indicator elements, Control switchboards*

AVIRE LTD. Niederlassung Deutschland  
Handwerker Strasse 6, D-97526 Sennfeld  
Tel.: +49 9721 / 38656-0, Fax +49 9721 / 38656-99  
sales.de@avire-global.com www.avire-global.com

Hakotec GmbH  
Broichstr. 32, D-51109 Köln  
Tel.: +49/221/82959320, Fax: +49/221/82959322  
info@hakotec.de www.kollmorgen.de

Kollmorgen Steuerungstechnik GmbH  
Broichstr. 32, D-51109 Köln  
Tel.: +49/221/8985-0, Fax: +49/221/8985-30  
info@kollmorgen.de www.kollmorgen.de

Fritz Kübler GmbH  
Schubertstr. 47, D-78054 Villingen-Schwenningen  
Tel.: +49/7720/3903-0, Fax: +49/7720/21564  
info@kuebler.com www.kuebler.com

New Lift Steuerungsbau GmbH  
Lochhamer Schlag 8, D-82166 Gräfelfing  
Tel.: +49/89/89866-0, Fax: +49/89/89866-300  
info@newlift.de www.newlift.de

Schaefer GmbH  
Winterlinger Str. 4, D-72488 Sigmaringen-Laiz  
Tel.: +49/7571/722-12, Fax: +49/7571/722-99  
info@ws-schaefer.de www.ws-schaefer.de

K.A. Schmersal GmbH  
Mödinghofe 30, D-42279 Wuppertal  
Tel.: +49/202/6474-0, Fax: +49/202/6474-100  
info@schmersal.de www.schmersal.com

Step Sigriner Elektronik GmbH  
Martin-Moser-Str. 15, D-84503 Altötting  
Tel.: +49/8671/3096, Fax: +49/8671/72476  
asigriner@sigriner-gmbh.de www.sigriner-gmbh.de



**Switch GmbH & Co.KG**  
Borsigstr. 17 · D-30916 Isernhagen  
Tel.: +49/511/6165960-0  
Fax: +49/511/6165960-9  
info@switch-gmbh.de  
www.switch-gmbh.de



**Hans & Jos. Kronenberg GmbH**  
Kurt-Schumacher-Str. 1  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon: +49 2204 / 207-0 Fax: +49 2204 / 2000-0  
www.kronenberg-gmbh.de Mail: info@kronenberg-gmbh.de



**SafeLine Deutschland**  
Kurzgewannstraße 3  
D-68526 Ladenburg  
Germany  
Telefon: +49 (0)6203-840 60 03  
Mail: sld@safeline.eu



**W+W  
Aufzugskomponenten  
GmbH u. Co. KG**

Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
vertrieb@wwlift.de www.wwlift.de

Wachendorff Automation GmbH & Co. KG  
Industriestr. 7, D-65366 Geisenheim  
Tel.: +49/6722/9965-25 Fax: +49/6722/9965-70  
wdg@wachendorff.de www.wachendorff-automation.de

**Aufzugbauer / Lift-constructor**

GBH Design GmbH, Am Branden 2, D-85256 Vierkirchen  
Tel.: +49/8139/9321-310, Fax: +49/8139/9321-301  
info@gbh-design.de www.gbh-design.de

Gottschalk + Michaelis GmbH  
Lahnstr. 11-23, D-12056 Berlin  
Tel.: +49/30/6840833, Fax: +49/30/68408350



**HOLTER  
AUFZÜGE**

holter-aufzuege.de

In den Fritzenstücker 3  
65549 Ulmburg

Tel. 06431-28595-0  
Info@holter-aufzuege.de




**ORBA-Lift Aufzugsdienst GmbH**  
Buchenstraße 11 · 08468 Reichenbach/Vogtl.  
Tel.: 03765 7810-0 · Fax: 03765 7810-26

**ORBA-Lift Niederlassung München**  
Trimburgstraße 2 · 81249 München  
Tel.: 089 864889-00 · Fax.: 089 864889-72

info@orba.de  
www.orba.de



**OSMA  
AUFZÜGE**

www.osma-aufzuege.de

Rud. Prey GmbH & Co. KG  
Rendsburger Landstr. 187, D-24113 Kiel  
Tel.: +49/431/6899-0, Fax: +49/431/6899-111  
info@rud.prey.de  
www.rud.prey.de

**Aufzugpuffer / Buffer**



**HAUER GmbH** | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

24 H OFFLINE-RECHERCHE  
MIT DER HAUER-APP

Henning GmbH & Co. KG  
Loher Str. 30a, D-58332 Schwelm  
Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
info@henning-gmbh.de www.henning-gmbh.de

Stingl GmbH/Stingl Systems GmbH  
Dimbacher Straße 25, D-74182 Obersulm  
Phone: +49/7134/3438, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de  
www.stinglonline.de

**Aus-, Weiterbildung**  
*Education, Vocational training*

MFM Roßwein  
Döbelner Str. 69, D-04741 Roßwein  
Tel.: +49/34322/515-0, Fax: +49/34322/43305  
info@mfm-rosswein.de www.mfm-rosswein.de

Technische Akademie Heilbronn  
Max-Planck-Str. 39, D-74081 Heilbronn  
Tel.: +49/7131/568063, Fax: +49/7131/568065  
tah@th-heilbronn.de www.th-heilbronn.de/TAH

VDI e.V.  
Graf-Recke-Str. 84, D-40239 Düsseldorf  
Tel.: +49/211/6214-0, Fax: +49/211/6214-575  
vdi@vdi.de www.vdi.de

VFA-Interlift e.V.  
Süderstraße 282, D-20537 Hamburg  
Tel.: +49/40/72730150, Fax: +49/40/72730160  
akademie@vfa-interlift.de  
www.vfa-interlift.de

**Behindertenaufzüge**  
*Lifts for the handicapped*

Ammann & Rottkord GmbH  
Lenglicher Str. 18, D-48291 Telgte-Westbevern  
Tel.: +49/2504/88505, Fax: +49/2504/88502  
ammann.rottkord@t-online.de  
www.ammann-rottkord.de



**CAMA Kompakt-  
Aufzüge  
Homelifte  
Plattformlifte**

**Lift GmbH**

65719 Hofheim, Max Planck Straße 5  
Tel.: 06122-534750 Fax 06122-5347511  
info@cama.de - http://www.cama.de




**HERKULES  
liftwerk**

Herkules Liftwerk GmbH • Industriestr. 3 • 34260 Kaufungen  
Telefon: 0561/953997-0 • Fax: 0561/953997-99  
info@liftwerk.de • www.liftwerk.de

**Beleuchtungen**  
*Lighting fixtures and systems*

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de  
www.averdi.de

Licht nach Maß [www.hansen-led.de](http://www.hansen-led.de) Made in Germany  
**hansen**  
 technologie · elektronik · licht

**HAUER**® the elevatorshop  
**PERSÖNLICHER**  
**ERSATZTEILDETEKTIV**  
 HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | [sales@elevatorshop.de](mailto:sales@elevatorshop.de)  
[www.elevatorshop.de](http://www.elevatorshop.de)

Henning GmbH & Co. KG  
 Loher Str. 30a, D-58332 Schwelm  
 Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
[info@henning-gmbh.de](mailto:info@henning-gmbh.de)  
[www.henning-gmbh.de](http://www.henning-gmbh.de)

Stingl GmbH/Stingl Systems GmbH  
 Dimbacher Straße 25, D-74182 Obersulm  
 Phone: +49/7134/3438, Fax: +49/7134/3437  
[info@stinglonline.de](mailto:info@stinglonline.de)  
[www.stinglonline.de](http://www.stinglonline.de)

**Switch**  
 Elektrische Lösungen für Aufzüge und Förderanlagen  
**Switch GmbH & Co. KG**  
 Borsigstr. 17 • D-30916 Isernhagen  
 Tel.: +49/511/6165960-0  
 Fax: +49/511/6165960-9  
[info@switch-gmbh.de](mailto:info@switch-gmbh.de)  
[www.switch-gmbh.de](http://www.switch-gmbh.de)

**W+W**  
**Aufzugskomponenten GmbH u. Co. KG**  
  
 Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
 Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
[vertrieb@wwlift.de](mailto:vertrieb@wwlift.de) [www.wwlift.de](http://www.wwlift.de)

WECO Aufzugteile GmbH,  
 Lionstraße 12, 04177 Leipzig,  
 Telefon: +49 341 49310100,  
[info@weco-aufzugteile.de](mailto:info@weco-aufzugteile.de),  
[www.weco-aufzugteile.de](http://www.weco-aufzugteile.de)

**Belüftungen / Ventilation**

Stingl GmbH  
 Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
 Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
[info@stinglonline.de](mailto:info@stinglonline.de)  
[www.stinglonline.de](http://www.stinglonline.de)

Ziehl-Abegg AG  
 Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
 Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
[info@ziehl-abegg.de](mailto:info@ziehl-abegg.de)  
[www.ziehl-abegg.de](http://www.ziehl-abegg.de)

**Berater / Consultants**

aac Aufzug Anlagen Consulting C.J.Warneke GmbH  
 Am Strande 23 L, 23730 Sierksdorf  
 Tel.: +49/4563/478044,  
 Fax: +49/4563/478056  
[info@aac-aufzuege.de](mailto:info@aac-aufzuege.de)  
[www.aac-aufzuege.de](http://www.aac-aufzuege.de)

AufzugBeratung Witt  
 BDSH-geprüfter Sachverständiger für Aufzugs- und Fördertechnik  
 Kornradenstr. 26, 12357 Berlin  
 Tel.: 030 60490163, Fax: 030 60490164  
 Mobil: 01621004504,  
[www.aufzug-beratung-witt.de](http://www.aufzug-beratung-witt.de)

DIFAK GmbH  
 Siedlerstr. 20, D-85386 Eching  
 Tel.: +49/89/31907/668, Fax: +49/89/37000/668  
[info@difak.de](mailto:info@difak.de)  
[www.difak.de](http://www.difak.de)

Hundt-Consult GmbH  
 Große Johannesstr. 19, D-20457 Hamburg  
 Tel.: +49/40/334153-0, Fax: +49/40/334153-22  
[contact@hundert-consult.de](mailto:contact@hundert-consult.de)  
[www.hundert-consult.de](http://www.hundert-consult.de)

Jappsen Ingenieure  
 Hardtweg 10, 55430 Oberwesel  
 Tel.: +49/6744/93080, Fax: +49/6744/930815  
[info@jappsen-ingenieure.com](mailto:info@jappsen-ingenieure.com)

LiftConsulting  
 Planungsgesellschaft für Aufzüge und Fördertechnik mbH  
 Krautgartenstr. 30, D-65205 Wiesbaden  
 Tel.: +49/611/44504970, Fax: +49/611/445049780  
[info@liftconsulting.de](mailto:info@liftconsulting.de)  
[www.liftconsulting.de](http://www.liftconsulting.de)

Unternehmensberatung  
 Personalberatung  
 Coaching  
**Zahn** Bernhard  
 57074 Siegen  
 Tel. 0271 33 98 71  
 E-Mail: [bernhard@zahn-upc.de](mailto:bernhard@zahn-upc.de)  
[www.zahn-upc.de](http://www.zahn-upc.de)

**Bremsen, Magnete, Beläge**  
*Brake magnets, Brake linings*

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
 Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
 Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
[info@averdi.de](mailto:info@averdi.de) [www.averdi.de](http://www.averdi.de)

BODE Components GmbH  
 Eichsfelder Str. 29, D-40595 Düsseldorf  
 Tel.: +49/211/779275-0, Fax: +49/211/779275-22  
[info@bode-components.com](mailto:info@bode-components.com)  
[www.bode-components.com](http://www.bode-components.com)

Heine Resistors GmbH  
 Otto-Mohr-Str. 5, D-01237 Dresden  
 Tel.: +49/351/3192-0, Fax: +49/351/3192-119  
[info@heine-resistors.com](mailto:info@heine-resistors.com) [www.heine-resistors.com](http://www.heine-resistors.com)

Intorq GmbH  
 Wülmsr Weg 5, D-31855 Aerzen  
 Tel.: +49/5154/821294, Fax: +49/5154/821107  
[info@intorq.de](mailto:info@intorq.de) [www.intorq.de](http://www.intorq.de)

Lithos GmbH  
 Meschwitzstr. 21, D-01099 Dresden  
 Tel.: +49/351/4568-395, Fax: +49/351/4568-427  
[steffen.boche@v-m-g.de](mailto:steffen.boche@v-m-g.de)

**mayr**® Chr. Mayr GmbH + Co. KG  
**Eichenstraße 1, D-87665 Mauerstetten**  
**Tel.: 08341/804-0, Fax 08341/804 421**  
[www.mayr.com](http://www.mayr.com)

Montanari Giulio & C. srl  
 Via Bulgaria, 39, I-41100 Modena  
 Tel.: +39/059/453611, Fax: +39/059/315890  
[montanari@montanari-giulio.com](mailto:montanari@montanari-giulio.com)  
[www.montanari-giulio.com](http://www.montanari-giulio.com)

Stingl GmbH  
 Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
 Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
[info@stinglonline.de](mailto:info@stinglonline.de) [www.stinglonline.de](http://www.stinglonline.de)

WARNER ELECTRIC EUROPE  
 7, rue Champfleür, B.P. 20095,  
 F-49182 St-Barthélemy d'Anjou Cedex  
 Tel.: +33/241/212476, Fax: +33/241/212470  
[info@warnerelectric-eu.com](mailto:info@warnerelectric-eu.com)  
[www.warnerelectric-eu.com](http://www.warnerelectric-eu.com)

**Computersteuerungen**  
*Microprocessor controllers*

Weber Liftechnik GmbH  
 Fallersleber Str. 12, D-38154 Königslutter  
 Tel.: +49/5353/9172-0, Fax: +49/5353/9172-22  
[info@weber-liftechnik.de](mailto:info@weber-liftechnik.de)  
[www.weber-liftechnik.de](http://www.weber-liftechnik.de)

**Design**

Eden-Design GmbH  
 Am großen Teich 15, D-58640 Iserlohn  
 Tel.: +49/2371/40668, Fax: +49/2371/44252  
[eden@eden-design.de](mailto:eden@eden-design.de) [www.eden-design.de](http://www.eden-design.de)

Gramma Blend GmbH  
 Industriestraße 44-46, D-92237 Sulzbach-Rosenberg  
 Tel.: +49/9661/1043-0, Fax: +49/9661/9233  
[info@grammablend.com](mailto:info@grammablend.com)  
[www.grammablend.com](http://www.grammablend.com)

**Dokumentation, Gutachten**  
*Documentation, Expert opinion*

aac Aufzug Anlagen Consulting C.J.Warneke GmbH  
 Am Strande 23 L, 23730 Sierksdorf  
 Tel.: +49/4563/478044, Fax: +49/4563/478056  
[info@aac-aufzuege.de](mailto:info@aac-aufzuege.de) [www.aac-aufzuege.de](http://www.aac-aufzuege.de)

**Drehgeber / Rotary encoders**

Baumer GmbH  
 Pfingstweide 28, D-61169 Friedberg  
 Tel.: +49/6031/60070, Fax: +49/6031/600770  
[sales.de@baumer.com](mailto:sales.de@baumer.com) [www.baumer.com](http://www.baumer.com)

Hengstler GmbH  
 Uhländstr. 49, D-78554 Aldingen  
 Tel.: +49/7424/890, Fax: +49/7424/89500  
[info@hengstler.com](mailto:info@hengstler.com) [www.hengstler.com](http://www.hengstler.com)

Kübler Group  
 Fritz Kübler GmbH  
 Schubertstr. 47  
 D-78954 Villingen-Schwenningen  
 +49 (0) 7720 3903-0  
[info@kuebler.com](mailto:info@kuebler.com)  
**Kübler**  
[www.kuebler.com](http://www.kuebler.com)

**hohner** AUTOMATICOS

Hainstraße 50, 63526 Erlensee, Frankfurt  
 Tel.: +49 171 988 5201 | [info@encoderhohner.com](mailto:info@encoderhohner.com) | [www.encoderhohner.com](http://www.encoderhohner.com)

**PEPPERL+FUCHS GMBH**  
 Lilienthalstr. 200 • 68307 Mannheim • Tel.: 0621 776-1111  
 Fax: 0621 776-271111 • [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com)  


**W+W**  
**Aufzugskomponenten GmbH u. Co. KG**  
  
 Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
 Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
[vertrieb@wwlift.de](mailto:vertrieb@wwlift.de) [www.wwlift.de](http://www.wwlift.de)

Wachendorff Automation GmbH & Co. KG  
 Industriest. 7, D-65366 Geisenheim  
 Tel.: +49/6722/9965-25 Fax: +49/6722/9965-70  
[wdg@wachendorff.de](mailto:wdg@wachendorff.de)  
[www.wachendorff-automation.de](http://www.wachendorff-automation.de)

**Ersatzteile / Spare parts**

**F L P**  
**WWW.AUFZUG-ERSATZTEIL.DE**  
 KONE - OTIS - SCHINDLER ...

**HAUER**® the elevatorshop  
**24 H ONLINE-SHOP**  
 HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | [sales@elevatorshop.de](mailto:sales@elevatorshop.de)  
[www.elevatorshop.de](http://www.elevatorshop.de)

**Fachliteratur, Normen**  
*Trade publications, Standards*

DIFAK GmbH  
 Siedlerstr. 20, D-85386 Eching  
 Tel.: +49/89/31907-668, Fax: +49/89/37000-668  
[info@difak.de](mailto:info@difak.de)  
[www.difak.de](http://www.difak.de)

VDMA Fachverband Aufzüge und Fahrtreppen  
 Lyoner Str. 18, D-60528 Frankfurt  
 Tel.: +49/69/6603-1591, Fax: +49/69/6603-2591  
[ebru.gemic@vdma.org](mailto:ebru.gemic@vdma.org)  
[www.vdma.org](http://www.vdma.org)

VFA-Interlift e.V.  
 Süderstraße 282, D-20537 Hamburg  
 Tel.: +49/40/72730150, Fax: +49/40/72730160  
[info@vfa-interlift.de](mailto:info@vfa-interlift.de)  
[www.vfa-interlift.de](http://www.vfa-interlift.de)

**Fahrkorbschürze / Lift cage-aprons**

Stingl GmbH  
 Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
 Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
[info@stinglonline.de](mailto:info@stinglonline.de)  
[www.stinglonline.de](http://www.stinglonline.de)

**W+W**  
**Aufzugskomponenten GmbH u. Co. KG**  
  
 Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
 Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
[vertrieb@wwlift.de](mailto:vertrieb@wwlift.de) [www.wwlift.de](http://www.wwlift.de)



**Fahrsteige, Fahrtreppen**  
*Moving walks, Escalators*

**Böttcher Gelsdorf GmbH & Co. KG**  
Max-Planck-Strasse 2 – 6,  
D-53501 Grafschaft-Gelsdorf  
Tel.: +49/2225/923242, Fax: +49/2225/923249  
ingrid.paulssen@boettcher-systems.com,  
www.boettcher-systems.com

**EHC, Peter-Deybe-Str. 1, D-52499 Baesweiler**  
Tel.: +49/2401/916-011, Fax: +49/2401/916-010  
cr.sales@ehc-global.cpm  
www.ehc-global.com

**Geysseel Fahrtreppenservice GmbH**  
Hugo-Junkers-Str. 5-7a, D-50739 Köln  
Tel.: +49/221/534399-0, Fax: +49/221/534399-30  
info@geysseel.net  
www.geysseel.net



HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

**Kone GmbH**  
Vahrenwalder Str. 317, D-30179 Hannover  
Tel.: +49/511/2148-0, Fax: +49/511/2148-210  
kontakte@kone.com www.kone.de

**KOYO Elevator Co., Ltd.**  
No.3 Caimao Road, RC-215313 Luyang, Kunshan  
Tel.: +86/512/67219087, Fax: +86/512/67219085  
info@koyo.cn  
www.koyo.cn.com

**Loher GmbH**  
Hans-Loher-Str. 32, D-90499 Ruhstorf  
Tel.: +49/8531/39-0, Fax: +49/8531/39-569  
lift@loher.de www.loher.de

**ThyssenKrupp Elevator AG**  
August-Thyssen-Straße 1, D-40211 Düsseldorf  
Tel.: +49/211/824-0, Fax: +49/211/824-36000  
info@thyssenkrupp.com  
www.thyssenkrupp.de

**Vestner Aufzüge GmbH**  
Otto-Hahn-Str. 20, D-85609 Dornach  
Tel.: +49/089/320 88-0, Fax: +49/089/320 88-133  
VestnerAufzuege@vestner.de  
www.vestner.de

**Fangeinrichtungen**  
*Gripping devices*

**BODE Components GmbH**  
Eichsfelder Str. 29, D-40595 Düsseldorf  
Tel.: +49/211/779275-0, Fax: +49/211/779275-22  
info@bode-components.com  
www.bode-components.com



Weststraße 16, Postfach 177  
CH - 3672 Oberdiessbach / Switzerland  
+41 (0)31 720 50 50 Telefon • +41 (0)31 720 50 51 Fax  
info@cobianchi.ch • www.cobianchi.ch

**Elevator Trading GmbH**  
Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
info@elevator-trading.de  
www.elevator-trading.de

**Hans Jungblut GmbH & Co. KG**

Ostheimer Str. 171, D-51107 Köln  
FON +49(0)221-801938-0,  
FAX +49(0)221-801938-10  
info@jungblut.de, www.jungblut.de

**LiftEquip GmbH**  
Bernhäuser Str. 45, D-73765 Neuhausen  
Tel.: +49/7158/12-2962, Fax: +49/7158/12-2971  
kontakt@liftequip.de  
www.liftequip.com

**Frequenzumrichter**  
*Frequency converters*



**Brunner & Fecher  
Regelungstechnik GmbH**  
An den Röderäckern 5  
63743 Aschaffenburg  
Tel. +49 (0) 6028 – 9779 624  
Fax +49 (0) 6028 – 9779 625  
info@bf-regelungstechnik.de  
www.bf-regelungstechnik.de

**Control Techniques GmbH**  
Meyssstr. 20, D-53773 Hennef  
Tel.: +49/2242/877-0, Fax: +49/2242/877-277  
info@controltechniques.de  
www.controltechniques.de



**Gefran Deutschland GmbH**  
Philipp Reis-Straße 9a, 63500 Seligenstadt  
Tel.: +49/6182/809-0, Fax: +49/6182/809-222  
www.gefran.com vertrieb@gefran.de



**MICOTROL International GmbH**  
Daimlerstrasse 6, D-63755 Alzenau  
Fon +49.6023.50.56.80 - Fax +49.6023.50.56.99  
info@micotrol.com · www.micotrol.com



**RST Elektronik GmbH**  
Tannenstraße 11  
DE-74229 Oedheim  
Tel.: +49 (0) 7136/9912-0  
Fax +49 (0) 7136/9912-10  
info@rst-elektronik.de  
www.rst-elektronik.de

**Kollmorgen Steuerungstechnik GmbH**  
Broichstr. 32, D-51109 Köln  
Tel.: +49/221/8985-0, Fax: +49/221/8985-30  
info@kollmorgen.de  
www.kollmorgen.de

**LiftEquip GmbH**  
Bernhäuser Str. 45, D-73765 Neuhausen  
Tel.: +49/7158/12-2962, Fax: +49/7158/12-2971  
kontakt@liftequip.de  
www.liftequip.com

**Loher GmbH**  
Hans-Loher-Str. 32, D-90499 Ruhstorf  
Tel.: +49/8531/39-0, Fax: +49/8531/39-569  
lift@loher.de www.loher.de

**Stingl GmbH**  
Dimbacher Strasse 25 D- 74182 Obersulm  
Telefon +49/7134/3430 Telefax +49/7134/3437  
info@stinglonline.de  
www.stinglonline.de

**Yaskawa Europe GmbH, Drives & Motion Division**  
Hauptstr. 185, D-65760 Eschborn  
Tel.: +49/6196/569-300, Fax: +49/6196/569-398  
lift@yaskawa.eu.com  
www.yaskawa.eu.com

**Ziehl-Abegg AG**  
Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
info@ziehl-abegg.de  
www.ziehl-abegg.de

**Getriebe / Gears**

**Alcoinc GmbH**  
Geibelstr. 1a, D-01796 Pirna  
Tel.: +49/3501/467809, Fax: +49/3501/5710690  
info@alcoinc.de  
www.alcoinc.de

**alpha getriebebau GmbH**  
Walter-Wittenstein-Str. 2, D-97998 Igersheim  
Tel.: +49/7931-493-0, Fax: +49/7931/493-200  
info@alphagetriebe.de  
www.alphagetriebe.de

**AUFZUGTECHNIK BRUNNER**

Hauptstraße 36 D-86199 Augsburg  
Tel.: +49(0)821-242561-11, Fax: +49(0)821-242561-12  
info@aufzugtechnik-brunner.de  
www.aufzugtechnik-brunner.de



**PERSÖNLICHER SERVICE**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

**IbA Lift Components GmbH**  
Lindenstr. 39b, D-16556 Borgsdorf  
Tel.: +49/3303/505757  
info@iba-lift.de  
www.iba-lift.de



Bernhäuser Straße 45  
D - 73765 Neuhausen a.d.F.  
Tel.: +49 (0) 7158/12-2929  
Fax: +49 (0) 7158/12-2971  
www.liftequip.de  
kontakt@liftequip.de

**LM Liftmaterial GmbH**  
Gewerbestr. 1, Landsham, D-85652 Pliening  
Tel.: +49/89/909979-0, Fax: +49/89/909979-62  
info@lm-liftmaterial.de www.lm-liftmaterial.de

**Loher GmbH**  
Hans-Loher-Str. 32, D-90499 Ruhstorf  
Tel.: +49/8531/39-0, Fax: +49/8531/39-569  
lift@loher.de www.loher.de

**Montanari Giulio & C. srl**  
Via Bulgaria, 39, I-41100 Modena  
Tel.: +39/059/453611, Fax: +39/059/315890  
montanari@montanari-giulio.com  
www.montanari-giulio.com

**OMS Antriebstechnik**  
Bahnhofstr. 12, D-96219 Cornberg  
Tel.: +49/5650/969-0, Fax: +49/5650/969-106  
trabert@oms-antrieb.de www.oms-antrieb.de

**Alberto Sassi S.p.A.**  
Via Guido Rossa 1, I-40056 Crespellano  
Tel.: +39/051/6720202, Fax: +39/051/6720244  
sassi@sassi.it www.sassi.it

**Ziehl-Abegg AG**  
Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
info@ziehl-abegg.de www.ziehl-abegg.de

**Getriebelose Antriebe**  
*Gearless machines*

**AUFZUGTECHNIK BRUNNER**

Hauptstraße 36 D-86199 Augsburg  
Tel.: +49(0)821-242561-11, Fax: +49(0)821-242561-12  
info@aufzugtechnik-brunner.de  
www.aufzugtechnik-brunner.de



Bernhäuser Straße 45  
D - 73765 Neuhausen a.d.F.  
Tel.: +49 (0) 7158/12-2929  
Fax: +49 (0) 7158/12-2971  
www.liftequip.de  
kontakt@liftequip.de

**Loher GmbH, Hans-Loher-Str. 32, D-90499 Ruhstorf**  
Tel.: +49/8531/39-0, Fax: +49/8531/39-569  
lift@loher.de www.loher.de



Offenburger Str. 3, D-01189 Dresden  
info.wed@wittur.com, www.wittur.com  
Tel.: +49 (0) 351-4044-0, Fax: +49 (0) 351-4044-111

**Yaskawa Europe GmbH, Drives & Motion Division**  
Hauptstr. 185, D-65760 Eschborn  
Tel.: +49/6196/569-300, Fax: +49/6196/569-398  
lift@yaskawa.eu.com www.yaskawa.eu.com

**Ziehl-Abegg AG**  
Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
info@ziehl-abegg.de www.ziehl-abegg.de

**Gewichte für Gegengewicht**  
*Counterweight blocks*

**Gustav Wolf Seil- und Drahtwerke GmbH & Co. KG**  
Sundernstr. 40, D-33326 Gütersloh  
Tel.: +49/5241/876-0, Fax: +49/5241/876-160  
mail@gustav-wolf.de www.gustav-wolf.de

**Hydraulik Equipment**  
*Hydraulic equipment*

Besuchen Sie uns  
**www.blain.de**



Pfaffenstr. 1 · 74078 Heilbronn · DE  
Tel.: +49 7131 28210 · info@blain.de

**Bucher Hydraulics AG**  
Industriestraße 15, CH-6345 Neuheim  
Tel.: +41/41/7570333, Fax: +41/41/7570317  
elevator@bucherhydraulics.com  
www.bucherhydraulics.com

**Kabel, Leitungen, Drähte**  
*Cable, Ducts, Wiring*

**GBA – Georg Böbler Aufzugskomponenten**

Marienstraße 34, D - 45307 Essen  
fon: +49 (201) 59 80 420  
fax: +49 (201) 59 80 421  
gba@aufzugskomponenten.de



Klaus Faber AG  
Lebacher Str. 152-156, D-66113 Saarbrücken  
Tel.: +49/681/9711-0, Fax: +49/581/9711-289  
info@faberkabel.de www.faberkabel.de



**W+W  
Aufzugskomponenten  
GmbH u. Co. KG**

Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
vertrieb@wwlift.de www.wwlift.de

TKD KABEL GmbH, Standort Iserlohn  
Zollhausstr. 6, D-58640 Iserlohn  
Tel.: +49/2371/435-0, Fax: +49/2371/435-500  
Iserlohn@tkd-kabel.de www.tkd-kabel.de

Gustav Wolf Seil- und Drahtwerke GmbH & Co. KG  
Sundernstr. 40, D-33326 Gütersloh  
Tel.: +49/5241/876-1, Fax: +49/5241/876-160  
mail@gustav-wolf.de www.gustav-wolf.de

**Kabinen, Fahrkörbe**  
*Elevator cabins, Cages*

Aufzugbau Dresden GmbH  
Heilbronner Str. 16, D-01189 Dresden  
Tel.: +49/351/40508-0, Fax: +49/351/40508-40  
info@aufzugbau-dresden.de www.aufzugbau-dresden.de

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de

Berchtenbreiter GmbH  
Mähderweg 1a, D-86637 Rieblingen  
Tel.: +49/8272/9867-0, Fax: +49/8272/9867-30  
info@berchtenbreiter-gmbh.de  
www.berchtenbreiter-gmbh.de

Centoducati S.p.A.  
Via 8 Marzo, 27, I-20051 Limbiate  
Tel.: +39/02/994771, Fax: +39/02/99477001  
info@centoducati.com www.centoducati.com

Elevator Trading GmbH  
Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
info@elevator-trading.de www.elevator-trading.de

GBH Design GmbH  
Am Branden 2, D-85256 Vierkirchen  
Tel.: +49/8139/9321-310, Fax: +49/8139/9321-301  
info@gbh-design.de www.gbh-design.de



HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

IGV SpA, Via di Vittorio 22, I-20060 Vignate  
Tel.: +39/029512-71, Fax: +39/0295604-23  
igvmail@igvlift.com www.igvlift.com

Liftbau Oschersleben GmbH  
Am neuen Teich 10, D-39387 Oschersleben  
Tel.: +49/3949/500163, Fax: +49/3949/500164  
info@liftbau.de www.liftbau.de

Rud. Prey GmbH & Co. KG  
Rendsburger Landstr. 187, D-24113 Kiel  
Tel.: +49/431/6899-0, Fax: +49/431/6899-111  
informationstechnologie@rud.prey.de www.rud.prey.de

Lyngje Jensen A/S, Gallevej 3, DK-8300 Odder  
Tel.: +45/8678533, Fax: +45/8678535  
info@lyngjensen.dk www.lyngjensen.dk

**Kabinenausstattung**  
*Elevator car interior fittings*

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de

Eden-Design GmbH, Am großen Teich 15, D-58640 Iserlohn  
Tel.: +49/2371/40668, Fax: +49/2371/44252  
eden@eden-design.de www.eden-design.de

Gram Blend GmbH  
Industriestraße 44-46, D-92237 Sulzbach-Rosenberg  
Tel.: +49/9661/1043-0, Fax: +49/9661/9233  
info@gramblend.com www.gramblend.com

Rud. Prey GmbH & Co. KG  
Rendsburger Landstr. 187, D-24113 Kiel  
Tel.: +49/431/6899-0, Fax: +49/431/6899-111  
informationstechnologie@rud.prey.de www.rud.prey.de

WECO Aufzugteile GmbH  
Heimstettener Str. 2a, D- 85599 Parsdorf  
Tel.: +49 89 9049 97 11 Fax: +49 89 90 37 818  
info@weco-aufzugteile.de www.wecoeurope.com

**Kabinenschutzaukleidung**  
*Car protective cladding*

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de

**O'LEU**  
KABINENSCHUTZMATTE  
Oleu-Heikendorf GmbH  
Winkel 16 • 24226 Heikendorf  
Tel. 0431-243163 • Fax 0431-241230  
www.oleu.de • info@oleu-heikendorf.de

Stingl GmbH/Stingl Systems GmbH  
Dimbacher Straße 25, D-74182 Obersulm  
Phone: +49/7134/3438, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de www.stinglonline.de

**Klein-, Fertigaufzug / Ready-built lifts**

Ammann & Rottkord GmbH  
Lengericher Str. 18, D-48291 Telgte-Westbevern  
Tel.: +49/2504/88505, Fax: +49/2504/88502  
ammann.rottkord@t-online.de www.ammann-rottkord.de

Aritco Lift AB, Energivägen 7, Box 18, S-196 21  
Tel.: +46/8/581/666-80, Fax: +46/8/581/720-55  
orders@aritco.se www.aritco.se

BKG Bunse Aufzüge GmbH  
Merseburger Str. 5, D-33106 Paderborn  
Tel.: +49/5251/1733-0, Fax: +49/5251/1733-50  
bkg@lifts.de www.lifts.de

**CAMA**  
Lift GmbH  
Kompakt-  
Aufzüge  
Homelifte  
Plattformlifte  
65719 Hofheim, Max Planck Straße 5  
Tel.: 06122-534750 Fax 06122-5347511  
info@cama.de - http://www.cama.de

Colonia Aufzüge GmbH  
Justinastr. 16, D-50679 Köln  
Tel.: +49/221/9226450, Fax: +49/221/9226453  
info@colonia-aufzuege.de www.colonia-aufzuege.de

Dictator Technik GmbH  
Gutenbergsstr. 9, D-86356 Neusäß  
Tel.: +49/821/24673-0, Fax: +49/821/24673-90  
info@dictator.de www.dictator.de

Gebhardt Fördertechnik AG  
Neulandstr. 28, D-74889 Sinsheim  
Tel.: +49/7261/92-0, Fax: +49/7261/92-100  
info@gebhardt-foerdertechnik.de www.gebhardt-foerdertechnik.de

**HERKULES  
liftwerk**  
Herkules Liftwerk GmbH • Industriestr. 3 • 34260 Kaufungen  
Telefon: 0561/953997-0 • Fax: 0561/953997-99  
info@liftwerk.de • www.liftwerk.de

Hiro Lift Hillenkötter + Ronsieck GmbH  
Meiler Str. 6, D-33613 Bielefeld  
Tel.: +49/521/96552-0, Fax: +49/521/96552-40  
info@hiro.de www.hiro.de

Joh. Holtz GmbH & Co. KG  
Leher Heerstr. 84, D-28359 Bremen  
Tel.: +49/421/203530, Fax: +49/421/237135  
info@holtz-aufzuege.de www.holtz-aufzuege.de

IGV SpA, Via di Vittorio 22, I-20060 Vignate  
Tel.: +39/029512-71, Fax: +39/0295604-23  
igvmail@igvlift.com www.igvlift.com

Intorq GmbH  
Wülms Weg 5, D-31855 Aerzen  
Tel.: +49/5154/821294, Fax: +49/5154/821107  
info@intorq.de www.intorq.de

Lehmann Rollstuhlrampen + Hebelifte  
Schützenplatz 5a, D-28790 Schwanevede  
Tel.: +49/421/241050, Fax: +49/421 2410515  
info@lehmann-reha.de www.rollstuhlrampen.de

Leistritz AG, Harpener Heide 14, D-44805 Bochum  
Tel.: +49/234/50698-0, Fax: +49/234/5069835  
info@leistritzlift.com www.leistritzlift.com

Liftec GmbH, Raiffeisenstr. 11, D-78166 Donaueschingen  
Tel.: +49/771/92039-0, Fax: +49/771/92039-20  
info@liftec.de www.liftec.de

LM Liftmaterial GmbH  
Gewerbestr. 1, Landsham, D-85652 Plening  
Tel.: +49/89/909979-0, Fax: +49/89/909979-62  
info@lm-liftmaterial.de www.lm-liftmaterial.de

Lödice Fördertechnik GmbH  
Wilhelm-Lödice-Str. 1, D-34414 Warburg  
Tel.: +49/5642/702-0, Fax: +49/5642/702-111  
info@loedige.com www.loedige.com

Metallschneider GmbH  
Mühlenfeld 22, D-33154 Salzkotten-Verlar  
Tel.: +49/2948/9480-0, Fax: +49/2948/9480-24  
info@metallschneider.de www.metallschneider.de

modie-trans GmbH & Co. KG  
Adelsbachstr. 10 b, D-35216 Biedenkopf  
Tel.: +49/6461/75978-0, Fax: +49/6461/75978-99  
kontakt@modie-trans.de www.modie-trans.de

Oildinamic GMV Aufzugsantriebe  
Gewerbestraße 9, D-85652 Landsham  
Tel.: +49/89/904835-2, Fax: +49/89/9036191  
info@oildinamic.de www.oildinamic.de

Orba-Lift Aufzugsdienst GmbH  
Buchenstr. 11, D-08468 Reichenbach  
Tel.: +49/3765/7810-0, Fax: +49/3765/7810-26  
info@orba.de www.orba.de

Orona S. Coop.  
Polig. Ind. Lastaola, s/n., E-20120 Hernani-Giuzkoa  
Tel.: +34/943/551400, Fax: +34/943/550047  
orona@orona.es www.orona.es

proMobile deutschland  
Goethestr. 3, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4929/915644, Fax: +49/4929/915645  
info@promobiledeutschland.de www.ntd-de.de

Schönau Maschinenfabrik GmbH  
Ottenser Str. 68, D-22525 Hamburg  
Tel.: +49/40/540096-0, Fax: +49/40/540096-66  
info@schoenau-gmbh.de www.schoenau-gmbh.de

Vollmer-Aufzüge GmbH  
Lindemanstraße 22, D-28217 Bremen  
Tel.: +49/421/43553-0, Fax: +49/421/43553-17  
info@vollmer-aufzuege.de www.vollmer-aufzuege.de

**Lampen, Leuchtmittel, -decken**  
*Lamps, Lighting devices*

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de

**GBA – Georg Böbler Aufzugskomponenten**

Marienstraße 34, D - 45307 Essen  
fon: +49 (201) 59 80 420  
fax: +49 (201) 59 80 421  
gba@aufzugskomponenten.de



Stingl GmbH/Stingl Systems GmbH  
Dimbacher Straße 25, D-74182 Obersulm  
Phone: +49/7134/3438, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de www.stinglonline.de

**Switch**  
Elektrische Lösungen für  
Aufzüge und Förderanlagen  
Switch GmbH & Co.KG  
Borsigstr. 17 • D-30916 Isernhagen  
Tel.: +49/511/6165960-0  
Fax: +49/511/6165960-9  
info@switch-gmbh.de  
www.switch-gmbh.de



**W+W  
Aufzugskomponenten  
GmbH u. Co. KG**

Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
vertrieb@wwlift.de www.wwlift.de

WECO Aufzugteile GmbH  
Heimstettener Str. 2a, D- 85599 Parsdorf  
Tel.: +49 89 9049 97 11 Fax: +49 89 90 37 818  
info@weco-aufzugteile.de www.wecoeurope.com

**Lichtgitter, Lichtschranken**  
*Photoelectric barriers*

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de

AVIRE LTD. Niederlassung Deutschland  
Handwerker Strasse 6, D-97526 Sennfeld  
Tel.: +49 9721 / 38656-0, Fax +49 9721 / 38656-99  
sales.de@avire-global.com www.avire-global.com

Bernstein AG, Tieloser Weg 6, D-32457 Porta Westfalica  
Tel.: +49/571/793-0, Fax: +49/571/793-555  
info@bernstein-ag.de www.bernstein-ag.de

Cedes AG  
Weststr., CH-7302 Landquart  
Tel.: +41/81/3072323, Fax: +41/81/3072325  
info@cedes.com www.cedes.com

Duometric  
Weberstr. 8, D-86836 Lagerlechfeld  
Tel.: +49/8232/95979-0, Fax: +49/8232/95979-29  
info@duometric.de www.duometric.de



**HAUER**<sup>®</sup>  
the elevatorshop  
**HAUER HAT'S!**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

**PEPPERL+FUCHS GMBH**  
Lilienthalstr. 200 • 68307 Mannheim • Tel.: 0621 776-1111  
Fax: 0621 776-271111 • www.pepperl-fuchs.com

**PEPPERL+FUCHS**

**SHOP 4 LIFTS**.COM

SCHAEFER GmbH | shop4lifts@ws-schaefer.com  
shop4lifts.com

- Sitron Sensor GmbH  
Nickelstr. 4, D-30916 Isernhagen  
Tel.: +49/511/72850-0, Fax: +49/511/72850-33  
office@sitron.de www.sitron.de
- STEM S.r.l.  
Via della Meccanica, 2, I-27010 Cura Carpignano  
Tel.: +39/0382 583011, Fax: +39/0382/583058  
stem@stemsrl.it www.stemsrl.it
- Stingl GmbH,  
Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de www.stinglonline.de
- Tecnolama  
Ctra. Constantini KM. 3, E-43206 Reus  
Tel.: +34/97777/4065, Tel.: +34/97777/1615  
comercial@fermator.com www.fermator.com
- WECCO Aufzugteile GmbH,  
Lionstraße 12, 04177 Leipzig,  
Telefon: +49 341 49310100,  
info@weco-aufzugteile.de, www.weco-aufzugteile.de

**Mess-, Prüfgeräte**  
Testing instruments

- AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de
- DMG SPA  
Via Quarto Negroni, 14, I-00040 Cecchina  
Tel.: +39/06/930251, Fax: +39/06/93025240  
info@dmg.it www.dmg.it
- Fritz Kübler GmbH  
Schuberstr. 47, D-78054 Villingen-Schwenningen  
Tel.: +49/7720/3903-0, Fax: +49/7720/21564  
info@kuebler.com www.kuebler.com

**HAUER**<sup>®</sup>  
the elevatorshop  
**IHR UNABHÄNGIGER  
ERSATZTEILLIEFERANT**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

- Micelect, S.L.  
Otono, 23, Pol. Ind. „Las Monjas“, E-28850, Torrejon de Ardoz  
Tel.: +34/91/6600347, Fax: +34/91/6600473  
micelect@miclect.com www.miclect.com
- TÜV Industrie Service GmbH  
Westendstr. 199, D-80686 München  
Tel.: +49/89/5791-1859, Fax: +49/89/5791-1289  
info@tuev-sued.de  
www.tuev-sued.de
- Velomat Messelektronik GmbH  
Schwarzer Weg 23 b, D-01917 Kamenz  
Tel.: +49/3578/3749-0, Fax: +49/3578/3749-14  
vertrieb@velomat.de www.velomat.de
- WECCO Aufzugteile GmbH  
Heimstettener Str. 2a, D- 85599 Parsdorf  
Tel.: +49 89 9049 97 11 Fax: +49 89 90 37 818  
info@weco-aufzugteile.de  
www.weco-europe.com

**Modernisierung / Modernisation**

- Aufzug- und Fördertechnik Niggemeier & Leurs GmbH  
Im Blankenfeld 26, 46238 Bottrop  
Tel.: +49/2041/7465-0, Fax: +49/2041/7465-30  
aufzug@niggemeier-leurs.de www.niggemeier-leurs.de
- Elevator Trading GmbH  
Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
info@elevator-trading.de www.elevator-trading.de

Langer & Laumann GmbH,  
Wallgraben 30, D-48356 Nordwalde  
Tel.: +49/2573/955990 Fax: +49/2573/955995  
info@lul-ing.de www.lul-ing.de

**Montagehilfen / Installation aid**

- Henning GmbH & Co. KG  
Loher Str. 30a, D-58332 Schwelm  
Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
info@henning-gmbh.de  
www.henning-gmbh.de
- Stingl GmbH  
Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de  
www.stinglonline.de

**Notbeleuchtung, Zubehör**  
Emergency lighting

- Henning GmbH & Co. KG  
Loher Str. 30a, D-58332 Schwelm  
Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
info@henning-gmbh.de www.henning-gmbh.de
- New Lift Steuerungsbau GmbH  
Lochhamer Schlag 8, D-82166 Gräfelfing  
Tel.: +49/89/89866-0, Fax: +49/89/89866-300  
info@newlift.de www.newlift.de
- Stingl GmbH  
Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de  
www.stinglonline.de

**W+W**  
**Aufzugskomponenten  
GmbH u. Co. KG**

Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
vertrieb@wwlift.de www.wwlift.de

**Notrufsysteme**  
Emergency call systems

- AVERDI Inh. Peter Erdmann, Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de
- ABP TeleTech A/S, Ringstedvej 29, DK-4000 Roskilde  
Tel.: + 45 46 30 07 20, Fax: + 45 46 30 07 21  
info@abp-teletech.com www.abp-teletech.com

**Amphitech** www.amphitech.de  
**Amphitech Deutschland GmbH**  
Lebacher Straße 4, 66113 Saarbrücken, Germany  
Tel.: +49 (0)681 / 99 63 167, Fax: +49 (0)681 / 99 63 175

- AVIRE LTD. Niederlassung Deutschland  
Handwerker Strasse 6, D-97526 Sennfeld  
Tel.: +49 9721 / 38656-0, Fax +49 9721 / 38656-99  
sales.de@avire-global.com  
www.avire-global.com

**SCHMERSAL**  
**BÖHNKE + PARTNER**

Heinz-Fröling-Str. 12, D-51429 Bergisch Gladbach  
Phone +49 2204 9553-0, Fax +49 2204 9553-555  
info@boehnekpartner.de, www.boehnekpartner.de

- Dielro, 6 - Edifici Centre de Negoci despatx 16 - 2a planta  
Escaldes-Engordany, Andorra  
Tel.: +376/80/0390, Fax: +376/82/8012  
dielro@dielro.com  
www.dielro.com

**GS electronic**  
**Aufzugnotrufsysteme**

Gebr. Schönweitz GmbH Am Bauhof 20-32, D-48431 Rheine  
Tel +49 (0) 59 71 / 934-0 Fax +49 (0) 59 71 / 934-99755  
vertrieb@liftdialog.de www.liftdialog.com

- Henning GmbH & Co. KG  
Loher Str. 4, Berliner Str. 52, D-58332 Schwelm  
Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
info@henning-gmbh.de www.henning-gmbh.de

**Multifunktionale Aufzugnotrufsysteme**  
elektr. AW • Fernüberwachung-Steuerung • Aufzug 4.0

**MS MIKROPROZESSOR-SYSTEME AG**  
www.ms-ag.de

- Leitronic AG  
Engelostr. 16, CH-5621 Zufikon  
Tel.: +41/56648-4040, Fax: +41/56648-4041  
leitronic@leitronic.ch www.leitronic.ch
- Rud. Prey GmbH & Co. KG  
Rendsburger Landstr. 187, D-24113 Kiel  
Tel.: +49/431/6899-0, Fax: +49/431/6899-111  
informationstechnologie@rud.prey.de www.rud.prey.de
- Rekoba Relais- und Fernmeldetechnik GmbH  
Ederstr. 6, D-12059 Berlin  
Tel.: +49/30/68998-0, Fax: +49/30/6899813  
info@rekoba.de www.rekoba.de

**ROCOM**  
Rocom Energie- und Kommunikationssysteme GmbH  
Lessingstr. 20, 63110 Rodgau DEUTSCHLAND  
T. +49-6106-66000, F. +49-6106-660066  
info@rocom-gmbh.de  
**WWW.ROCOM-GMBH.DE**

**Safeline Deutschland**  
Kurzgewannstraße 3  
D-68526 Ladenburg  
Germany  
Telefon: +49 (0)6203-840 60 03  
Mail: sld@safeline.eu

- Schneider Intercom GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 40, D-40699 Erkrath  
Tel.: +49/211/88285-333, Fax: +49/211/88285-232  
info@schneider-intercom.de www.schneider-intercom.de
- SOLAR telecom BV, Slingerlaantje 5, NL-7722 RW Dalfsen  
Tel.: +31/529/430981, Fax: +31/529/431316  
info@solartelecom.nl www.solartelecom.nl
- Stingl GmbH  
Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de www.stinglonline.de
- Telefonbau Behnke GmbH  
Robert-Jungk-Str. 3, D-66459 Kirkel  
Tel.: +49/6841/8177-700, Fax: +49/6841/8177-750  
info@behnke-online  
www.behnke-online.de
- Telegärtner Elektronik GmbH  
Hofäckerstr. 18, D-74564 Crailsheim  
Tel.: +49/7951/488-0, Fax: +49/7951/488-80  
info@telegartner-elektronik.de  
www.telegartner-elektronik.de

**Notstromversorgung,  
Notbeleuchtung, Zubehör**  
Systems for emergency power

- GS electronic Gebr. Schönweitz GmbH  
Am Bauhof 30, D-48432 Rheine  
Tel.: +49/5972/934-0, Fax: +49/5971/934-755  
info@gselectronic.com  
www.gselectronic.com

**HAUER**<sup>®</sup>  
the elevatorshop  
**ORIGINALTEILE  
ALLER MARKEN!**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

- Rekoba Relais- und Fernmeldetechnik GmbH  
Ederstr. 6, D-12059 Berlin  
Tel.: +49/30/68998-0, Fax: +49/30/6899813  
info@rekoba.de www.rekoba.de

**LIFTRONIC**  
SWISS LIFT ELECTRONIC AG

Einfangstrasse 17 Tel. +41 (0)52 317 33 22  
8451 Kleinandelfingen Fax +41 (0)52 317 35 92  
Schweiz www.liftronic.ch

- Ziehl-Abegg AG  
Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
info@ziehl-abegg.de www.ziehl-abegg.de

**Ölwechsel-Service**  
Service for oil change

**KUEHMICHEL**  
**fluid management**

Beratung • fluids-service • filtration • Gleanalysen

Hasselbacher Str. 11-13, 35799 Allendorf (Hessen)  
Tel. +49 (0) 6471 91266-0 www.avia-kuehmichel.de

**REMSHAGEN**  
 Berg. Landstraße 106-112  
 D-51503 Rösrath  
 Tel: +49 (0) 2205 / 92 61-0 · www.remshagen.de

**Service bundesweit**

**Planer / Planner**

- aac Aufzug Anlagen Consulting C.J.Warneke GmbH  
 Am Strande 23 L, 23730 Sierksdorf  
 Tel.: +49/4563/478044, Fax: +49/4563/478056  
 info@aac-aufzuege.de www.aac-aufzuege.de
- GBH Design GmbH  
 Am Branden 2, D-85256 Vierkirchen  
 Tel.: +49/8139/9321-310, Fax: +49/8139/9321-301  
 info@gbh-design.de www.gbh-design.de
- Ingenieurbüro für Fördertechnik Heinz L. Schreiber  
 Wehlauer Str. 87, D-76139 Karlsruhe  
 Tel.: +49/721/683032, Fax: +49/721/684508  
 info@ibf-schreiber.de www.ibf-schreiber.de
- Kiekert Planung und Konstruktion  
 Keplerweg 12, D-42119 Wuppertal  
 Tel.: +49/202/430039, Mobil: +49/1577-2457885  
 rainer.kiekert@t-online.de
- LiftConsulting GmbH  
 Krautgartenstr. 30, D-65205 Wiesbaden  
 Tel.: +49/611/44504970, Fax: +49/611/445049780  
 info@liftconsulting.de www.liftconsulting.de
- PlanR, Ingenieuresellschaft für Fördertechnik  
 Berlingerstr. 8, D-71254 Ditzingen  
 Tel.: +49/7156/92844-0, Fax: +49/7156/92844-199  
 info@plantteam.de www.planrteam.de
- Planungsbüro Greinecker  
 Tulpenweg 28, D-85232 Unterbachern  
 Tel.: +49/8131/299267, Fax: +49/8131/274109  
 greinecker@t-online.de
- Ingenieurbüro Kock VDI  
 Schönhorst 65, D-21509 Glinde  
 Tel.: +49/40/7113007, Fax: +49/40/7102833  
 info@ibkock.de www.ibkock.de
- Updown Ingenieure für Fördertechnik GmbH  
 Tarpfen 40, 22419 Hamburg  
 Tel.: +49/40/8517730  
 info@updown-ingenieure.de  
 www.updown-ingenieure.de

**Relais / Relays**

- Bernstein AG  
 Tieloser Weg 6, D-32457 Porta Westfalica  
 Tel.: +49/571/793-0, Fax: +49/571/793-555  
 info@bernstein-ag.de www.bernstein-ag.de
- Elستا relays GmbH  
 Elestastr. 16, CH-7310 Bad Ragaz  
 Tel.: +41/81/3004700, Fax: +41/81/3004701  
 admin@elstarelays.com www.elstarelays.com/de
- Hengstler GmbH, Uhländstr. 49, D-78554 Aldingen  
 Tel.: +49/7424/890, Fax: +49/7424/89500  
 info@hengstler.com www.hengstler.com
- PIZZATO ELETTRICA SRL  
 Via Torino, 1; 36063 Marostica (VI) ITALY  
 ph:0039/0424/470930, fax:0039/0424/470955  
 www.pizzato.com
- Phoenix Contact GmbH & Co. KG  
 Flachsmarktstr. 8, D-32825 Blomberg  
 Tel.: +49/5235/341003, Fax: +49/5235/341808  
 info@phoenixcontact.com  
 www.phoenixcontact.com

**Sachverständige, Gutachten  
Expert opinion**

- aac Aufzug Anlagen Consulting C.J.Warneke GmbH  
 Am Strande 23 L, 23730 Sierksdorf  
 Tel.: +49/4563/478044, Fax: +49/4563/478056  
 info@aac-aufzuege.de www.aac-aufzuege.de
- DIFAK GmbH Siedlerstr. 20, D-85386 Eching  
 Tel.: +49/89/31907-668, Fax: +49/89/37000-668  
 info@difak.de www.difak.de
- Sachverständigenbüro Imken  
 Zum Kellerbach 59, D-58239 Schwerte  
 Tel.: +49/2304/9408405, Fax: +49/2304/9408406  
 bimken@t-online.de
- LSA - Lenz Sachverständiger Aufzüge, Ringslebenstr. 22a,  
 D-12353 Berlin, Tel.: +49 (0)30 66709692,  
 Fax: +49 (0)30 66709691, Mobil: +49 (0)176 70845972  
 info@ls-aufzuege.de www.ls-aufzuege.de
- LiftConsulting GmbH  
 Krautgartenstr. 30, D-65205 Wiesbaden  
 Tel.: +49/611/44504970, Fax: +49/611/445049780  
 info@liftconsulting.de www.liftconsulting.de
- Dipl.-Ing. (FH) Klaus Romer, ö.b.u.v. Sachverständiger  
 Berlingerstr. 8, D-71254 Ditzingen  
 Tel.: +49/7156/92844-0, Fax: +49/7156/92844-199  
 info@plantteam.de www.planrteam.de

**Schacht-Sanierung  
Renovation of shafts**

**REMSHAGEN**  
 Berg. Landstraße 106-112  
 D-51503 Rösrath  
 Tel: +49 (0) 2205 / 92 61-0 · www.remshagen.de

**Service bundesweit**

**Schachtgerüste, Schienen  
Shaft construction**

- AlcoIn GmbH, Geibelstr. 1a, D-01797 Pirna  
 Tel.: +49/3501/467809, Fax: +49/3501/5710691  
 info@alcoIn.de www.alcoIn.de
- Asray Lift Guide Rails  
 107 Peliti Köy, TR-41400 Gebze/Kocaeli  
 Tel.: +90/262/751-1435, Fax: +90/262/751-1439  
 asray@asray.com www.asray.com
- Brobeil Aufzüge GmbH & Co.KG  
 Busenstrasse 35, D-88525 Dürmentingen  
 Tel. 07371/957-0, Fax 07371/957-260  
 aufzug@brobeil.de www.brobeil.de
- HAUER the elevatorshop** 24 H OFFLINE-RECHERCHE MIT DER HAUER-APP  
 HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
 www.elevatorshop.de

- Liftbau Oschersleben GmbH  
 Am neuen Teich 10, D-39387 Oschersleben  
 Tel.: +49/3949/500163, Fax: +49/3949/500164  
 info@liftbau.de www.liftbau.de
- Monteferro SPA  
 Via Como, 11, I-21020 Monavalle  
 Tel.: +39/0332/978879, Fax: +39/0332/971016  
 customer.service@monteferro.it  
 www.monteferro.it
- Stingl GmbH/Stingl Systems GmbH  
 Dimbacher Straße 25, D-74182 Obersulm  
 Phone: +49/7134/3438, Fax: +49/7134/3437  
 info@stinglonline.de www.stinglonline.de

**Schutzrohr-Sanierung  
Renovation of protective conduits**

**REMSHAGEN**  
 Berg. Landstraße 106-112  
 D-51503 Rösrath  
 Tel: +49 (0) 2205 / 92 61-0 · www.remshagen.de

**Service bundesweit**

**Seile, Zubehör / Ropes, accessories**

- Bridon International GmbH  
 Magdeburger Str. 14a, D-45881 Gelsenkirchen  
 Tel.: +49/209/8001-0, Fax: +49/209/8001-275  
 info@bridon.de www.bridon.de
- Brugg Drahtseil AG  
 Wydenstr. 36, CH-5242 Birr  
 Tel.: +41/56464/4242, Fax: +41/56464/4243  
 info@brugg.com www.brugg.com
- August Rich. Dietz & Sohn GmbH & Co.KG  
 Damaschkestr. 30, D-96456 Neustadt bei Coburg  
 Tel.: +49/9568/924-0, Fax: +49/9568/924-101  
 info@diepa.de www.diepa.de
- Montanari Giulio & C. srl  
 Via Bulgaria, 39, I-41100 Modena  
 Tel.: +39/059/453611, Fax: +39/059/315890  
 montanari@montanari-giulio.com  
 www.montanari-giulio.com
- PFEIFFER DRAKO Drahtseilwerk GmbH & Co.KG  
 Rheinstraße 19-23, D-45478 Mülheim  
 Tel.: +49/208/42901-41, Fax: +49/208/42901-21  
 info@drako.de www.drako.com
- Schwartz GmbH  
 Hagdornstr. 3, D-46509 Xanten  
 Tel.: +49/2801/76-0, Fax: +49/2801/76-55  
 info@schwartz-plastic.com www.schwartz-plastic.com
- Gustav Wolf Seil- und Drahtwerke GmbH & Co. KG  
 Sundernstr. 40, D-33326 Gütersloh  
 Tel.: +49/5241/876-2, Fax: +49/5241/876-160  
 mail@gustav-wolf.de www.gustav-wolf.de

**Sensoren / Detectors**

- AVIRE LTD. Niederlassung Deutschland  
 Handwerker Strasse 6, D-97526 Sennfeld  
 Tel.: +49 9721 / 38656-0, Fax +49 9721 / 38656-99  
 sales.de@avire-global.com  
 www.avire-global.com
- Bernstein AG  
 Tieloser Weg 6, D-32457 Porta Westfalica  
 Tel.: +49/571/793-0, Fax: +49/571/793-555  
 info@bernstein-ag.de www.bernstein-ag.de
- Cedes AG, Weststr., CH-7302 Landquart  
 Tel.: +41/81/3072323, Fax: +41/81/3072325  
 info@cedes.com www.cedes.com

**HAUER the elevatorshop** **PERSÖNLICHER ERSATZTEILDETEKTIV**  
 HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
 www.elevatorshop.de

- Henning GmbH & Co. KG  
 Loher Str. 30a, D-58332 Schwelm  
 Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
 info@henning-gmbh.de www.henning-gmbh.de
- inelta Sensorensysteme GmbH & Co.  
 Haidgraben 9a, D-85521 Ottobrunn / München  
 Tel.: +49/89/452245-285, Fax: +49/89/452245-244

**PEPPERL+FUCHS GMBH**  
 Lilienthalstr. 200 • 68307 Mannheim • Tel.: 0621 776-1111  
 Fax: 0621 776-271111 • www.pepperl-fuchs.com

**PEPPERL+FUCHS**

- STEM S.r.l.  
 Via della Meccanica, 2, I-27010 Cura Carpignano  
 Tel.: +39/0336 583011, Fax: +39/0332/583058  
 stem@stemsrl.it www.stemsrl.it
- Sitron Sensor GmbH  
 Nickelstr. 4, D-30916 Isernhagen  
 Tel.: +49/511/72850-0, Fax: +49/511/72850-33  
 office@sitron.de www.sitron.de
- Velomat Messelektronik GmbH  
 Schwarzer Weg 23 b, D-01917 Kamenz  
 Tel.: +49/3578/3749-0, Fax: +49/3578/3749-14  
 vertrieb@velomat.de www.velomat.de

**Sicherheitseinrichtungen,  
-komponenten  
Safety systems, accessories**

- AVIRE LTD. Niederlassung Deutschland  
 Handwerker Strasse 6, D-97526 Sennfeld  
 Tel.: +49 9721 / 38656-0, Fax +49 9721 / 38656-99  
 sales.de@avire-global.com  
 www.avire-global.com
- Bernstein AG  
 Tieloser Weg 6, D-32457 Porta Westfalica  
 Tel.: +49/571/793-0, Fax: +49/571/793-555  
 info@bernstein-ag.de www.bernstein-ag.de
- Blain Hydraulics GmbH  
 Pfaffenstr. 1, D-74078 Heilbronn  
 Tel.: +49/7131/2821-0, Fax: +49/7131/2821-6  
 info@blain.de www.blain.de
- BTR Brandschutz-Technik u. Rauchabzug GmbH  
 Schnackenburgallee 41 d, D-22525 Hamburg  
 Tel.: +49/40/8971-200, Fax: +49/40/8902373  
 info@btr-hamburg.de www.btr-hamburg.de
- Cedes AG  
 Weststr., CH-7302 Landquart  
 Tel.: +41/81/3072323, Fax: +41/81/3072325  
 info@cedes.com www.cedes.com

**cobianchi** **Lifteile AG**  
 Weststraße 16, Postfach 177  
 CH - 3672 Oberdiessbach / Switzerland  
 +41 (0)31 720 50 50 Telefon • +41 (0)31 720 50 51 Fax  
 info@cobianchi.ch • www.cobianchi.ch

- D+H Mechatronik AG  
 Georg-Sasse-Str. 28-32, D-22949 Ammersbek  
 Tel.: +49/40/60565-0, Fax: +49/40/60565-222  
 info@dh-partner.com www.dh-partner.com
- Elevator Trading GmbH  
 Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
 Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
 info@elevator-trading.de www.elevator-trading.de

Intorq GmbH  
Wülmsers Weg 5, D-31855 Aerzen  
Tel.: +49/5154/821294, Fax: +49/5154/821107  
info@intorq.de www.intorq.de

**Hans Jungblut GmbH & Co. KG**  
Ostheimer Str. 171, D-51107 Köln  
FON +49(0)221-801938-0,  
FAX +49(0)221-801938-10  
info@jungblut.de, www.jungblut.de

**Hans & Jos. Kronenberg GmbH**  
Kurt-Schumacher-Str. 1  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon: +49 2204 / 207-0 Fax: +49 2204 / 2000-0  
www.kronenberg-gmbh.de Mail: info@kronenberg-gmbh.de

**LiftEquip**  
ELEVATOR COMPONENTS  
Bemhäuser Straße 45  
D - 73765 Neuhausen a.d.F.  
Tel.: +49 (0) 7158/12-2929  
Fax: +49 (0) 7158/12-2971  
www.liftequip.de  
kontakt@liftequip.de

K.A. Schmersal GmbH  
Mödinghofe 30, D-42279 Wuppertal  
Tel.: +49/202/6474-0, Fax: +49/202/6474-100  
info@schmersal.de  
www.schmersal.com

**PEPPERL+FUCHS GMBH**  
Lilienthalstr. 200 • 68307 Mannheim • Tel.: 0621 776-1111  
Fax: 0621 776-271111 • www.pepperl-fuchs.com

Venzke – Drive Con GmbH  
Zur Landwehr 25, D-48163 Münster  
Tel.: +49/251/9710-40, Fax: +49/251/9710-413  
info@venzke.de www.venzke.de

Schneider Intercom GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 40, D-40699 Erkrath  
Tel.: +49/211/88285-333, Fax: +49/211/88285-232  
info@schneider-intercom.de  
www.schneider-intercom.de

STEM S.r.l.  
Via della Meccanica, 2, I-27010 Cura Carpignano  
Tel.: +39/0382 583011, Fax: +39/0382/583058  
stem@stemsl.it  
www.stemsl.it

Stingl GmbH/Stingl Systems GmbH  
Dimbacher Straße 25, D-74182 Obersulm  
Phone: +49/7134/3438, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de  
www.stinglonline.de

**Switch**  
Elektrische Lösungen für Aufzüge und Förderanlagen  
Switch GmbH & Co. KG  
Borsigstr. 17 - D-30916 Isernhagen  
Tel.: +49/511/6165960-0  
Fax: +49/511/6165960-9  
info@switch-gmbh.de  
www.switch-gmbh.de

**W+W**  
Aufzugskomponenten GmbH u. Co. KG  
Erkrather Str. 264-266, D-40233 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211-738 48-195, Fax: +49(0)211-738 48-90  
vertrieb@wwlift.de www.wwlift.de

WECO Aufzugteile GmbH,  
Lionstraße 12, 04177 Leipzig,  
Telefon: +49 341 49310100,  
info@weco-aufzugteile.de, www.weco-aufzugteile.de

**Software**

**SCHMERSAL**  
BÖHNKE + PARTNER  
Heinz-Fröling-Str. 12, D-51429 Bergisch Gladbach  
Phone +49 2204 9553-0, Fax +49 2204 9553-555  
info@boehnekpartner.de, www.boehnekpartner.de

Kollmorgen Steuerungstechnik GmbH  
Broichstr. 32, D-51109 Köln  
Tel.: +49/221/8985-0, Fax: +49/221/8985-30  
info@kollmorgen.de  
www.kollmorgen.de

**Steuerungen / Control units**

**SCHMERSAL**  
BÖHNKE + PARTNER  
Heinz-Fröling-Str. 12, D-51429 Bergisch Gladbach  
Phone +49 2204 9553-0, Fax +49 2204 9553-555  
info@boehnekpartner.de, www.boehnekpartner.de

**HAUER**  
the elevatorshop  
24 H ONLINE-SHOP  
HAUER GmbH | +49 (0)721 94795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

**KLST**  
Detlef Klückhammer  
Steuerungen und Komponenten für Aufzüge GmbH  
Blatzheimer Str. 7-9 · D-53909 Zülpich  
Tel.: +49/2252/83070 · Fax: +49/2252/81461  
info@klst-lift.de · www.klst-lift.de

Georg Kühn Steuerungstechnik  
Hans-Sachs-Str. 6,D-86399 Bobingen  
Tel.: +49/8234/961410, Fax: +49/8234/961420  
info@gkst.de www.gkst.de

KW Aufzugstechnik GmbH  
Zimmermühlenweg 69, D-61440 Oberursel  
Tel.: +49/6171/9895-0, Fax: +49/6171/9895-19  
walbert@kw-aufzugstechnik.de  
www.kw-aufzugstechnik.de

Langer & Laumann Ingenieurbüro GmbH  
Wallgraben 30, D-48356 Nordwalde  
Tel.: +49/2573/95599-0, Fax: +49/2573/95599-5  
langer@lul-ing.de www.lul-ing.de

**NEW LIFT**  
NEUE ELEKTRONISCHE WEGE  
NEW LIFT  
Steuerungsbau GmbH  
Lochamer Schlag 8  
D-82166 Gräfelfing  
Tel.: +49/89/89866-0  
Fax: +49/89/89866-300  
info@newlift.de  
www.newlift.de

Rekoba Relais- und Fernmeldetechnik GmbH  
Ederstr. 6, D-12059 Berlin  
Tel.: +49/30/68998-0, Fax: +49/30/6899813  
info@rekoba.de www.rekoba.de

**RST Elektronik GmbH**  
Tannenstraße 11  
DE-74229 Oedheim  
Tel.: +49 (0) 7136/9912-0  
Fax +49 (0) 7136/9912-10  
info@rst-elektronik.de  
www.rst-elektronik.de

Schneider GmbH  
Gewerbestr. 7, D-83558 Maitenbeth  
Tel.: +49/8076/9187-0, Fax: +49/8076/9187-117  
info@lisa-lift.de www.lisa-lift.de

SLC Sautter Lift Components GmbH & Co. KG  
Borsigstraße 26, D-70469 Stuttgart  
Tel.: 0711-860 62 0, Fax: 0711-860 62 501  
info@slc-liftco.com www.slc-liftco.com

Step Sigriner Elektronik GmbH  
Martin-Moser-Str. 15, D-84503 Altötting  
Tel.: +49/8671/3096, Fax: +49/8671/72476  
asigriner@sigriner-gmbh.de  
www.sigriner-gmbh.de

**LIFTRONIC**  
SWISS LIFT ELECTRONIC AG  
Einfangstrasse 17 Tel. +41 (0)52 317 33 22  
8451 Kleinandelfingen Fax +41 (0)52 317 35 92  
Schweiz www.liftronic.ch

Weber Lifttechnik GmbH  
Fallersleber Str. 12, D-38154 Königslutter  
Tel.: +49/5353/9172-0, Fax: +49/5353/9172-22  
info@weber-lifttechnik.de  
www.weber-lifttechnik.de

**Tableaus / Panels**

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de www.averdi.de



**bs tableau OHG**  
Römerallee 72  
D-53909 Zülpich  
Tel.: +0049 2252 837 19-0  
Fax: +0049 2252 837 19-11  
E-Mail: info@bstableau.de  
Internet: www.bstableau.de

**Hans & Jos. Kronenberg GmbH**  
Kurt-Schumacher-Str. 1  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon: +49 2204 / 207-0 Fax: +49 2204 / 2000-0  
www.kronenberg-gmbh.de Mail: info@kronenberg-gmbh.de

**SCHAEFER**  
SCHAEFER GmbH | Winterlinger Str. 4 | 72488 Sigmaringen  
Telefon +49 7571 722-0 | Fax +49 7571 722-99  
info@ws-schaefer.com | www.ws-schaefer.com

**SHOP 4 LIFTS**  
SCHAEFER GmbH | shop4lifts@ws-schaefer.com  
shop4lifts.com

Step Sigriner Elektronik GmbH  
Martin-Moser-Str. 15, D-84503 Altötting  
Tel.: +49/8671/3096, Fax: +49/8671/72476  
asigriner@sigriner-gmbh.de  
www.sigriner-gmbh.de

Swiss Lift Electronic AG  
Einfangstr. 17, CH-8451 Kleinandelfingen  
Tel.: +41/52317/3322, Fax: +41/52317/3592  
info@liftronic.ch  
www.liftronic.ch

**VEGA**  
ITALIAN STYLE FOR LIFTS  
Via degli Appennini 11-13  
63845 Ponzano di Fermo (FM) Italy  
oliver.hertzig@vegallift.it  
www.vegallift.it  
Tel: +39 (0) 734 631941  
Fax: +39 (0) 734 636098

**Telefonanlagen**  
Telephone equipment

Leitronic AG  
Engelostr. 16, CH-5621 Zufikon  
Tel.: +41/56648-4040, Fax: +41/56648-4041  
leitronic@leitronic.ch www.leitronic.ch

Swiss Lift Electronic AG  
Einfangstr. 17, CH-8451 Kleinandelfingen  
Tel.: +41/52317/3322, Fax: +41/52317/3592  
info@liftronic.ch www.liftronic.ch

Telefonbau Behnke GmbH  
Robert-Jungk-Str. 3, D-66459 Kirkel  
Tel.: +49/6841/8177-700, Fax: +49/6841/8177-750  
info@behnke-online.de  
www.behnke-online.de

Telegärtner Elektronik GmbH  
Hofäckerstr. 18, D-74564 Crailsheim  
Tel.: +49/7951/488-0 Fax: +49/7951/488-80  
info@telegaertner-elektronik.de  
www.telegaertner-elektronik.de

**Treibrscheiben / Traction sheaves**

Rudolf Fuka GmbH, Richard-Byrd-Str. 41, D-50829 Köln  
Tel.: +49/221/539958-12, Fax: +49/221/539958-55  
tfuka@fuka.de www.fuka.de

**HAUER**  
the elevatorshop  
ÜBER 12.800 TEILE  
IM KATALOG  
HAUER GmbH | +49 (0)721 94795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

**Türantriebe / Door drives**

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow  
Tel.: +49/4928/80999-14, Fax: +49/4928/80999-15  
info@averdi.de  
www.averdi.de

Dictator Technik GmbH  
Gutenbergr. 9, D-86344 Neusäß  
Tel.: +49/821/24673-0, Fax: +49/821/24673-90  
info@dictator.de  
www.dictator.de

Elevator Trading GmbH  
Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
info@elevator-trading.de www.elevator-trading.de

Langer & Laumann GmbH,  
Wallgraben 30, D-48356 Nordwalde  
Tel.: +49/2573/955990 Fax: +49/2573/955995  
info@lul-ing.de www.lul-ing.de.

Lithos GmbH  
Meschwitzstr. 21, D-01099 Dresden  
Tel.: +49/351/4568-395, Fax: +49/351/4568-427  
steffen.boche@v-m-g.de

OMS Antriebstechnik OHG  
Bahnhofstr. 12, D-36219 Cornberg  
Tel.: +49/5650/969-0, Fax: +49/5640/969-106  
kaufmann@oms-antrieb.de www.oms-antrieb.de

Sematic Italia spa  
Via Zappa Comm. Francesco, 5, I-24046 Osio Sotto  
Tel.: +39/035/4815100, Fax: +39/035/4815199  
infosem@sematic.com www.sematic.com

Siemens AG, Digital Factory Division, Factory Automation  
Werner-von-Siemens-Platz 1, D-30880 Laatzen  
Tel.: +49/511/877-1257, Fax: +49/511/877-2539  
hans-wilhelm.wilken@siemens.com www.siemens.de/emd

Venzke - Drive Con GmbH  
Zur Landwehr 25, D-48163 Münster  
Tel.: +49/251/9710-40, Fax: +49/251/9710-413  
info@venzke.de www.venzke.de



**TER GmbH**  
Komponenten für  
Aufzüge und Verkehrsmittel

Bunsenstr. 6  
42551 Velbert  
Tel. 02051-9502-0  
Fax. 02051-9502-13  
www.ter-system.de  
info@ter-system.de

**Türen / Doors**



**ADITECH**  
DAMPF- UND SCHLIESSTECHNIK  
ADITECH Produktions GmbH  
Rossfelder Str. 17, D - 98646 Streudorf  
Tel.: +49-36875-69286 Fax: +49-36875-69285  
info@aditech.de www.aditech.de

Adoor  
Sivas yolu 7. Km No: 381, TR- Kayseri  
Tel.: +90/352/2413636, Fax: +90/352/2413637  
info@adoor.com.tr www.adoor.com.tr

Elevator Trading GmbH  
Im Mittelfeld 14, D-04509 Krostitz (OT Hohenossig)  
Tel.: +49/34294/850300, Fax: +49/34294/850333  
info@elevator-trading.de www.elevator-trading.de



**Fermator**  
AUTOMATIC DOORS FOR LIFTS

Tecnoloma, S.A. Tel.: (+49) 0811 / 999 590 73  
Ludwigstraße 47 Fax: (+49) 0811 / 999 590 81  
85399 Hallbergmoos, Germany. www.fermator.com

GBH Design GmbH  
Am Branden 2, D-85256 Vierkirchen  
Tel.: +49/8139/9321-310, Fax: +49/8139/9321-301  
info@gbh-design.de www.gbh-design.de

Hütter Aufzüge GmbH  
Siemensstr. 11, D-21509 Glinde  
Tel.: +49/40/727766-0, Fax: +49/40/727766-55  
info@huetter-aufzuege.de www.huetter-aufzuege.de

IgV SpA  
Via di Vittorio 22, I-20060 Vignate  
Tel.: +39/029512-71, Fax: +39/0295604-23  
igvmail@igvlift.com www.igvlift.com

Kleemann Hellas S.A.  
Kilkis Industrial Area, GR-61100 Kilkis  
Tel.: +30/341/038100, Fax: +30/341/038200  
headoffice@kleemann.gr www.kleemann.gr



**LiftEquip**  
ELEVATOR COMPONENTS

Bernhäuser Straße 45  
D - 73765 Neuhausen a.d.F.  
Tel.: +49 (0) 7158/12-2929  
Fax: +49 (0) 7158/12-2971  
www.liftequip.de  
kontakt@liftequip.de

Lyng Jensen A/S, Gallevej 3, DK-8300 Odder  
Tel.: +45/8678533, Fax: +45/8678535  
info@lyngjensen.dk www.lyngjensen.dk



**MEILLER Aufzugtüren GmbH**  
Ambossstraße 4  
D-80997 München  
Tel.: +49/89/14 87-0  
Fax: +49/89/14 87-66  
info@meiller-aufzugtuere.de  
www.meiller-aufzugtuere.de

Prisma s.r.l.  
Quartiere Artigianale, I-43055 Casale di Mezzani  
Tel.: +39/0521/316411, Fax: +39/0521/3164333  
sales@prismaitaly.it www.prismaitaly.it



**LIZ3.0** **RIEDL QUANTUM**  
50% PLATZBEDARF 100% SCHIEBETÜR

**Riedl Aufzugbau GmbH & Co. KG | Tel. 089-90001-36**  
Sonnenstr. 24 | 85622 Feldkirchen | riedl-quantum.de

Sematic Italia spa  
Via Zappa Comm. Francesco, 5, I-24046 Osio Sotto  
Tel.: +39/035/4815100, Fax: +39/035/4815199  
infosem@sematic.com www.sematic.com



**TER GmbH**  
Komponenten für  
Aufzüge und Verkehrsmittel

Bunsenstr. 6  
42551 Velbert  
Tel. 02051-9502-0  
Fax. 02051-9502-13  
www.ter-system.de  
info@ter-system.de

**Überwachungsgeräte  
Monitoring equipment**

Cedes AG  
Weststr., CH-7302 Landquart  
Tel.: +41/81/3072323, Fax: +41/81/3072325  
info@cedes.com www.cedes.com



**SCHMERSAL**  
BÖHNKE + PARTNER

Heinz-Fröling-Str. 12, D-51429 Bergisch Gladbach  
Phone +49 2204 9553-0, Fax +49 2204 9553-555  
info@boehnkepartner.de, www.boehnkepartner.de

DUOmetric, Weberstr. 8, D-86836 Lagerlechfeld  
Tel.: +49/8232/95979-0, Fax: +49/8232/95979-29  
info@duometric.de www.duometric.de

Henning GmbH & Co. KG  
Loher Str. 30a, D-58332 Schwelm  
Tel.: +49/2336/9298-0, Fax: +49/2336/9298-100  
info@henning-gmbh.de www.henning-gmbh.de

Leitronic AG, Engelostr. 16, CH-5621 Zufikon  
Tel.: +41/56648-4040, Fax: +41/56648-4041  
leitronic@leitronic.ch  
www.leitronic.ch

**Umformer, Umrichter / Converters**

Bucher Hydraulics AG  
Industriestr. 15, CH-6345 Neuheim  
Tel.: +41/41/7570333, Fax: +41/41/7570317  
info.ber@bucherhydraulics.com www.bucherhydraulics.com

Dietz-electronic GmbH  
Max-Planck-Str. 15, D-72639 Neuffen  
Tel.: +49/7025/101-0, Fax: +49/7025/5824  
info@dietz-electronic.de www.dietz-electronic.de



**HAUER**  
the elevatorshop

**PERSÖNLICHER SERVICE**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

Loher GmbH, Hans-Loher-Str. 32, D-90499 Ruhstorf  
Tel.: +49/8531/39-0, Fax: +49/8531/39-569  
lift@loher.de www.loher.de

Ziehl-Abegg AG, Heinz-Ziehl-Str., D-74653 Künzelsau  
Tel.: +49/7940/16-246, Fax: +49/7940/16-249  
info@ziehl-abegg.de  
www.ziehl-abegg.de

**Verbände, Organisationen  
Associations, Organisations**

GAT Gemeinschaft Aufzugs-Technik eG  
Gewerbepark 10, D-49143 Bissendorf  
Telefon: 0 54 02 - 60 80 430, Telefax: 0 54 02 - 60 80 439  
info@gat-eg.de www.gat-eg.de

Technische Akademie Heilbronn  
Max-Planck-Str. 39, D-74081 Heilbronn  
Tel.: +49/7131/568063, Fax: +49/7131/568065  
tah@fh-heilbronn.de www.fh-heilbronn.de/TAH

Treppenlift Verbund in Deutschland, Österreich,  
Schweiz, Frankreich, Benelux  
Postfach 1180, D-79194 Freiburg (Gün)  
Tel 0800-2526271, Tel 0761-59325789, Fax 0761-5578624  
info@treppenlift-verbund.de www.treppenlift-verbund.de

VDMA Fachverband Aufzüge und Fahrtruppen  
Lyoner Str. 18, D-60528 Frankfurt  
Tel.: +49/69/6603-1591, Fax: +49/69/6603-2591  
ebru.gemici@vdma.org www.vdma.org

VFA-Interlift e.V., Süderstraße 282, D-20537 Hamburg  
Tel.: +49/40/72730150, Fax: +49/40/72730160  
info@vfa-interlift.de www.vfa-interlift.de

VmA e.V. - Geschäftsstelle -  
Gewerbepark 10, 49143 Bissendorf  
Tel.: +49/5402/6080450, Fax: +49/5402/6080459  
info@vma.de www.vma.de

ZFA Roßwein, Döbelner Str. 65a, D-04741 Roßwein  
Tel.: +49/34322/669-0, Fax: +49/34322/669-27  
info@zfa-rosswein.de www.zfa-rosswein.de

**Verriegelungen / Interlocks**



**Hans & Jos. Kronenberg GmbH**  
Kurt-Schumacher-Str. 1  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon: +49 2204 / 207-0 Fax: +49 2204 / 2000-0  
www.kronenberg-gmbh.de Mail: info@kronenberg-gmbh.de

Alfred Kuhse GmbH  
An der Kleinbahn 39, D-21423 Winsen/Luhe  
Tel.: +49/4171/7980, Fax: +49/4171/798117  
kuhse@kuhse.de www.kuhse.de

**Videüberwachung / Video monitoring**



**GBA - Georg Böbler Aufzugskomponenten**

Marienstraße 34, D - 45307 Essen  
fon: +49 (201) 59 80 420  
fax: +49 (201) 59 80 421  
gba@aufzugskomponenten.de

AVERDI Inh. Peter Erdmann  
Friesenstraße 94, D-26632 Ihlow, Tel.: +49/4928/80999-14,  
Fax: +49/4928/80999-15, info@averdi.de www.averdi.de

**Wartung, Wartungshilfen  
Servicing, Servicing aid**

Arlitt & Arndt GmbH, Otternbuchtstr. 11, D-13599 Berlin  
Tel.: +49/30/35132582, Fax: +49/30/35132583  
geschaeftsfuhrung@aufzugsservice-in-berlin.de  
www.aufzugsservice-in-berlin.de

Aufzugbau Dresden GmbH  
Heilbronner Str. 16, D-01189 Dresden  
Tel.: +49/351/40508-0, Fax: +49/351/40508-40  
info@aufzugbau-dresden.de www.aufzugbau-dresden.de

Aufzugsdienst München GmbH & Co. Wartungs KG  
Dieselstr. 22, D-85748 Garching  
Tel.: +49/89/317840-0, Fax: +49/89/317840-44  
info@aufzugsdienst.de www.aufzugsdienst.de

Brobeil Aufzüge GmbH & Co. KG  
Bussenstr. 35, D-88525 Dürmentingen  
Tel.: +49/7371/957-0, Fax: +49/7371/957-260  
aufzug@brobeil.de www.brobeil.de

Degenhardt Carl, Maschinenfabrik  
Sophienallee 20, D-20257 Hamburg  
Tel.: +49/40/400200, Fax: +49/40/4905680  
degenhardt@vma.de www.carldegenhardt.de

Dralle Aufzüge  
Heidsieker Heide 55, D-33739 Bielefeld  
Tel.: +49/5206/9108-0, Fax: +49/5206/9108-50  
dralle-aufzuege@dralle-aufzuege.de www.dralle-aufzuege.de

Friedrich-Aufzüge GmbH & Co. KG  
Plauener Str. 163 - 165, Haus 1, D-13053 Berlin  
Tel.: +49/30/98308960, Fax: +49/30/98308969  
info@friedrich-aufzuege.de www.friedrich-aufzuege.de

Giovenzana International B.V.  
Van Heuven Goedhartlaan 937, NL-1181 LD Amstelveen NL  
Tel.: +31/20/4413576, Fax: +31/204413456  
giovenzana@giovenzana.com www.giovenzana.com

Gottschalk + Michaelis GmbH  
Lahnstr. 11-23, D-12056 Berlin  
Tel.: +49/30/6840833, Fax: +49/30/6840850  
info@gm-aufzuege.de www.gm-aufzuege.de

Günter Lippe Aufzüge, Röntgenstr. 10, D-2730 Ebersbach  
Tel.: +49/3586/7609-0, Fax: +49/3586/7609-20  
lippe-aufzuege@t-online.de www.lippe-aufzuege.de



**HAUER**®  
the elevatorshop  
**OVERNIGHT-SERVICE**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

Aufzug- und Fördertechnik Niggemeier & Leurs GmbH  
Im Blankenfeld 26, 46238 Bottrop  
Tel.: +49/2041/7465-0, Fax: +49/2041/7465-30  
aufzug@niggemeier-leurs.de www.niggemeier-leurs.de

Rud. Prey GmbH & Co. KG  
Rendsburger Landstr. 187, D-24113 Kiel  
Tel.: +49/431/6899-0, Fax: +49/431/6899-111  
informationstechnologie@rud.prey.de www.rud.prey.de

**Switch**  
Elektrische Lösungen für  
Aufzüge und Förderanlagen

**Switch GmbH & Co. KG**  
Borsigsstr. 17 · D-30916 Isernhagen  
Tel.: +49/511/6165960-0  
Fax: +49/511/6165960-9  
info@switch-gmbh.de  
www.switch-gmbh.de

**Zubehör / Accessories**

Blain Hydraulics GmbH  
Pfaffenstr. 1, D-74078 Heilbronn  
Tel.: +49/7131/2821-0, Fax: +49/7131/2821-6  
info@blain.de www.blain.de

Elastomer-Technik-Nürnberg GmbH  
An der Kaufleite 20, D-90562 Kalchreuth  
Tel.: +49/911/518474-10, Fax: +49/911/518474-24  
horst.eichler@de-etn.com www.etn-shop.com

**SHOP 4 LIFTS**.COM

SCHAEFER GmbH | shop4lifts@ws-schaefer.com  
shop4lifts.com

Stingl GmbH  
Dimbacher Str. 25, D-74182 Obersulm-Willsbach  
Tel.: +49/7134/3430, Fax: +49/7134/3437  
info@stinglonline.de  
www.stinglonline.de

**Insertentenverzeichnis**

Advertisers directory	Seite/page
AFAG	25
Amphitech	5
Blain Hydraulics	3
Langer & Laumann	19
Meiller	4
Notrufzentrale Behnke	29
Safeline	2. US
Schaefer	Titelbild + Titelstory
Variotech	11
W + W Aufzugkomponenten	4. US

**Zylinder / Cylinders**

Algi Alfred Giehl GmbH & Co. KG  
Schwalbacher Str. 49-51, D-65343 Eltville  
Tel.: +49/6123/608-0, Fax: +49/6123/608150  
email@algi-hydraulic.de  
www.algi-lift.com

**HAUER**®  
the elevatorshop  
**HAUER HAT'S!**

HAUER GmbH | +49 (0)721 94 795 0 | sales@elevatorshop.de  
www.elevatorshop.de

Leistritz Hydraulik GmbH  
Harpener Heide 14, D-44805 Bochum  
Tel.: +49/234/50698-0, Fax: +49/234/50698-35  
info@leistritzlift.com www.leistritzlift.com

Oildinamic GMV Aufzugsantriebe  
Gewerbestraße 9, D-85652 Landsham  
Tel.: +49/89/904835-2, Fax: +49/89/9036191  
info@oildinamic.de www.oildinamic.de

Kleemann Hellas S.A., Kilkis Industrial Area, GR-61100 Kilkis  
Tel.: +30/341/038100, Fax: +30/341/038200  
headoffice@kleemann.gr www.kleemann.gr

**Namens- und Firmenverzeichnis**

Names and companies	Seite/page
Blain Hydraulics	33
Bosch Service Solutions	38
EtnaLift	22
European Lift & Lift Component Association	10
Glutz	14
Harrods	40
Hengstler	20
Kübler	26/34
intelligentis	27
Langer & Laumann	24
LiftEquip	34
Meiller Aufzugtüren	16
Messe Frankfurt	35/36
Pizzato Elettrica	13
Remshagen	34
RST Elektronik	18
Safeline	38
Schaefer	6
Schindler	8/33
Small Business Standards aisbl (SBS)	30
VDMA	35/36
VFA	39
Weber Tec	26/34
Women in the Lift Industry in Europe	32



**15. Jahrgang**

**Verlag**  
Verlagsanstalt Handwerk GmbH  
Auf'm Tetelberg 7, 40221 Düsseldorf  
Postfach 10 51 62, 40042 Düsseldorf  
Tel.: 0211/390 98-0, Fax: 0211/390 98-79  
Internet: www.verlagsanstalt-handwerk.de  
E-Mail: service@verlagsanstalt-handwerk.de

**Verlagsleitung**  
Dr. Rüdiger Gottschalk (Verlagsanschrift)

**Redaktion und freie Mitarbeit:**  
Postfach 10 51 62, 40042 Düsseldorf  
Auf'm Tetelberg 7, 40221 Düsseldorf  
Tel.: 0211/390 98-57, Fax: 0211/390 98-39

**Beirat**  
Klaus Arnolds, Georg Bößler, Klaus Dietel, Odo Hake,  
Wolfgang Heinrich Hundt, Werner Köpff, Gerhard Ludwig,  
Klaus Sautter

**Chefredakteur V.i.S.d.P.**  
Dr. Bettina Heimsoeth  
E-Mail: heimsoeth@verlagsanstalt-handwerk.de

**Online-Redaktion**  
Oliver Puschwad  
E-Mail: puschwadt@verlagsanstalt-handwerk.de

**Anzeigen**  
WWG Wirtschafts-Werbe GmbH  
Anzeigenleitung: Michael Jansen  
(Verlagsanschrift)

Anzeigenverkauf:  
Jenny Schenck, Tel.: 0234/953 91-14  
E-Mail: schenck@verlagsanstalt-handwerk.de

Anzeigenverwaltung:  
Elke Schmidt, Tel.: 0234/953 91-20  
E-Mail: schmidt@verlagsanstalt-handwerk.de



**Bankverbindung**  
Postbank Dortmund  
Konto-Nr. 7001465, BLZ 440 100 46  
IBAN: DE47 4401 0046 0007 001465,  
BIC: PBNKDEFF  
Gültige Anzeigenpreisliste Nr. 15 vom 1. Januar 2018

**Wir sind Mitglied in folgenden Verbänden**



**Leser-Service und Abonnentenbetreuung**  
Harald Buck  
Tel.: 0211/3909820, Fax: 0211/3909879  
vertrieb@verlagsanstalt-handwerk.de

**Erscheinungsweise**  
6 Ausgaben pro Jahr

**Bezugspreis**  
Jahresabonnement € 39,00 inkl. MwSt.  
zzgl. Versandkosten (Inland € 9,30, Ausland € 15,30)  
Einzelverkaufspreis € 8,20 inkl. MwSt.

**Grafik-Design**  
herzog printmedia, Richard-Wagner-Str.7, 42115 Wuppertal

**Druck**  
D+L Printpartner GmbH, Schlavenhorst 10, 46395 Bocholt

Erfüllungsort und Gerichtsstand: Düsseldorf

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Verlags. Gezeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung von Verlag, Redaktion oder beteiligten Partnern wieder, die auch für Inhalte, Formulierungen und verfolgte Ziele von bezahlten Anzeigen Dritter nicht verantwortlich sind. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Bei Nichtbelieferung ohne Verschulden des Verlags oder im Falle höherer Gewalt und Streik besteht kein Entschädigungsanspruch. (ISSN 1614-6654)



**Termine | Calendar:**

**2018**

27.02. – 01.03.	IEE Expo, Mumbai	www.ieeexpo.in.messefrankfurt.com/mumbai
06. – 07.03.	Heilbronner Aufzugstage	http://tah.hs-heilbronn.de
08. – 11.05.	WEE Expo, Shanghai	www.elevator-expo.com
11. – 12. 06.	Schwelmer Symposium	www.henning-gmbh.de
04.09. – 05.09.	Expo Elevador, Sao Paolo	www.expoelevador.com
18.09. – 19.09.	E2 Forum Frankfurt	www.e2forum.com
02.10. – 04.10.	EuroLift, Kielce	www.targikielce.pl

Weitere Termine unter: [www.lift-journal.de](http://www.lift-journal.de)



Ihr Spezialist  
für Aufzugskomponenten



**W+W**  
Aufzugskomponenten



TELESKOP-  
SCHÜRZEN  
TELESCOPIC  
APRONS



PUFFERSTÜTZE  
TELESKOPIERBAR  
TELESCOPIC  
BUFFER SUPPORT



WARNSCHILD-  
SCHUTZRAUM  
WARNING-SIGN  
PROTECTED-SPACE



ACCULUBE  
SEILPFLEGE  
ACCULUBE  
ROPE LUBRICATOR



LED - NOT-  
BELEUCHTUNG  
LED-EMERGENCY  
LIGHTING



SCHACHT-  
LEITERN  
SHAFT-PIT  
LADDERS



INSPEKTIONS-  
REGISTER  
INSPECTION  
BOXES



WARTUNGS-  
STÜTZE  
MAINTENANCE  
SUPPORT



SCHUTZRAUM-  
AMP E L  
SAFETY SPACE  
SIGNAL LIGHT



SCHACHT-  
LEITERN  
SHAFT-PIT  
LADDERS



WARNSIGNAL-  
FAHRKORB  
WARNING SIGNAL  
LIFT-CABIN

Landesvertretungen / Country distributors:

BEAUVILLIER Jean-Pierre  
jp.beauvillier@neuf.fr

CETEC Componentes S.L.  
roberto.perez@cetec-componentes.com

EEL Elevator Equipment Limited  
sales@elevator-equipment.co.uk

ELVA AG  
info@elva-ag.be

MASORA AG  
info@masora.ch

VARIOTECH GmbH  
info@variotech.com

WITTUR BV  
info.nl@wittur.com

WITTUR Sweden AB  
info.se@wittur.com



**W+W**  
Aufzugskomponenten  
GmbH u. Co.KG

Tel. +49 (0)211-73848-183 • Fax +49 (0)211-73848-90

vertrieb@wwlift.de • www.wwlift.de